



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

15-12-2005

Après-midi

donderdag

15-12-2005

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS	1
Questions jointes de	1
- M. Hagen Goyvaerts au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "l'octroi éventuel d'une faveur fiscale à un ancien membre du gouvernement bruxellois" (n° P1122)	1
- M. Hendrik Bogaert au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "l'octroi éventuel d'une faveur fiscale à un ancien membre du gouvernement bruxellois" (n° P1123)	1
<i>Orateurs:</i> Hagen Goyvaerts, Hendrik Bogaert, Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances, Marie Nagy	
Questions jointes de	6
- Mme Trees Pieters au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le paiement étalé de la facture de mazout" (n° P1125)	6
- M. Koen T'Sijen au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le paiement étalé de la facture de mazout" (n° P1126)	6
<i>Orateurs:</i> Trees Pieters, Koen T'Sijen, Marc Verwilghen , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, Paul Tant	
Question de Mme Marie Nagy au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'OPA de France Telecom sur Telindus" (n° P1127)	10
<i>Orateurs:</i> Marie Nagy, Marc Verwilghen , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	
Question de M. Francis Van den Eynde au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les fonds du Ducroire destinés à New Lachaussée" (n° P1128)	11
<i>Orateurs:</i> Francis Van den Eynde, Marc Verwilghen , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	
Questions jointes de	12
- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la grève des médecins généralistes en province du Luxembourg" (n° P1129)	12
- M. Daniel Bacquelaïne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la grève des médecins généralistes en province du Luxembourg" (n° P1130)	12

INHOUD

Berichten van verhindering	1
VRAGEN	1
Samengevoegde vragen van	1
- de heer Hagen Goyvaerts aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "een mogelijke fiscale gunst voor een voormalig Brussels regeerslid" (nr. P1122)	1
- de heer Hendrik Bogaert aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "een mogelijke fiscale gunst voor een voormalig Brussels regeerslid" (nr. P1123)	1
<i>Sprekers:</i> Hagen Goyvaerts, Hendrik Bogaert, Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën, Marie Nagy	
Samengevoegde vragen van	6
- mevrouw Trees Pieters aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de gespreide betaling van de stookoliefactuur" (nr. P1125)	6
- de heer Koen T'Sijen aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de gespreide betaling van de stookoliefactuur" (nr. P1126)	6
<i>Sprekers:</i> Trees Pieters, Koen T'Sijen, Marc Verwilghen , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, Paul Tant	
Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het openbare bod tot aankoop dat France Telecom op Telindus heeft uitgebracht" (nr. P1127)	10
<i>Sprekers:</i> Marie Nagy, Marc Verwilghen , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	
Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het geld van Delcredere voor New Lachaussée" (nr. P1128)	11
<i>Sprekers:</i> Francis Van den Eynde, Marc Verwilghen , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	
Samengevoegde vragen van	12
- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de staking van de huisartsen in de provincie Luxemburg" (nr. P1129)	12
- de heer Daniel Bacquelaïne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de staking van de huisartsen in de provincie Luxemburg" (nr. P1130)	12

Orateurs: **Benoît Drèze, Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR, **Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Sprekers: **Benoît Drèze, Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie, **Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Question de M. Patrick De Groote au ministre de la Mobilité sur "l'absence d'un régime de sanctions à l'encontre des compagnies aériennes" (n° P1131)

Orateurs: **Patrick De Groote, Renaat Landuyt**, ministre de la Mobilité

Vraag van de heer Patrick De Groote aan de minister van Mobiliteit over "het uitblijven van een sanctiestelsel tegen de vliegtuigmaatschappijen" (nr. P1131)

Sprekers: **Patrick De Groote, Renaat Landuyt**, minister van Mobiliteit

Question de Mme Annemie Turtelboom au ministre de l'Emploi sur "l'allocation de rechange pour les chômeurs de longue durée" (n° P1132)

Orateurs: **Annemie Turtelboom, Peter Vanvelthoven**, ministre de l'Emploi

Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Werk over "de alternatieve uitkering voor langdurige werklozen" (nr. P1132)

Sprekers: **Annemie Turtelboom, Peter Vanvelthoven**, minister van Werk

INTERPELLATIONS

19

Interpellations jointes de

19

- M. Pieter De Crem à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "les propos désobligeants tenus à l'égard du gouvernement néerlandais" (n° 744)

- M. Gerolf Annemans au premier ministre et à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "les déclarations dans le magazine Vrij Nederland concernant le cabinet néerlandais" (n° 746)

Orateurs: **Gerolf Annemans**, président du groupe Vlaams Belang, **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Freya Van den Bossche**, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation, **André Flahaut**, ministre de la Défense

INTERPELLATIES

19

Samengevoegde interpellaties van

19

- de heer Pieter De Crem tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de beledigende uitspraken over de Nederlandse regering" (nr. 744)

- de heer Gerolf Annemans tot de eerste minister en de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de uitspraken in het tijdschrift Vrij Nederland in verband met het Nederlandse kabinet" (nr. 746)

Sprekers: **Gerolf Annemans**, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Freya Van den Bossche**, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken, **André Flahaut**, minister van Landsverdediging

Motions

28

BUDGETS

29

Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2006 (2043/1-5)

29

- Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2006 (2044/1-15)

29

- Budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2006. Exposé général (2042/1)

29

- Notes de politique générale (2045/1-25)

29

Reprise de la discussion générale

29

Orateurs: **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **David Geerts**, **Philippe Monfils**, **Luc Sevenhans**, **André Flahaut**, ministre de la Défense

Moties

28

BEGROTINGEN

29

Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2043/1-5)

29

- Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2044/1-15)

29

- Begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2006. Algemene toelichting (2042/1)

29

- Algemene beleidsnota's (2045/1-25)

29

Hervatting van de algemene bespreking

29

Sprekers: **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **David Geerts**, **Philippe Monfils**, **Luc Sevenhans**, **André Flahaut**, minister van Landsverdediging

PROJETS ET PROPOSITIONS

37

Projet de loi portant deuxième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2005 - Section 16 "Défense nationale" (2123/1)

37

Discussion générale limitée

37

Orateurs: **Dalila Douifi**, rapporteur, **Philippe Monfils**, **Luc Sevenhans**

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN

37

Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2005 - Sectie 16 "Landsverdediging" (2123/1)

37

Beperkte algemene bespreking

37

Sprekers: **Dalila Douifi**, rapporteur, **Philippe Monfils**, **Luc Sevenhans**

<i>Discussion des articles</i>	39	<i>Bespreking van de artikelen</i>	39
Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2006 (2087/1-2)	39	Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2006 (2087/1-2)	39
<i>Discussion générale</i>	39	<i>Algemene bespreking</i>	39
<i>Discussion des articles</i>	40	<i>Bespreking van de artikelen</i>	40
<i>Orateurs: Ingrid Meeus, rapporteur, Philippe Monfils, Luc Sevenhans, André Flahaut, ministre de la Défense</i>		<i>Sprekers: Ingrid Meeus, rapporteur, Philippe Monfils, Luc Sevenhans, André Flahaut, minister van Landsverdediging</i>	
BUDGETS	41	BEGROTINGEN	41
Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2006 (2043/1-5)	41	Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2043/1-5)	41
- Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2006 (2044/1-15)	41	- Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2044/1-15)	41
- Budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2006. Exposé général (2042/1)	41	- Begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2006. Algemene toelichting (2042/1)	41
- Notes de politique générale (2045/1-25) (Continuation)	41	- Algemene beleidsnota's (2045/1-25) (Voortzetting)	41
<i>Reprise de la discussion générale</i>	41	<i>Hervatting van de algemene bespreking</i>	41
<i>Orateurs: Katrien Schryvers, Jean-Claude Maene, Mohammed Boukourna, Marie Nagy, Jacqueline Galant, Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, Paul Tant, Nahima Lanjri</i>		<i>Sprekers: Katrien Schryvers, Jean-Claude Maene, Mohammed Boukourna, Marie Nagy, Jacqueline Galant, Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, Paul Tant, Nahima Lanjri</i>	
Agenda	62	Agenda	62
<i>Orateur: Pieter De Crem, président du groupe CD&V</i>		<i>Spreker: Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V-fractie</i>	
Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2006 (2043/1-5)	64	Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2043/1-5)	64
- Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2006 (2044/1-15)	64	- Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2044/1-15)	64
- Budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2006. Exposé général (2042/1)	64	- Begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2006. Algemene toelichting (2042/1)	64
- Notes de politique générale (2045/1-25) (Continuation)	64	- Algemene beleidsnota's (2045/1-25) (Voortzetting)	64
<i>Discussion des articles</i>	64	<i>Bespreking van de artikelen</i>	64
<i>Orateur: Martine Taelman</i>		<i>Spreker: Martine Taelman</i>	
Renvoi en commission	66	Verzending naar commissie	66
<i>Ce compte rendu n'a pas d'annexe.</i>		<i>Dit verslag heeft geen bijlage.</i>	

SEANCE PLENIERE**PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 15 DECEMBRE 2005

DONDERDAG 15 DECEMBER 2005

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.24 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.24 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Didier Reynders.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Excusés**Berichten van verhindering**

Nathalie Muylle, Dominique Tilmans, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Willy Cortois, François-Xavier de Donnea, Stef Goris, Karine Lalieux, Geert Versnick, en mission à l'étranger / met zending buitenlands.

Questions**Vragen**

Mijnheer de minister van Financiën, ik heb twee vragen voor u van de heer Goyvaerts en de heer Bogaert. Beiden stellen u een vraag over een fiscale gunst voor een voormalig Brussels regeringslid. De ene vraag is in de commissie gesteld, de andere in de plenaire vergadering.

Mijnheer Goyvaerts, mag ik u vragen zich te houden aan de tijd? Er was eigenlijk niet in een vragenuurtje voorzien omdat de begrotingsbesprekingen bezig waren. Wij hebben het dan toch gedaan, maar nu krijgen wij vragen bij de vleet.

01 Samengevoegde vragen van

- de heer Hagen Goyvaerts aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "een mogelijke fiscale gunst voor een voormalig Brussels regeringslid" (nr. P1122)
- de heer Hendrik Bogaert aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "een mogelijke fiscale gunst voor een voormalig Brussels regeringslid" (nr. P1123)

01 Questions jointes de

- M. Hagen Goyvaerts au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "l'octroi éventuel d'une faveur fiscale à un ancien membre du gouvernement bruxellois" (n° P1122)
- M. Hendrik Bogaert au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "l'octroi éventuel d'une faveur fiscale à un ancien membre du gouvernement bruxellois" (n° P1123)

01.01 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, om de kunstschilder Magritte te parafraseren: dit is geen Belgenmop.

01.01 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): En décembre 2004, le fisc s'est rendu compte que le ministre-président du gouvernement bruxellois de

Ik meen dat het in december 2004 was dat de fiscus een probleem

ontdekte bij de toenmalige minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de heer Daniel Ducarme, lid van uw partij, mijnheer de minister, en als mijn geheugen mij niet in de steek laat zelfs een eminente logebroeder.

Het probleem-Ducarme was iets waar de fiscus niet mee kon lachen, in die zin dat de betrokken belastingplichtige in 1999, 2001, 2002 en 2003 geen belastingaangifte had gedaan. Voor het jaar 2000 had hij dat weliswaar wel gedaan maar dan wel vijf maanden na de afsluitingsdatum. De toenmalige minister-president was van oordeel dat hij gedurende die jaren van niet-indiening geen fraude had gepleegd. Nu, iedereen weet dat wanneer men geen belastingaangifte indient, de administratie overgaat tot het heffen van een ambtshalve aanslag, waarbij naast de beschuldigde belastingen een boete en intresten worden aangerekend. Voor de betrokken belastingplichtige was het bedrag opgelopen tot 265.000 euro, een niet onaanzienlijk bedrag. Bovendien, collega's, moeten wij ons toch realiseren dat zo'n bedrag volgens mij alleen maar opgebouwd kan worden over een periode van 4 jaar als men een meester is in het cumuleren van vetbetaalde mandaten. Anders lijkt mij dat onmogelijk te zijn.

Alleszins, toen was het de bedoeling van de fiscus om door middel van een loonbeslag ter waarde van, meen ik, 8.000 euro per maand de achterstallen te recupereren. Men heeft van die maatregel op een of andere manier afgezien, tot het dossier ons in de jongste dagen via de pers opnieuw ter ore is gebracht, waarbij uw administratie, mijnheer de minister, onder leiding van de heer Laes – u kent hem waarschijnlijk nog, uw gewezen kabinetschef – tot een akkoord is gekomen met de betrokken belastingplichtige in de vorm van een ruling, een fiscale amnestie. Nu blijkt dat de betrokken belastingplichtige niet zo'n hoog bedrag moet betalen. Daarover heerst nogal wat onduidelijkheid. Daarom zou ik u drie vragen willen stellen, mijnheer de minister.

Ten eerste, wat is de reden om aan de betrokken belastingplichtige een gunstmaatregel toe te kennen? Wat omvat die maatregel concreet?

Ten tweede, bent u van oordeel dat een dergelijke gunstmaatregel de kloof tussen politiek en burger niet opnieuw zal vergroten?

Ten derde, vindt u het gepast dat u als minister een besluit moet nemen ten aanzien van een partijgenoot in een dergelijk fiscaal dossier?

01.02 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, beste collega's, ik wil het dossier wat depersonaliseren. In de pers gaat het natuurlijk over Ducarme.

Maar ik vraag me af: als het in het geval van Ducarme kan, waar zit dan de benchmark? Wat vergelijkt u? Wat is de houvast op fiscaal gebied in deze?

Ik wil wachten op uw antwoord. In tegenstelling tot mijn collega, wil ik vóór uw antwoord niet bepalen wat er aan de hand is. Ik heb gewoon als parlements lid een aantal vragen. Ik weet dat wij sinds een aantal maanden goed samenwerken in de commissievergadering. Ik neem dus aan dat u wel een antwoord op mijn vragen zult hebben.

l'époque, M. Daniel Ducarme, n'avait pas introduit de déclaration fiscale pour les années 2001, 2002 et 2003. Sa déclaration de 2000 avait été introduite avec cinq mois de retard. L'administration a établi une cotisation d'office. La créance fiscale, les intérêts et l'amende représentaient ensemble 265.000 euros. L'administration voulait récupérer 8.000 euros par mois en procédant à une saisie sur salaire. Elle y a renoncé car, en vertu d'un accord de "ruling", le contribuable n'aura pas à payer autant.

Pourquoi ce contribuable bénéficie-t-il d'une telle mesure de faveur? Quelle est précisément la portée de cette mesure? Cette mesure ne risque-t-elle pas d'accroître encore la fracture entre le citoyen et le politique? Le ministre juge-t-il normal de devoir prendre une décision dans un dossier fiscal qui concerne un membre de son part?

01.02 Hendrik Bogaert (CD&V): Je dépersonnalise ce dossier et j'attends la réponse du ministre, parce que je veux d'abord savoir sur quelle base fiscale l'on se fonde.

Selon la presse, l'intéressé a fait chou blanc auprès du directeur régional des Finances et a invoqué auprès du cabinet un arrêté du Régent de 1831. J'ai compris que les dossiers qui invoquent cet

Uit de persberichten komt naar voren dat die man zich aanbiedt bij de gewestelijke directeur – nogmaals, ik verwijs naar de pers, maar ik neem zelf voorlopig geen standpunt in –, maar blijkbaar bijt de vis daar niet. Hij gaat in een soort beroep naar het kabinet, een beroep doend op het regentbesluit van 1831. Dat is al een tijdje geleden.

Ik begrijp dat de dossiers van personen die een beroep willen doen op die maatregel uit 1831, collectief bij u komen, zo zegt men mij. Maar tegelijkertijd zit er toch ook een individuele motivering bij.

Daarom heb ik toch een aantal vragen. Het gaat inderdaad over niet weinig geld. Ik las in de pers dat het gaat over 265.000 euro voor het totale dossier. Men zou een vermeerdering hebben gedaan ten opzichte van het initiële tot 50%. Nogmaals, men zou dat teruggebracht hebben tot 20%.

Mijn concrete vragen aan u, in uw hoedanigheid van minister van Financiën, zijn de volgende.

Ten eerste, hebt u dit dossier al dan niet ondertekend?

Ten tweede, hoeveel aanvragen zijn er dit jaar gebeurd die appelleerden op zo'n regentbesluit? Hoeveel dergelijke dossiers werden er dit jaar reeds goedgekeurd?

Ten derde, wat is een typische reductie wanneer iemand bij u een beroep doet op dat regentbesluit, op die genademaatregel?

01.03 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Goyvaerts, mijnheer Bogaert, ik zal niets zeggen in verband met een individueel dossier. Dat is de regel.

(...):(…)

01.04 Minister **Didier Reynders**: Ik herhaal dat ik niets zal zeggen in verband met een individueel dossier. Dat is normaal. Dat is de taak van de minister van Financiën.

(...):(…)

01.05 Minister **Didier Reynders**: CD&V heeft toch ook enkele ministers van Justitie en van Financiën geleverd.

Dat is toch duidelijk de taak van een minister van Financiën en van een minister van Justitie. Misschien is dat niet hetzelfde bij de oppositie als bij de meerderheid.

Ten tweede, hoe is de situatie over het algemeen? Ik moet nu heel duidelijk zijn. Ten eerste, de belastingplichtige moet alle belastingen betalen zonder enige vermindering. Dat is het geval voor alle belastingplichtigen. Ten tweede, er zijn intresten. Intresten vormen ook een bedrag en de belastingplichtige moet dat bedrag betalen. Er is één mogelijkheid om een vermindering te krijgen, namelijk door naar de gewestelijke directeur te stappen. Het is de bevoegdheid van de gewestelijke directeur daarover te beslissen, zonder dat de minister enige mogelijkheid heeft om tussen te komen.

arrêté sont envoyés collectivement au ministre, mais avec une motivation individuelle.

Le ministre a-t-il signé ce dossier? Combien de demandes fondées sur cet arrêté du Régent a-t-il reçues cette année et combien en a-t-il approuvées? Quelle remise est généralement accordée en l'occurrence?

01.03 **Didier Reynders**, ministre: En tant que ministre des Finances, je ne puis fournir de détails sur un dossier individuel.

01.05 **Didier Reynders**, ministre: Dans un cas comme celui-ci, le contribuable doit payer tous les impôts dus. En outre, il doit aussi payer les intérêts. Le directeur régional peut éventuellement accorder une réduction des intérêts mais le ministre n'a pas le pouvoir d'intervenir. La procédure prévue par l'arrêté du Régent ne concerne que les amendes et les augmentations d'impôt. La signature du ministre est requise pour chaque dossier. En 2004, j'ai reçu de mon administration 1.604 dossiers de ce type. La majoration normale est de 20%. Je me

De belastingplichtige moet dus in de eerste plaats alle belastingen betalen. Er is in dat verband geen vermindering. Ten tweede, er is een intrestbedrag. Er is geen interventie van de minister. Het is de taak van de gewestelijke directeur om een vermindering toe te kennen.

Ten derde, er is inderdaad het regentbesluit. Ik moet tekenen voor alle belastingplichtigen. Ik moet een aantal besluiten tekenen, bijvoorbeeld ministeriële besluiten. De besluiten houden verband met boetes en belastingverhogingen. Over het algemeen zijn er verhogingen van rond de 20%.

Om hoeveel dossiers gaat het? Ik heb de cijfers voor 2005 niet. Ik mag dat echter ook doen. Ik heb wel de cijfers van 2004. Ik heb in 2004 1.604 dossiers gekregen van mijn administratie. De dossiers werden door mijn administratie voorbereid. Ik neem altijd een besluit op voorstel van mijn administratie.

Ter verduidelijking, mijnheer Bogaert, in voornoemd geval heb ik mijn administratie gevolgd. Ik weet dat er vele vragen over dergelijke dossiers moeten en zullen komen.

Wat heb ik gedaan? Ik heb aan een belastingplichtige gevraagd om alle belastingen te betalen. Ik heb ook gevraagd om alle intresten te betalen. Ik heb daarin enkel mijn administratie gevolgd, die een voorstel inzake de verhogingen had geformuleerd. Dat is alles.

Tot slot, mijnheer de voorzitter, sinds enkele maanden is er een aantal vragen en lekken.

Ten eerste, naar de lekken in mijn administratie heb ik een onderzoek gevraagd. Een lek over een oud-minister-president of een parlamentslid is kennelijk voor niemand erg. Er wordt dan gezegd dat het maar een politicus is. Dat klopt, maar er zijn ook lekken over gewone belastingplichtigen en die zijn echt een schande.

Het is een schande. Ik heb een onderzoek gevraagd om na te gaan hoe het mogelijk is dat er zoveel lekken zijn.

Ik heb veel vragen gekregen, ook in commissies, over parlamentsleden en regeringsleden. Er bestaat een specifieke dienst voor de controle van parlamentsleden. Ik mag geen individuele dossiers meebrengen naar de commissie voor de Financiën. Ik kan wel over een algemene tabel beschikken met alle categorieën van belastingplichtigen van de Kamer, de Senaat en andere assemblees, waarop te zien is of er vertragingen zijn in verband met de betaling van belastingen en of er bezwaarschriften van een aantal parlamentsleden zijn.

Ik ben bereid om dat te doen, maar altijd op dezelfde basis. Er mogen geen elementen uit een individueel dossier worden gevraagd, tenzij de wet wordt gewijzigd. Er is een beroepsgeheim, niet alleen voor mij, maar voor alle ambtenaren. Nogmaals, de belastingplichtige moet alle belastingen en interesten betalen, tenzij het anders wordt bepaald ingevolge een beslissing van de gewesten.

Ik neem altijd een besluit na een voorstel van mijn administratie. Het is niet de bedoeling om naar een vermindering van belastingen te

conforme toujours à la proposition de mon administration, ce qui est parfaitement conforme à la jurisprudence de mes prédécesseurs.

J'ai ordonné une enquête sur l'augmentation du nombre de fuites dans mon administration. La fuite concernant une personnalité publique n'est peut-être pas si grave en soi mais il y a aussi des fuites à propos de dossiers de simples contribuables, ce qui est scandaleux. Au Parlement, je suis également saisi de questions à propos de parlementaires et de membres du gouvernement. Je rappelle qu'il existe un service de contrôle spécial pour les parlementaires. Je ne puis m'exprimer à propos de dossiers individuels; si l'on veut que cela change, il faudra modifier la loi.

gaan, maar naar een verhoging van ongeveer 20% in het algemeen. Het zal bij deze toestand blijven. Dat was trouwens ook de jurisprudentie van alle voorgangers in mijn departement sedert veel jaren.

01.06 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, laten wij duidelijk zijn. Het is de opdracht van het departement Financiën om de belastingen zo correct mogelijk te innen. Op dat punt ben ik het met u eens. Daarnaast stel ik vast dat de hardwerkende Vlaming, die op het einde van de maand zijn wedde krijgt, niet de mogelijkheid heeft om, bij wijze van spreken, afspraken te maken met de fiscus. Daar is alles gekend tot op de laatste eurocent na. Blijkbaar zijn er mensen waarop dit niet van toepassing is. Op zich vind ik dat een immorele toestand. Dat kan volgens mij niet.

Bovendien stel ik ook vast dat er een systeem is van twee maten en twee gewichten. Als men vergeet een boete te betalen, staat men bij de eerste aanmaning bij wijze van spreken met de deurwaarder aan de deur om de 50 euro te innen. In dit geval – dat is natuurlijk het nadeel van een publiek figuur te zijn als politicus – weet men natuurlijk dat er veel meer aan de hand is. U houdt momenteel wat dat betreft de lippen op elkaar, maar hetgeen in de pers verschenen is, is typerend. Ik kan dat niet aanvaarden.

01.07 Hendrik Bogaert (CD&V): Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik heb toch een zestal korte punten van repliek, mijnheer de voorzitter.

Ten eerste, de boeten en verhogingen zijn niet niets in dit dossier. Het gaat over 20 tot 50 procent. U zegt dat het niet over het basisgedrag gaat, maar eigenlijk gaat het toch over heel veel.

Ten tweede, mijn vraag was of u getekend hebt. Ik noteer dat u daarop ja zegt.

Ten derde, ik ben niet op de hoogte van lekken in persoonlijke dossiers. Ik heb nooit informatie ontvangen uit een persoonlijk dossier. Ik heb ook geen dossier over de heer Ducarme. Ik lees dit gewoon in de pers.

Ten vierde, hoeveel goedgekeurde dossiers zijn er? Daarop hebt u eigenlijk niet geantwoord. U hebt gezegd dat u ongeveer 1.400 aanvragen krijgt. Mijn vraag was eigenlijk hoeveel er van dat totaal worden goedgekeurd.

01.08 Minister Didier Reynders: Alle voorstellen van mijn administratie.

01.09 Hendrik Bogaert (CD&V): Alle voorstellen keurt u goed? Dus die 1.400 gevallen keurt u goed. Dat noteer ik.

Ten vijfde, hoeveel reductie wordt typisch toegekend in zulke dossiers? Dat is nog een openstaande vraag.

Ik wil het geheel wel depersonaliseren. Is het eigenlijk wel verantwoord dat wij, mijnheer de minister, zo'n regentbesluit, dat dateert van 1831, blijven aanhouden? U dient zelf een wet in om te komen tot fiscale regularisatie. U geeft het signaal aan de mensen dat

01.06 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Le Flamand moyen qui travaille dur ne peut pas quant à lui prendre des arrangements avec le fisc. Ses revenus sont intégralement connus. J'estime que cette situation est moralement inacceptable. Nous ne savons manifestement pas tout.

01.07 Hendrik Bogaert (CD&V): Il s'agit donc uniquement des majorations d'impôt qui varient toutefois de 20 à 50%, ce qui n'est pas négligeable. Le ministre confirme qu'il a signé.

Je n'ai pas eu vent de fuites, je l'ai simplement lu dans la presse.

Le ministre n'a pas précisé combien de demandes sont approuvées.

01.08 Didier Reynders, ministre: J'approuve toutes les propositions.

01.09 Hendrik Bogaert (CD&V): On peut se demander s'il se justifie encore d'appliquer un arrêté du Régent de 1831. Le ministre a préparé lui-même une loi sur la régularisation fiscale. L'arrêté du Régent constitue une sorte de mécanisme de substitution qui permet d'accorder des remises encore plus élevées.

als ze nog iets af te dragen hebben, ze het nu moeten doen en dat u een boete gaat heffen van 5 of 10 procent. Ik ontwaar hier een tweede mechanisme, waarbij mensen een beroep kunnen doen op de administratie en uiteindelijk toch op uw handtekening. Die mensen kunnen dan blijkbaar toch nog grotere reducties verkrijgen dan hetgeen u in uw eigen voorstel van de fiscale regularisatie voorstelt. Collega's, moeten wij dergelijk regentbesluit nog aanhouden? Ik heb daar grote vragen bij.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Mijnheer de vice-premier Dewael, ik heb een vraag van de heer Boukourna voor u maar men signaleert mij dat mevrouw Nagy ook een vraag zal hebben.

Madame Nagy, je viens de voir votre question qui traite d'un cas individuel. Je n'avais pas cette question auparavant.

01.10 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, j'avais introduit cette question en commission et j'apprends qu'il s'agit d'un des cas que M. Boukourna va exposer dans sa question.

Le **président**: Madame Nagy, le ministre a raison. En principe, il n'y a pas de questions lorsqu'on discute du budget. Le ministre vient plus tard pour présenter son budget. Exceptionnellement, à la demande de notre collègue Tant, j'ai concédé une session de questions mais je m'aperçois que ces questions traitent du même sujet.

Je vous propose de poser vos questions tout à l'heure lors de la discussion du budget. (*Assentiment*) Je traite alors à égalité M. Boukourna et vous-même.

(...): (...)

Le **président**: L'égalité consiste à traiter des choses différentes différemment.

02 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Trees Pieters aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de gespreide betaling van de stookoliefactuur" (nr. P1125)
- de heer Koen T'Sijen aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de gespreide betaling van de stookoliefactuur" (nr. P1126)

02 Questions jointes de

- Mme Trees Pieters au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le paiement étalé de la facture de mazout" (n° P1125)
- M. Koen T'Sijen au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le paiement étalé de la facture de mazout" (n° P1126)

02.01 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, in september of oktober van dit jaar besliste de regering om, in het licht van de hoge olieprijs, de consumenten een gespreide

En fait, il est donc contraire à ce que propose le ministre lui-même.

Le **président**: A l'ordre du jour figure la question de M. Boukourna sur la politique d'expulsion des étrangers.

Madame Naast de vraag van de heer Boukourna is er ook een van mevrouw Nagy die een individueel geval betreft.

01.10 Marie Nagy (ECOLO): Dit is een vraag die in de commissie werd ingediend maar die betrekking heeft op één van de door de heer Boukourna behandelde gevallen.

De **voorzitter**: In principe worden geen vragen gesteld tijdens de begrotingsbespreking. Ik heb deze reeks vragen bij wijze van uitzondering toegestaan maar ik stel u voor uw twee vragen straks tijdens de begrotingsbespreking te behandelen. (*Instemming*)

02.01 Trees Pieters (CD&V): La décision du gouvernement de permettre le paiement étalé des

betaling toe te staan.

Er is daarover nogal wat commotie ontstaan. BRAFCO, de Belgische Federatie der Brandstoffenhandelaars, stapte onmiddellijk naar de minister van Financiën en legde hem de problemen uit in verband met de voorgestelde gespreide betaling.

De minister van Financiën zag snel in dat dit een onhoudbaar systeem was aangezien dit zou kunnen betekenen dat de brandstofhandelaars facturen die dienden te worden betaald door de consumenten, zouden moeten voorschieten. Wij weten allemaal dat brandstoffenhandelaars bijzonder weinig verdienen aan de levering van 1.000 of 2.000 liter stookolie aan particulieren. Wanneer zij zouden worden verplicht om 50 of 75% van de levering tegen een gespreide betaling te doen, zou dit voor hen een doodslag zijn.

De minister van Financiën trok met dit verhaal naar de regering, maar werd onmiddellijk teruggefloten. De gespreide betaling zou er komen.

Wij stellen vast dat er op de markt een systeem van vrijwillige betaling bestaat. Het is niet het systeem dat de regering voorhoudt, maar de leveringen en de toekomstige leveringen worden voldaan door middel van domiciliëring met maandelijkse betalingen. Dit is het systeem dat door de sector wordt gebruikt. De FOD Economie beschikt over een lijst met brandstofhandelaars die dat systeem toepassen. Blijkbaar is dit echter niet wat de regering wenst; zij wil een gespreide betaling van 25 of 30%.

Test-Aankoop gooide deze of vorige week een knuppel in het hoenderhok door te zeggen dat hetgeen nu voorligt totale willekeur is. Wat is nu precies gespreide betaling? De lijst waarover de FOD Economie beschikt betreft het systeem van de gespreide betalingen zoals nu wordt toegepast, maar dat is niet het concept van de regering. Wanneer de regering werkt met de lijst zoals ze bestaat bij de FOD Economie, zou deze lijst wel eens bijzonder kort kunnen worden.

Mijnheer de minister, wij hebben daarover gediscussieerd naar aanleiding van de bespreking van de diverse bepalingen. U hebt toegegeven dat het geen gemakkelijk dossier was en dat u met de sector in contact zou treden. Het dossier sleept al aan sinds september 2005 en het is vandaag 15 december. Die wet moet in werking treden op 1 januari 2006.

Ik wil u uitdrukkelijk vragen hoever u staat met die regeling. Wat zijn de modaliteiten die u plant om tot die gespreide betaling te komen, in eerste instantie ten aanzien van de consument en in tweede instantie ten aanzien van de brandstofhandelaars?

02.02 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik zal zeker mijn best doen.

Mijnheer de minister, ik ga het hier niet zoals vorige collega opnemen voor de brandstofleverancier, maar echt wel voor de consument. Het is vastgelegd in het regeringsbeleid dat consumenten die het moeilijk hebben om hun stookoliefactuur te betalen, geholpen moeten worden. Dat is een reëel probleem. Wij moeten die mensen helpen en een van de beleidsmaatregelen daarvoor van de regering is de mogelijkheid

factures de mazout de chauffage a suscité un certain émoi. Un groupe de négociants en carburants réunis au sein de Brafco s'est rendu chez le ministre des Finances pour lui signifier clairement que la formule n'était pas acceptable. Le bénéfice des fournisseurs sur les livraisons est tellement faible que l'échelonnement des paiements pourrait leur porter le coup de grâce. Cependant, le gouvernement est resté sur sa position.

Le SPF dispose d'une liste de négociants qui appliquent l'échelonnement sur une base volontaire. Test-Achats parle d'arbitraire.

La loi doit entrer en vigueur le 1^{er} janvier. A quel stade en est cette réglementation? Quelles sont les modalités du paiement échelonné?

02.02 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Je tiens à plaider en faveur du consommateur qui éprouve des difficultés à régler sa facture de mazout. La possibilité d'un paiement étalé, qui peut aujourd'hui être accordée à l'initiative du fournisseur, sera légalement prévue à partir du 1^{er}

om gespreid te betalen van de stookoliefactuur. In eerste instantie moet dat kunnen op basis van vrijwilligheid, in tweede instantie moet dat vanaf 1 januari 2006 wettelijk verankerd zijn. Wij stellen vast dat hiervan misbruik wordt gemaakt door initiatieven van juist brandstofleveranciers. Het onderzoek van Test-Aankoop heeft duidelijk aangetoond dat er brandstofleveranciers zijn die zich hierbij aansluiten. De 48 brandstofleveranciers op de website van de FOD Economie laten geen gespreide betaling toe. Er zijn er die een voorschot vragen van 50% tot 75% en het koppelen aan contracten voor twee jaar, die dan nog eens stilzwijgend verlengd worden, een ware schande. Er zijn er die de consument doorverwijzen naar financiële instellingen om een stookoliepremie te kunnen krijgen en daarbij zelf optreden als een soort van financiële bemiddelaar, wat eigenlijk ook nog eens onwettelijk is.

Mijnheer de minister, wat is uw reactie op het onderzoek van Test-Aankoop? Welke maatregelen zult u nemen? Gaat u met de brandstofleveranciers aan tafel zitten? Wat is de timing daarvan? Welke modaliteiten zult u de brandstofleveranciers opleggen? Ik denk dan aan het openen van een consumentenlijn, zodat de consumenten weten bij welke leveranciers ze terecht kunnen. Ik denk aan kortingen op de BTW. Ik denk aan het verbod op de stilzwijgende verlenging van de contracten, zodat die maar voor een jaar worden gesloten. Ik denk ook aan een verbod om op te treden als financieel bemiddelaar.

In de marge, mijnheer de minister, zou ik ook zeer graag willen weten wat u gaat doen met de 57.000 gezinnen die verwarmen met propaan. Wordt ook voor hen een regeling getroffen? Wat met de korting op de gasfactuur? Graag duidelijkheid.

02.03 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Pieters, mijnheer T'Sijen, ik wil er toch aan herinneren dat er tot op heden geen wettelijke basis bestaat voor de gespreide betalingen. Al wat tot op dit moment plaatsgrijpt, gebeurt op vrijwillige basis. Dat verschilt, vermits niemand op dezelfde manier tot die vrijwilligheid kan geroepen worden.

Ten tweede, de regering heeft gezegd dat zij in elk geval daarvoor een wettelijke basis wenst te creëren. Ik hoop dat de programmawet vandaag kan afgehandeld en goedgekeurd worden, of toch volgende week, want zo lang ik geen wet heb, kan ik ook geen koninklijk besluit uitvaardigen.

Wat dat betreft, zal het koninklijk besluit beantwoorden aan de inhoud van de beslissing van de Ministerraad van 23 september. Tegelijkertijd ben ik volop blijven onderhandelen met de sector om tot een vergelijk te kunnen komen. Ik hoop dit zo snel mogelijk te kunnen afronden, zodra ik een wettelijke basis heb.

Ten derde, mijnheer T'Sijen, ik wil even terugkomen op Test-Aankoop. Met alle respect voor Test-Aankoop maar volgens mij zijn zij niet betrouwbaarder dan een andere gebruikersorganisatie. Als men een vrijwillige instelling van een sector individueel gaat beoordelen, zal men natuurlijk tot verschillen komen. Dat is evident. Wat dat betreft, aanzie ik hun niet als een controleorganisme en evenmin als een sectorregulator. Ik kan alleen zeggen dat het probleem in de toekomst door de wettelijke basis zal kunnen worden opgelost.

janvier 2006.

Une étude de Test-Achats révèle que les fournisseurs abusent du fait qu'il n'existe pas encore de base légale concernant le paiement étalé. Ils refusent de l'accorder ou réclament des acomptes de la moitié du montant total ou plus, ils subordonnent le paiement étalé à un contrat pluriannuel – qui peut encore être renouvelé tacitement – et certains s'érigent même en intermédiaires financiers auprès des banques.

Que pense le ministre de cette étude? Quelles mesures prendra-t-il? Quelles interdictions explicites imposera-t-il aux fournisseurs? Qu'advient-il des 57.000 ménages qui se chauffent au propane? Qu'en est-il de la réduction sur la facture de gaz?

02.03 **Marc Verwilghen**, ministre: Il n'existe à ce jour aucune base légale pour le paiement étalé. Nul ne peut donc être rappelé à l'ordre. En l'absence d'une loi, je ne puis pas non plus prendre un arrêté royal. J'attends pour ce faire l'adoption de la loi-programme. L'arrêté royal inclura la décision du Conseil des ministres du 23 septembre. Je me suis concerté en permanence avec le secteur pour aboutir à un accord.

Test-Achats n'est pas plus fiable qu'une autre association de consommateurs. Si vous comparez individuellement les modalités de paiement accordées volontairement par les fournisseurs de combustibles, vous constaterez évidemment des différences. Aucune règle n'existe à l'heure actuelle.

Nogmaals, ik kan niet lopen zolang ik niet kan gaan. Laat mij eerst via de programmawet gaan en dan zullen we het koninklijk besluit uitvaardigen.

02.04 Paul Tant (CD&V): (...).

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, laat mevrouw Pieters repliceren.

02.05 Paul Tant (CD&V): (...).

02.06 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw nietszeggend antwoord.

In september heeft men aan politiek opbod gedaan. Men heeft ten voordele van de consumenten een rits van maatregelen aangekondigd die vandaag, 15 december, niet haalbaar blijken. De wet is goedgekeurd in de commissies en zal volgende week in plenaire vergadering ter stemming worden gebracht. De sector heeft tot gisteravond met u of uw kabinet vergaderd, maar de onderhandelingen werden opgeschort, nietwaar?

02.07 Minister Marc Verwilghen: Tot morgen.

02.08 Trees Pieters (CD&V): Wel, doe dan maar voort, maar morgen zal het probleem hetzelfde zijn. De sector is zeer mistevreden en uw weet net zo goed als ik dat als de beslissingen van de regering worden doorgevoerd - en het moet mij van het hart dat Reynders terzake de verstandige was - we binnenkort geen netwerk van brandstofhandelaars meer zullen hebben. Die mensen kunnen dat niet. De ene na de andere gaan zij failliet en dat mag de regering alweer op haar conto schrijven. Uiteindelijk zullen Total, Esso, Shell, etcetera, onze consumenten moeten bevoorraden.

Bedankt voor uw antwoord!

02.09 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, twee punten.

Ten eerste, dat Test-Aankoop geen controleorganisme is weet ik ook wel. Als de consumentenorganisatie evenwel een onderzoek heeft verricht bij 101 brandstofleveranciers vind ik de resultaten relevant. Ik stel vast dat 5 à 6 ministers in deze regering er als de kippen bij waren om het onderzoek en het verslag van Test-Aankoop op te vragen om over alle gegevens te kunnen beschikken zodat ze met kennis van zaken op dit dossier kunnen inspelen. Er wordt wel degelijk geluisterd naar deze consumentenorganisatie en hun onderzoek is zeer relevant.

Wat uw antwoord betreft, wil ik u graag volgen. Ik verwacht dat er een serieus beleid komt. Helaas heb ik niets gehoord inzake de modaliteiten. U wacht op de goedkeuring van de programmawet. Daarna zal een koninklijk besluit worden uitgewerkt om de modaliteiten te bepalen. Ik kan u daarin volgen maar zal op deze problematiek zeker terugkomen in de commissie in 2006. Ik heb u een paar suggesties inzake de modaliteiten gegeven. Deze moeten sluitend zijn en moeten de consumenten helpen die het moeilijk hebben om hun stookoliefactuur te betalen.

02.06 Trees Pieters (CD&V): Cette réponse est vide de sens. En septembre, les mesures annoncées par le gouvernement étaient légion mais, à l'heure actuelle, alors que nous sommes à la mi-décembre, rien n'a encore été réalisé. Le secteur a suspendu les négociations.

02.08 Trees Pieters (CD&V): Les distributeurs de combustibles ne sont pas en mesure d'appliquer la mesure. Le gouvernement aura bientôt une série de faillites sur la conscience et les compagnies pétrolières devront se charger de la distribution.

02.09 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Test-Achats n'est effectivement pas un organe de contrôle, mais une étude comme celle-ci a tout de même sa raison d'exister.

J'espère que la question sera abordée sérieusement, ce que le ministre a l'intention de faire, semble-t-il. Malheureusement, on ignore tout des modalités. J'espère que les consommateurs vulnérables recevront bientôt une aide. Je reviendrai sur ce point en 2006.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Question de Mme Marie Nagy au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'OPA de France Telecom sur Telindus" (n° P1127)

03 Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het openbare bod tot aankoop dat France Telecom op Telindus heeft uitgebracht" (nr. P1127)

03.01 **Marie Nagy** (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, Belgacom a lancé une offre publique d'achat sur la société Telindus, valable jusqu'au 20 décembre. Par ailleurs, ce 14 décembre France Telecom a fait une contre-offre.

L'enjeu est important tant au niveau européen que belge. En effet, je rappelle que la Région bruxelloise a confié son réseau internet à débit rapide "irisnet" au consortium Telindus-Mobistar. La Sofico en Wallonie a donné à Telindus la gestion de la connexion en fibre optique sur 40 zonings industriels. Il s'agit donc d'un secteur stratégique important dans le domaine des télécommunications.

Après le passage dans les mains françaises de nombreuses grosses sociétés – je pense notamment à Electrabel - quelle est la position de la Belgique en la matière? Rappelez-vous la réaction du gouvernement français lors de l'offre publique sur Danone. Ne peut-on pas espérer que le gouvernement décide enfin d'intervenir pour des secteurs quelque peu plus stratégiques que les yaourts?

03.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Monsieur le président, madame Nagy, le secteur des télécommunications, bien qu'il s'agisse d'un secteur stratégique et clef, est libéralisé conformément aux directives européennes.

Je constate que Telindus est une société privée internationale dans le secteur de l'ICT et qu'elle est cotée en bourse. Le secteur des télécommunications n'est pas public, il s'inscrit dans le cadre de la libéralisation du marché. Etant donné cette situation, il n'appartient pas au gouvernement d'intervenir. Nous n'adoptons pas la même attitude que la France en la matière. D'ailleurs, des questions pourraient être posées quant à la position française.

Par ailleurs, Telindus est apparemment une entreprise florissante, attractive qui a attiré l'attention de bon nombre de grands investisseurs dans le secteur de l'ICT.

L'OPA en question suivra donc son cours, comme c'est le cas pour toute OPA dans un marché libéral.

03.03 **Marie Nagy** (ECOLO): Monsieur le président, je remercie le ministre pour sa réponse, même si elle me déçoit énormément. En effet, un minimum de garanties est exigible pour les services offerts en télécommunications vis-à-vis de la Belgique et de ses institutions. Il me semble donc urgent de modifier légèrement votre attitude un peu trop axée vers l'extérieur.

03.01 **Marie Nagy** (ECOLO): Belgacom heeft een openbaar bod tot aankoop (OBA) uitgebracht op het bedrijf Telindus, dat tot 20 december geldig is. Gisteren heeft France Telecom een tegenbod gedaan. De inzet is des te belangrijker daar Telindus voor de internettoegang in het Brussels Gewest instaat en daarnaast ook de optische vezelverbinding van veertig Waalse industriegebieden beheert. Welk standpunt neemt België in dit dossier in? Zal de regering ingrijpen, naar het voorbeeld van de reacties die het OBA op Danone in Frankrijk heeft teweeggebracht?

03.02 **Minister Marc Verwilghen**: De regering zal niet in dit dossier ingrijpen, aangezien de telecomsector overeenkomstig de Europese richtlijnen is vrijgemaakt en Telindus een internationale private vennootschap is die niet tot de overheidssector behoort. Het is dan ook niet aan de regering om maatregelen te nemen ten aanzien van een vrijgemaakte markt. Op dat vlak nemen wij dus een andere houding aan dan de Fransen.

03.03 **Marie Nagy** (ECOLO): Rekening houdend met het strategisch belang van de telecomsector, zou u toch kunnen eisen dat hij een minimum aantal waarborgen zou bieden voor de diensten die hij in ons land aanbiedt. Ik meen dat u dringend uw houding moet wijzigen.

Momenteel is u teveel op het buitenland gefixeerd.

03.04 **Marc Verwilghen**, ministre: Permettez-moi une petite réaction: en cette matière, tous les services compris dans le service universel restent garantis. C'est un autre volet. Je crains que vous ne confondiez deux dossiers: un dossier concerne une OPA sur une entreprise privée et un dossier est relatif aux dispositions à prendre en considération par les gestionnaires de réseaux.

03.04 **Minister Marc Verwilghen**: Alle diensten die tot de universele dienstverlening worden gerekend, blijven verzekerd en u verwacht twee dossiers. In het ene gaat het om een OBA op een privé-onderneming en in het andere om de regels waar de netbeheerders op moeten letten.

03.05 **Marie Nagy** (ECOLO): Oui, monsieur le ministre, j'entends bien la différence. Selon vous, le cas français que j'ai cité est différent, mais il me semble important quand même pour un pays de conserver un positionnement dans un secteur stratégique.

03.05 **Marie Nagy** (ECOLO): Ik heb het onderscheid wel begrepen, maar ons land moet in een strategische sector aanwezig blijven.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 **Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het geld van Delcredere voor New Lachaussée" (nr. P1128)**

04 **Question de M. Francis Van den Eynde au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les fonds du Ducroire destinés à New Lachaussée" (n° P1128)**

04.01 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, het is zeker niet de eerste keer dat de beruchte Waalse firma New Lachaussée en haar even beruchte bedrijfsleider, de heer Forrest, hier te sprake komen. Ik herinner me nog de heibel bij het begin van dit jaar rond de munitiefabriek die met toestemming van de Waalse regering en met een verzekering van de Delcredere dienst zou gebouwd worden in Tanzania. Ze had munitie kunnen leveren voor de oorlog in Oost-Congo, een oorlog die onze regering precies stil probeert te leggen. Het is uiteindelijk niet doorgestaan. Er is daarna vanuit de Waalse regering gezorgd voor een vergoeding voor New Lachaussée. Waarom dat gebeurde, heb ik nooit begrepen, maar dat is een zaak van de Waalse regering. Wat echter wel de zaak van de federale regering is, dat is Delcredere. Wij mogen vernemen dat Delcredere bereid zou zijn om aan New Lachaussée een schadevergoeding te betalen voor de export die niet kon doorgaan. Nu is mijn vraag of u dat kunt bevestigen. Zo ja, over welk bedrag gaat het? Waarom moet die schadevergoeding betaald worden?

04.01 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Ce n'est pas la première fois que nous parlons de NEW Lachaussée à la Chambre. L'effervescence provoquée par le projet de cette société de construire une usine de munitions en Tanzanie est encore dans toutes les mémoires. La licence d'exportation requise ne lui a finalement pas été accordée. C'est la raison pour laquelle NEW Lachaussée a reçu une indemnité du gouvernement wallon, ce qui est du reste son affaire. Mais le Ducroire verserait lui aussi une indemnisation à cette société qui a perdu un marché important dans l'aventure.

Est-ce exact? A combien s'élève cette indemnisation? Pourquoi le Ducroire verserait-il une indemnité à NEW Lachaussée?

04.02 **Minister Marc Verwilghen**: Collega Van den Eynde, het dossier werd afgehandeld in de maand december van 2003, dus vóór ik op het departement ben gekomen. New Lachaussée heeft dan de verzekering verkregen vanwege de Delcredere dienst dat de schade zou vergoed worden die het bedrijf geleden heeft, voor zover er

04.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Ce dossier a été traité avant mon entrée en fonction. A l'époque, NEW Lachaussée avait obtenu une assurance du Ducroire au cas

tussen Defensie in Tanzania en New Lachaussée geen overeenkomst totstandgebracht zou worden. U weet wat het vervolg van de zaak geweest is. Er is uiteindelijk geen vergunning afgeleverd door de Waalse regering en dat was de *conditio sine qua non*.

Dat is ook de reden waarom ik het dossier aan juridisch onderzoek heb laten onderwerpen –I dat is momenteel gaande – om te kijken of er wel moet uitbetaald worden, of aan de voorwaarden wel voldaan is en wat de exacte schadevergoeding is, indien er moet uitbetaald worden. Dat kan immers alleen de schade die effectief is geleden betreffen, voor zover de condities op die manier zijn afgesproken. Dat wordt voor mij dus in de huidige stand van zaken aan onderzoek onderworpen.

où aucun accord ne serait conclu. La licence d'exportation ne lui ayant pas été accordée, NEW Lachaussée cite le Ducroire en justice.

J'ai chargé mes services de soumettre ce dossier à un examen juridique afin de vérifier si toutes les conditions ont été remplies pour procéder au paiement. Quand cet examen sera terminé, on saura s'il faut payer et, si oui, combien.

04.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Dank u wel, mijnheer de minister. Dat u dat laat onderzoeken kan ik alleen maar appreciëren. Sta mij echter toe mijn verbazing hier tot uiting te brengen in verband met de verzekeringspolitiek van Delcredere. Geen enkele verzekeringsmaatschappij die naam waardig op de privé-markt, zal een risico verzekeren dat in feite louter een politiek risico is en dat zich hier ten lande voordoet in de omstandigheden die wij kennen.

04.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Je me réjouis qu'il soit procédé à un examen mais la politique du Ducroire en matière d'assurances m'étonne. Quel assureur privé compétent accepterait de prendre un tel risque? On savait d'avance que le risque que cette exportation ne se fasse pas était très élevé.

Men wist dat deze export zeer betwistbaar was, enorm betwist zou worden en dat het risico dat de export niet zou kunnen doorgaan zeer reëel was. Een ernstige verzekeraar, om het even welke, weigert zo'n risico te dekken. De Delcredere dienst neemt dit aan!

Mijnheer de minister, sta me toe u te zeggen dat de Delcredere geleid worden door mensen die niet bekwaam zijn om verzekeringen te doen.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

05 Questions jointes de

- **M. Benoît Drèze** au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la grève des médecins généralistes en province du Luxembourg" (n° P1129)

- **M. Daniel Bacquelaine** au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la grève des médecins généralistes en province du Luxembourg" (n° P1130)

05 Samengevoegde vragen van

- **de heer Benoît Drèze** aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de staking van de huisartsen in de provincie Luxemburg" (nr. P1129)

- **de heer Daniel Bacquelaine** aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de staking van de huisartsen in de provincie Luxemburg" (nr. P1130)

05.01 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le ministre, je crois que vous connaissez ce dossier: il a fait l'objet de quelques articles dans la presse et sans doute de contacts avec votre cabinet. Il s'agit du cas précis et identifié d'un médecin de Lierneux mais d'autres ne manqueront pas de surgir dans les jours qui viennent. J'ai lu son témoignage sur internet; il me paraît non seulement crédible mais aussi édifiant. Je ne connais pas le médecin en question mais d'après les propos qui sont rapportés, cette personne a vingt ans d'expérience et semble être un médecin parfaitement correct et honorable. Ce médecin a fait l'objet d'un contrôle de l'INAMI qui, en toute logique, a pris contact au préalable. Un médecin et un pharmacien se sont

05.01 Benoît Drèze (cdH): Een arts uit de omgeving van Lierneux werd door het RIZIV gecontroleerd. Zijn verzoek om door een raadsman te worden bijgestaan, werd afgewezen. De controleurs bezochten zijn kabinet. Op het eind van het onderhoud en zonder dat hem de profielen waren voorgelegd, waren de controlerende arts en apotheker

présentés.

Première difficulté: le médecin contrôlé avait demandé à se faire assister par un conseil, ce qui lui a été refusé. L'entretien a eu lieu à son cabinet. A priori, cela se passe bien mais à la fin de l'entretien et sans que les profils aient été montrés, le médecin et le pharmacien conseils de l'INAMI indiquent que, dans trois cas, le médecin ne pouvait pas prescrire sans avoir demandé auparavant un acte technique à un pneumologue dans une institution hospitalière. D'où le coût du remboursement des médicaments pour ces trois prescriptions: le médecin doit rembourser près de 600 euros. Cela choque cette personne et, de plus en plus, le corps médical. Le mécontentement fait tache d'huile dans la province du Luxembourg et à Liège. Des manifestants se déclarent prêts à venir en renfort le 21 décembre, même de Flandre.

Ce qui choque, ce sont les menaces de l'INAMI de sanctions plus importantes comme une mise sous monitoring et le retrait de l'accréditation si on ne s'exécute pas. Monsieur le ministre, comme vous le savez, le cdH veut vous aider à reprendre la maîtrise du budget des soins de santé; nous ne sommes pas du tout suspects à ce niveau-là. D'un autre côté, il faut y arriver sans que les médecins aient l'impression qu'une chape de plomb administrative et programmatique va s'abattre sur eux. Ils aimeraient également voir leur formation et leur pratique respectées. Ce n'est pas le cas ici. Cela va entraîner tout un mouvement de réflexion, ce qui pourrait même s'avérer positif.

Ma démarche ne consiste pas à vous attaquer, vous agresser mais à examiner dans quelle mesure on peut prendre en compte ce qui s'est passé. Il faudrait voir si les amendements Simon que vous connaissez bien peuvent être pris en compte et s'ils seront appliqués en l'espèce.

Pouvez-vous nous dire quels sont les droits d'un médecin contrôlé dans sa pratique? Quand un médecin estime, pour des raisons médicales et budgétaires évidentes, que l'acte technique est totalement superflu et inutilement onéreux et qu'en l'espèce, dans des régions moins peuplées, il entraînerait pour certains patients un long déplacement ou les pousserait à ne pas se faire soigner, quelle est sa latitude à donner la priorité à la déontologie médicale et à sa propre évaluation du respect budgétaire sur la loi de 2002 sur la responsabilisation des médecins?

05.02 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, je ne referai pas l'historique du sujet. M. Drèze s'en est chargé. J'ai également été touché par le témoignage de cette consœur, qui jouit d'une réputation tout à fait honorable et qui est largement soutenue par ses confrères. Ceux-ci, en général, savent faire la part des choses dans ce type d'événement.

Mais au-delà du cas personnel de cette consœur, je me pose un certain nombre de questions par rapport aux difficultés bureaucratiques qui entourent de plus en plus les prescriptions médicamenteuses et risquent de mettre en péril la qualité des soins dispensés.

Il ne s'agit pas de la loi sur la responsabilisation. Il ne faut pas tout

hem op drie gevallen waarin hij geen voorschrift had mogen afleveren zonder eerst een pneumoloog om een technische prestatie in een ziekenhuisomgeving te verzoeken. De arts moet bijna 600 euro terugbetalen aan het RIZIV, dat met nog strengere straffen dreigt.

Ook al moeten de kosten van de gezondheidszorg inderdaad binnen de perken worden gehouden, toch moet men voorkomen dat de artsen het gevoel krijgen onder een zwaar administratief en programmatorisch juk gebukt te gaan. Zij verwachten ook meer respect voor hun opleiding en hun beroepsuitoefening.

Het is niet mijn bedoeling om u aan te vallen, maar om samen met u na te gaan in hoeverre rekening kan worden gehouden met wat er is gebeurd. Wij moeten uitmaken of de amendementen van Dr. Simon in overweging kunnen worden genomen.

Kan u ons meedelen welke rechten een arts heeft wanneer hij in zijn kabinet wordt gecontroleerd? Over hoeveel vrijheid beschikt hij om voorrang te geven aan de medische plichtenleer? In hoeverre kan hij zelf invullen hoe hij de wet van 2002 betreffende de responsabilisering van de artsen vanuit budgettaire oogpunt naleeft?

05.02 Daniel Bacquelaine (MR): Het getuigenis van mijn vrouwelijke ambtgenoot heeft ook mij geraakt. We hebben te maken met een arts met een onberispelijke reputatie, die zich door haar confraters gesteund weet. Het gaat hier niet om de wet betreffende de responsabilisering, maar om het toezicht op het voorschrijven van een geneesmiddel, overeenkomstig hoofdstuk IV. De bedoeling van de arts was haar patiënt te redden en

confondre! Il s'agit d'un cas différent. C'est le cas d'un contrôle de prescription d'un médicament, conformément au chapitre IV et selon certaines modalités particulières. La prescription a lieu vis-à-vis d'un patient qui souffre, je le rappelle, d'une maladie mortelle. Chaque mois, notre pays compte quelques décès imputables à ce type de pathologie. A ce moment, le médecin qui rédige la prescription n'a pas la possibilité de rechercher toutes les réglementations en vigueur pour constater si elle est conforme au canevas établi. Son but est de prescrire le médicament adéquat pour sauver son patient et lui permettre un traitement efficace.

Donc, le contrôle réalisé met en évidence quelques cas exceptionnels, où l'examen technique n'a pas été effectué. L'occasion est ainsi donnée d'en faire un contrôle qui devient, me semble-t-il, relativement inhumain et inadéquat par rapport à l'esprit de la loi.

Monsieur le ministre, dans quelle mesure allez-vous diligenter une enquête interne afin de déterminer la façon dont le contrôle s'est effectivement réalisé sur le terrain?

N'est-il pas temps d'envisager certains assouplissements par rapport à la prescription de médicaments qui ne sont jamais prescrits pour le plaisir du patient? Jamais! Il s'agit de médicaments, dans le cas d'espèce, prescrits pour une raison évidente de santé publique et d'urgence en matière de santé. Il serait donc grand temps de faire la part des choses en la matière!

05.03 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, j'ai pris connaissance de cet incident dans la presse. Il y a très peu de temps, j'ai reçu quelques informations provenant de mon administration mais j'en obtiendrai sans doute davantage dans les jours et semaines à venir.

Sur le fond, deux éléments s'entrechoquent. Le premier est un contrôle qui porte sur les profils de prescription et je pense qu'il est logique d'avoir des feedbacks. Pour être clair, ces contrôles se font en plusieurs temps. On peut commencer par mettre devant leurs responsabilités un certain nombre de prescripteurs qui sortent des moyennes de prescription de manière flagrante; sur cette base, on leur dit ensuite que sans correction de leur part, on entamera une phase plus répressive.

Dans le cas qui nous occupe, à partir de cet examen, on a découvert que le médecin en question avait effectivement prescrit du Spiriva – molécule indiquée dans le traitement de l'asthme et de la bronchite obstructive chronique (médicament du chapitre IV). Il y a deux hypothèses: soit on s'en réfère au médecin-conseil avant la délivrance du médicament, soit on dit que le tiers-payant ne joue pas et, dans ce cas, il faut attester tout simplement de la réalité de la maladie.

La question est donc de savoir sur quelle base on va fonder la preuve. Aujourd'hui, c'est le pneumologue qui délivre et, dans les pathologies que j'indique, ce dernier identifie à coup sûr ces éléments et vérifie si le critère de prescription est bien présent, sachant que dans trois cas, on avait découvert que le médecin en question n'avait pas ces preuves à disposition.

Il semblerait, et je devrais en avoir confirmation, que de toute

een doeltreffende behandeling voor te schrijven.

Uit de controle blijkt dat in enkele uitzonderlijke gevallen het vereiste technische onderzoek niet gebeurde. Zal u een onderzoek bevelen om na te gaan hoe de controle in de praktijk is verlopen? Is het ogenblik niet gekomen om aan een versoepeling van de regeling voor het voorschrijven van geneesmiddelen te denken? Geneesmiddelen worden immers niet voorgeschreven om de patiënt een plezier te doen.

05.03 Minister Rudy Demotte: Twee elementen komen met elkaar in botsing. Het eerste is een controle die betrekking heeft op de voorschrijfprofielen tijdens welke men de practici op hun verantwoordelijkheid begint te wijzen wanneer zij op flagrante wijze afwijken van het gemiddeld voorschrijfgedrag. Men deelt hun vervolgens mee dat als zij een en ander niet bijsturen, er een repressievere fase zal intreden.

Het tweede element is het feit dat men ontdekt heeft dat de betrokken arts bovendien een onder hoofdstuk IV vallende molecule had voorgeschreven zonder bewijzen te kunnen leveren dat het voorschrijfcriterium wel degelijk aanwezig was. Vandaag wordt een en ander ongetwijfeld door de pneumoloog blootgelegd. Blijkbaar – en men zou mij dat moeten bevestigen – is de terugbetaling van de moleculen, wat de artsen betreft, niet verplicht.

manière, le remboursement des molécules, pour ce qui concerne le médecin, n'est pas obligatoire. Je signale que les profils de prescription qui font l'objet des procédures de responsabilisation et la sanction administrative, qui est ici relative à la prescription sur une molécule délivrée à trois patients différents, sont deux choses parfaitement différentes.

Le **président**: Soyez bref dans votre réplique, monsieur Drèze car vous avez largement utilisé de votre temps de parole.

05.04 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, je suis bref quand il y a matière à être bref et je suis plus long quand il y a matière à être plus long.

Monsieur le ministre, la première chose troublante, et vous n'y répondez pas vraiment, est qu'on vient pour une question de profil mais qu'on refuse de montrer les profils aux médecins. C'est un premier problème en matière de droits à la défense.

Ensuite, vous n'avez pas répondu à la question de savoir s'il est normal que l'INAMI refuse que la personne "incriminée" soit assistée.

Pour ces raisons, la semaine prochaine, le cdH déposera sous forme de proposition de loi cinq amendements de David Simon que j'ai relus en détail, qui me paraissent tout à fait raisonnables et qui montrent que le secteur concerné est ouvert à la procédure.

Il ne la rejette pas mais demande le respect d'un minimum de forme.

Enfin, vous n'avez pas non plus répondu à ma question. Encore que, vous avez dit que nous étions dans le cadre du chapitre 4. C'est vrai. A ce sujet, vous maintenez qu'aucune discussion n'est possible: un acte technique est requis quoi qu'il arrive. Vous ne laissez aucune marge d'appréciation du médecin. Si vous l'envisagez ainsi, je crois qu'il faudra assouplir la réglementation sur le chapitre 4.

05.05 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le ministre, il ne s'agit effectivement pas de la loi sur la responsabilisation. Les amendements du docteur Simon concernent une autre matière.

Néanmoins, concernant le contrôle, d'une part, des textes existent avec leur froideur évidente et, d'autre part, il y a l'esprit dans lequel on applique le contrôle. Je peux me tromper mais j'estime qu'il serait opportun de mener une enquête interne pour connaître la façon dont le contrôle s'est déroulé.

Si l'on va trop loin dans le caractère tatillon et bureaucratique du contrôle, on rendra manifestement impossible pour les médecins la pratique de leur métier en conscience! En tant que ministre de la Santé publique, vous devez intégrer le risque existant! Si vous laissez se développer une psychose relative aux contrôles effectués de manière peu efficace sur le plan de la santé, vous placerez les médecins dans une position extrêmement délicate sur le plan des prescriptions. Si vous laissez s'installer ce type de bureaucratie fanatique, la Belgique se dirige vers des désordres importants dans le secteur de la santé publique. Il faut en revenir à l'esprit de la loi qui, à mon avis, n'a pas été tout à fait respecté dans le cas présent.

05.04 Benoît Drèze (cdH): Wat verontrustend is, is dat men de artsen om profielen vraagt maar dat men weigert die profielen aan de artsen te tonen. Dat is een eerste probleem met betrekking tot de rechten van de verdediging. U heeft evenmin geantwoord op de vraag of het normaal is dat het Riziv weigert dat de aangeklaagde zou worden bijgestaan. Om die redenen zal het cdH een wetsvoorstel indienen dat onder meer de vijf amendementen van David Simon overneemt.

U laat de arts geen enkele beoordelingsruimte. Als u een en ander zo invult, moet de regelgeving betreffende hoofdstuk IV mijns inziens versoepeld worden.

05.05 Daniel Bacquelaine (MR): De amendementen van Dr. Simon betreffen een andere aangelegenheid.

Mij dunkt dat het opportuun zou zijn een intern onderzoek in te stellen naar de manier waarop de controle is verlopen.

Als u niet ingrijpt en een psychose laat ontstaan met betrekking tot de controles op het stuk van de gezondheid, brengt u de artsen in een uiterst moeilijk parket op het vlak van het voorschrijfgedrag. Je hebt de letter en de geest van de regelgeving, en die laatste werd volgens mij in dit geval niet helemaal gerespecteerd.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Vraag van de heer Patrick De Groote aan de minister van Mobiliteit over "het uitblijven van een sanctiestelsel tegen de vliegtuigmaatschappijen" (nr. P1131)

06 Question de M. Patrick De Groote au ministre de la Mobilité sur "l'absence d'un régime de sanctions à l'encontre des compagnies aériennes" (n° P1131)

06.01 **Patrick De Groote** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, aanleiding van mijn vraag is het bericht op Belga dat de Europese Commissie een proces start tegen België voor het Europees Hof van Justitie. België heeft nog steeds geen sanctiestelsel tegen vliegtuigmaatschappijen die de rechten van de passagiers schenden.

De Europese verordening van 17 februari bepaalt dat passagiers in een aantal gevallen zoals geannuleerde vluchten, vluchten met een heel grote vertraging of indien de toegang tot een vliegtuig geweigerd wordt wegens overboeking, op een compensatie kunnen rekenen van de luchtvaartmaatschappijen. Via een wetsontwerp moesten de lidstaten dat reglement afdwingbaar maken met de bepaling van straffen.

Mijnheer de minister, de Europese verordening trad in februari 2005 in werking. België heeft het ontwerp nog steeds niet goedgekeurd. Hebt u hiervoor een verklaring? Welke initiatieven zult u nemen om alsnog een mogelijke veroordeling te ontlopen?

06.01 **Patrick De Groote** (N-VA): La Commission européenne cite la Belgique devant la Cour européenne de Justice parce que notre pays ne s'est pas encore doté d'un système de sanctions pour les compagnies aériennes qui violent les droits des passagers.

Un règlement européen entré en vigueur en février 2005 prévoit une compensation en faveur des passagers lorsqu'une compagnie aérienne ne respecte pas ses obligations en raison d'une annulation, d'un retard important ou d'une surréservation. Pourquoi notre gouvernement n'a-t-il pas encore transposé cette règle dans la législation nationale et n'a-t-il pas encore arrêté de sanctions? Quelles démarches le ministre compte-t-il entreprendre afin d'éviter une condamnation?

06.02 **Minister Renaat Landuyt**: Mijnheer de voorzitter, collega's, de Europese verordening heeft directe werking. Wat de problemen van de passagiers zelf betreft, is een en ander volledig geregeld. Er bestaat een dienst, die men via de website gemakkelijk kan vinden, waar men zijn schadevergoeding kan opeisen. Indien dat niet lukt, is de vrederechter bevoegd.

Nog niet geregeld zijn de boetes aan de vliegtuigmaatschappijen zelf. Dat is niet gebeurd, omdat het wetsontwerp conform de zogenaamde betrokkenheidsprocedure sinds maart 2005 opgestuurd is aan al de Gewesten. Het Brussels Gewest en het Waals Gewest hebben vóór de zomer een advies uitgebracht. Het advies van de Vlaamse regering is nog steeds niet binnen. We hebben daar reeds maandenlang en herhaaldelijk op aangedrongen. Het blijkt vast te zitten bij collega Peeters.

06.02 **Renaat Landuyt**, ministre: L'effet du règlement européen est direct. Les passagers qui rencontrent des problèmes peuvent s'adresser à un service de réclamation pour exiger un dédommagement. Si aucune solution n'intervient, le dossier est de la compétence de la justice de paix.

Les amendes à infliger aux compagnies aériennes n'ont pas encore été définies. Le projet a été envoyé aux Régions en mars 2005. Les Régions bruxelloise et wallonne ont rendu leur avis avant l'été. L'avis du gouvernement flamand reste semble-t-il bloqué au niveau du ministre Peeters, en dépit de notre insistance répétée.

06.03 **Patrick De Groote** (N-VA): Mijnheer de minister, ik wens op te merken dat de verordening dateert van 11 februari 2004. Ze trad pas

06.03 **Patrick De Groote** (N-VA): Le règlement date en fait déjà de

in werking in 2005. Hoe dan ook, er is bijna twee jaar verlopen om een strafmaat om te zetten in een wetsontwerp. Dat lijkt me van het goede te veel.

U zegt te hebben aangedrongen. Blijkbaar niet genoeg, zou ik zeggen. Het gaat over de belangen van de consumenten, een onderwerp dat u na aan het hart moet liggen.

février 2004. Il a donc déjà fallu près de deux ans pour transposer un taux de peine dans un projet de loi. Il semble que le ministre ne soit pas intervenu avec suffisamment d'insistance auprès de son collègue flamand. Il y a des intérêts du consommateur et c'est là un sujet qui ne devrait pas laisser le ministre insensible.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

07 Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Werk over "de alternatieve uitkering voor langdurige werklozen" (nr. P1132)

07 Question de Mme Annemie Turtelboom au ministre de l'Emploi sur "l'allocation de rechange pour les chômeurs de longue durée" (n° P1132)

07.01 Annemie Turtelboom (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, uw voorganger en op dit ogenblik uw collega in de Vlaamse regering, heeft een idee. Soms schrijft hij een brief en andere keren uit hij zijn ideeën. Nu heeft hij zijn idee in de kranten naar voren gebracht.

Hij zegt dat 20% van onze werklozen niet geschikt zijn om zomaar te activeren in het reguliere arbeidscircuit, in het commerciële arbeidscircuit omdat zij bijvoorbeeld psychische problemen of verslavingsproblemen hebben. Hij is voorstander om voor hen een apart systeem te creëren, waarbij hen een uitkering wordt gegeven, zonder dat men probeert ze activeren. Zij hebben de zekerheid van een job en volgens hem moet men hen voor het overige met rust laten.

Mijnheer de minister, het is de tweede keer in twee weken tijd dat uw Vlaamse collega zich met een federaal thema bemoeit. De eerste keer was met de overgangsmaatregel in verband met het openstellen van onze arbeidsmarkt. Ditmaal moet hij zich een tweede keer.

Daarom ondervraag ik u daarover. Ik twijfel er immers niet aan dat u een mening hebt in dit dossier en dat u die ook graag aan ons wilt meedelen. Het is immers vooral een bevoegdheid van dit Parlement en het debat moet dus vooral hier gevoerd worden.

Ten gronde, ik kan mij in dit systeem niet vinden. Ik kan mij wel vinden in het systeem dat er een aantal werklozen zijn die men niet zomaar kan activeren. Ik weiger mij echter neer te leggen bij een systeem waarbij men die mensen als het ware als waardeloos gaat bestempelen zodat men voor hen minder of geen inspanningen moet doen en hen een uitkering geeft om hen verder met rust te laten.

Mijnheer de minister, wat vindt u van het idee van uw collega? Wat is uw persoonlijke mening daarover? Wie zal de eventuele uitvoering van een dergelijk idee betalen? Dat zal uiteraard in deze Kamer ter discussie komen. Hoe rijmt dit volgens u met de activering van onze werklozen, een beleid dat de voorbije jaren werd uitgestippeld, en met het opdrijven van onze werkzaamheidsgraad?

07.01 Annemie Turtelboom (VLD): D'après le ministre flamand, M. Vandenbroucke, 20% des chercheurs d'emploi ne seraient en fait pas aptes au travail, parce qu'ils souffrent de toxicomanie ou de problèmes psychologiques, par exemple. Il propose d'élaborer pour ces personnes un système d'allocations distinct et de ne plus les convoquer.

C'est la deuxième fois, déjà, qu'il s'immisce dans une matière fédérale. Je ne puis souscrire à son idée. Cela revient à stigmatiser certaines personnes comme des individus qui "ne comptent pas".

Que pense le ministre? Qui devrait financer ce système? Comment concilier cela avec l'activation des sans-emploi et l'augmentation du taux d'activité?

07.02 Minister **Peter Vanvelthoven**: Mijnheer de voorzitter, collega, minister Vandenbroucke heeft inderdaad een idee geuit dat in de pers verschenen is. Hij heeft reeds zelf aangegeven dat het een speculatief idee was. Hij zei dat het inderdaad niet de bedoeling was om op korte termijn, in de nabije toekomst met concrete maatregelen of voorstellen te komen. Hij heeft zelfs gezegd dat het geen idee is dat gerealiseerd zal moeten worden in de huidige regeerperiode. Nota's, beleidsnota's, overleg, enzovoort, over die materie zijn er in elk geval niet geweest.

Ik ben het met u eens dat wij in elk geval alles op alles moeten zetten om te proberen om werklozen die een werkloosheidsuitkering ontvangen en die op zoek zijn naar een job, aan een passende betrekking te helpen. Wij doen dat ook via onze activeringspolitiek die wij bij herhaling nog zullen bespreken in de commissie. Wij moeten dus alles op alles zetten om die mensen aan een job te helpen. Als dat de eerste keer niet lukt, moeten wij dat blijven doen.

Mocht op een bepaald ogenblik echter inderdaad blijken dat het voor een bepaalde categorie van mensen, voor een bepaald percentage van die werklozen, onmogelijk blijkt om hen aan een job te helpen, ofwel wegens het feit dat ze bepaalde kwaliteiten missen, of omdat werkgevers de kwaliteiten die zij wel hebben niet weten te appreciëren, of om welke reden ook, dan moeten wij daarover een grondige discussie hebben. Dan moeten wij er grondig over nadenken of wij hen inderdaad nog moeten behouden in het werkloosheidsuitkeringssysteem. Wij moeten ons dan afvragen of wij inderdaad nog veel activeringen moeten doen voor die groep van mensen. Wij moeten daarover een open discussie hebben, zonder taboes. Die discussie moet inderdaad op het federale niveau gebeuren, hier in dit Parlement.

07.03 **Annemie Turtelboom** (VLD): Mijnheer de minister, zoals ik daarnet al zei, heb ik daar fundamenteel wat moeite mee. Men moet precies voor die personen die een psychisch probleem hebben, die bijvoorbeeld een verslavingsprobleem hebben, meer inspanningen doen. Men moet hen ook proberen in het reguliere circuit te krijgen, al is het via de omweg van de sociale economie.

Ik wil die mensen dus niet bestempelen als "sans valeur", "zonder waarde". Ik denk dat we net meer inspanningen moeten leveren, precies voor die groep, ten eerste om hen al dan niet in sociale economie-projecten te betrekken en ten tweede om hen te proberen naar het reguliere circuit te verwijzen.

Ik wil afronden met een uitspraak van uw collega vice-premier Freya Van den Bossche die in Vrij Nederland precies verwijst naar het hardvochtig beleid in Nederland. Zij zegt dat de Nederlandse politiek de mensen van de WAO naar de bijstand stuurt in plaats van hen een job aan te bieden. Zij zegt dat dat systeem een tweedeling is van de maatschappij in mensen met kansen en mensen zonder kansen, en zij is daar tegen.

Welnu, mijnheer de minister, ik ben er ook tegen. Het is me op dit ogenblik echter niet helemaal duidelijk. Bent u nu voorstander van het Nederlandse systeem of niet?

07.02 **Peter Vanvelthoven**, ministre: Le ministre, M. Vandenbroucke, a lui-même admis qu'il s'agit d'une idée purement spéculative et qu'aucune mesure ne peut être prise dans ce sens à court terme. Il n'existe aucune note sur le sujet, pas plus qu'il n'y a eu de concertation.

Je pense aussi qu'il faut faire le maximum pour aider les sans-emploi à trouver un emploi adéquat; c'est l'objectif que nous poursuivons par le biais de notre politique d'activation. Si cela devait se révéler impossible pour un groupe particulier de personnes, parce qu'elles ne disposent pas des qualités appropriées ou que leurs qualités ne sont pas prises en compte, il faudra pouvoir en débattre ouvertement au niveau fédéral. Il faut se demander s'il convient de les maintenir dans le système du chômage et s'il faut persister à les activer.

07.03 **Annemie Turtelboom** (VLD): Nous devons fournir plus d'efforts pour ces personnes, au contraire, éventuellement en leur procurant du travail dans le système de l'économie sociale en première instance, pour passer ensuite au marché de l'emploi normal. Le système de M. Vandenbroucke revient à coller à ces personnes une étiquette de "sans valeur" et, de là, à créer une société duale faite de personnes "avec" ou "sans" chances.

Mme Van den Bossche a critiqué dans l'hebdomadaire "Vrij Nederland" la politique de chômage impitoyable menée aux Pays-Bas, où les demandeurs d'emploi ne bénéficient d'aucune aide, mais passent du régime de l'incapacité de travail à l'assistance sociale. Je désapprouve également ce système, mais en va-t-il de même

pour nos ministres de l'Emploi?

07.04 Minister **Peter Vanvelthoven**: Mevrouw Turtelboom, u daagt mij eigenlijk een beetje uit. Ik heb in mijn antwoord al gezegd dat we duidelijk alles op alles moeten zetten om mensen die geen job hebben aan een job te helpen. Laat me dat heel duidelijk stellen. Ook Frank Vandenbroucke heeft aangekaart dat, als het kan, dat via de sociale economie moet gaan.

Maar u weet ook – dat is een stuk van de discussie met de vakbonden geweest naar aanleiding van het generatiepact – dat men vindt dat het hardvochtig kan zijn om mensen voortdurend op te roepen voor opleidingen en werkaanbiedingen, terwijl er enerzijds geen werk zou zijn en anderzijds als zou blijken dat die mensen niet bekwaam zijn om bepaalde jobs te doen. Ik denk dat we er dus met gezond verstand tegenaan moeten kijken.

Ik ben het met u eens dat de beste integratie in de maatschappij een goede job is, maar we moeten de mensen ook niet dag in dag uit nalopen – bij wijze van spreken pesten, zoals sommigen dat noemen – wanneer blijkt dat zij door geen enkele werkgever gewenst zijn.

07.05 **Annemie Turtelboom** (VLD): Mijnheer de minister, ten eerste, het zal zeer moeilijk zijn om te besparen. Hoe groot is die doelgroep? Wie zit erin en wie net niet?

Ten tweede, ik denk dat wij, ook vanuit de overheid, ons moeten blijven engageren tegenover de mensen. Wij zorgen dan ook voor opleiding en vorming. Wij kennen het begrip “passende betrekking”. Dat begrip is precies ingevoerd om iedereen een job te geven op zijn maat en op zijn niveau. Ik wil niet dat we dat op dit ogenblik al laten schieten.

07.04 **Peter Vanvelthoven**, ministre: Nous devons nous efforcer d'offrir un emploi à tout un chacun. M. Vandenbroucke a lui aussi précisé que l'économie sociale renferme des possibilités à cet égard. Mais il me paraît impitoyable aussi de convoquer systématiquement des gens pour suivre des formations et répondre aux offres d'emploi, s'il s'avère qu'aucun employeur n'est intéressé à les engager. Cette situation prend des allures de harcèlement.

07.05 **Annemie Turtelboom** (VLD): Il sera difficile de déterminer l'ampleur de ce groupe et sa composition. Nous devons continuer à nous engager envers eux et à assurer leur formation. La notion d'"emploi convenable" a précisément été instaurée pour fournir un emploi sur mesure à tous. Nous ne pouvons renoncer gratuitement à cette notion, qui est précieuse.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Interpellations

Interpellaties

08 **Samengevoegde interpellaties van**

- de heer Pieter De Crem tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de beledigende uitspraken over de Nederlandse regering" (nr. 744)

- de heer Gerolf Annemans tot de eerste minister en de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de uitspraken in het tijdschrift Vrij Nederland in verband met het Nederlandse kabinet" (nr. 746)

08 **Interpellations jointes de**

- M. Pieter De Crem à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "les propos désobligeants tenus à l'égard du gouvernement néerlandais" (n° 744)

- M. Gerolf Annemans au premier ministre et à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "les déclarations dans le magazine Vrij Nederland concernant le cabinet néerlandais" (n° 746)

08.01 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer De Crem heeft een mooi pak aan.

08.02 Pieter De Crem (CD&V): Ik dacht dat hier een stijve en kleinburgerlijke en truttige man zat.

08.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Een streepjespak.

De **voorzitter**: Inzake "verpakking", als ik het zo mag zeggen, zijn we niet alleen.

08.04 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, heren ministers, mevrouw de minister, vandaag gebeurt iets ongelooflijks. Voor het eerst wordt, na heel wat tv-uitzendingen, opnieuw een Nederlandse periodieke uitgave, namelijk het NRC Handelsblad, gerukt uit de krantenkiosken die in dit land en de stationsbuurten zeer talrijk aanwezig zijn, want daar staat een artikel in. Daar staat een artikel in van de vice-eerste minister en minister van Begroting die na de huwelijksbureaus, na de banken, na de gsm-operatoren en nog een aantal andere categorieën, nu de Nederlandse regering eventjes over de haak haalt, zoals men dat noemt. Dat is toch wel bijzonder belangrijk.

Mevrouw de vice-eerste minister is erin geslaagd om de betrekkingen tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Nederland te herleiden tot de belangrijke vraag: hoe ziet ie eruit, wat doet ie en doet ie het of doet ie het niet? Dat is dus de essentie van de regeringspolitiek met betrekking tot de relaties tussen België en Nederland.

Nu moet ik zeggen dat we al wel wat gewoon zijn. We hebben Karel De Gucht gehad, die nadat hij eerst zijn eigen partij ten gronde had gericht met als resultaat zijn eigen onthoofding, in zijn puberteitsproces als minister van Buitenlandse Zaken één minister eventjes over de haak haalde. Het was toevallig de eerste minister van Nederland, maar hij hield het daarbij.

Nu hebben we vice-eerste minister en minister van Begroting Van den Bossche, die eigenlijk in één golf de hele Nederlandse regering zomaar eventjes taxeert. Zij meent dat ze mag zeggen wat ze van al die ministers vindt en ze doet dat als vice-eerste minister, wat men in Nederland ook een vice-premier noemt. Nu moet u goed weten dat de politieke zeden in België enigermate verschillen van die in Nederland, want in Nederland is er eigenlijk maar één vice-premier. Men heeft een eerste minister en één vice-premier. Wanneer bij ons een vice-premier iets zegt, weten wij dat allemaal wel te taxeren. Dat is wegens de politieke evenwichten. We hebben ook nog mevrouw Durant gehad als vice-premier en de heer Daems, die het eigenlijk niet was, maar wel overal zei dat hij het wel was enzovoort. In Nederland is er maar één vice-premier. Nu moet u zich goed inbeelden wat de impact is als een vice-eerste minister, eigenlijk een dienstdoende eerste minister, dergelijke uitspraken doet over een land waarmee we historisch de belangrijkste banden hebben. U moet zich daarvan de impact goed kunnen inbeelden.

Ik zie collega T'Sijen. Misschien is hij naar de kleinburgerlijke, heel traditioneel lummelige, met enigszins toekomstig adellijke blik omgorde voorzitter van de Kamer aan het kijken. Ik denk dat collega T'Sijen, die deel uitmaakt van de fractie die de vice-eerste minister levert, heel goed moet weten wat de historische band is tussen België, Vlaanderen en Nederland. Hij moet dat vanuit zijn politiek mandaat, vanuit zijn streven en vanuit zijn idealen heel goed weten. Wij willen met de oppositie, met de christen-democraten, vandaag

08.04 Pieter De Crem (CD&V): Le "Vrij Nederland" a publié un article dans lequel la ministre Van den Bossche, qui s'en était déjà prise précédemment aux agences matrimoniales, aux opérateurs gsm et aux courtiers d'assurance, s'attaque à présent au gouvernement néerlandais. Elle réussit à réduire les relations belgo-néerlandaises à des commentaires sur l'allure de certains ministres. Fort heureusement, nous n'avons guère été dépayés après les déclarations calomnieuses de M. De Gucht à propos du Premier ministre néerlandais. Mme Van den Bossche s'exprime à présent sans sourciller sur l'ensemble du gouvernement néerlandais.

Elle est ministre du Budget mais aussi vice-première ministre. Aux Pays-Bas, où il n'y a qu'un seul vice-premier ministre, ce titre représente quelque chose. Nous devons donc bien mesurer la portée des déclarations d'un vice-premier ministre à propos du gouvernement d'un pays avec lequel nous entretenons des liens historiques.

Les Pays-Bas ont toujours joué un rôle majeur dans l'histoire de la Belgique et de la Flandre. En 1576, la Pacification de Gand a mis un terme aux hostilités entre les deux peuples.

één zaak zeggen: om de toekomst voor te bereiden, moet men zeker het verleden kennen.

Men moet het verleden kennen om te kunnen werken aan de toekomst.

In 1576 was er de pacificatie van Gent. Mevrouw de vice-eerste minister, ik hoop dat u nog de tijd heeft om door de Veldstraat in Gent te lopen, waar u de gedenksteen kunt zien die koning Boudewijn en koningin Beatrix er hebben ingehuldigd. Op de hoek van de gekende boeken- en sigarenwinkel vindt u de gedenksteen ter herinnering aan de pacificatie van Gent, zijnde het einde van de vijandigheden.

U moet niet lachen. Het is werkelijk niet om te lachen, al is dat in het sp.a-bureau misschien wel om te lachen.

08.05 Minister **Freya Van den Bossche**: (...).

08.06 **Pieter De Crem** (CD&V): Nee, mevrouw, maar dat die boekenwinkel er niet meer is, zal waarschijnlijk te maken hebben met het goede bestuur dat u in uw hoedanigheid van schepen hebt gevoerd.

08.06 **Pieter De Crem** (CD&V): Grâce aux Néerlandais, Gand a obtenu son université libre en 1817.

In 1576 was er de pacificatie van Gent, een mijlpaal in de relatie tussen Vlaanderen – onze regio – en Nederland.

In 1817, datum die u goed moet kennen, was er de stichting van de universiteit van Gent. Uw partij, uw voor- en achternvaders, uw voormoeders en uw ideologische schutspatronen beschouwen, wanneer ze zich terugtrekken in andere gegevens, de stichting van de universiteit van Gent als het beste wat onze regio is overkomen. Mijn vader is ook een gediplomeerde, afgestudeerd aan de Rijksuniversiteit van Gent.

Het zijn echter net de Nederlanders die ervoor hebben gezorgd dat de universiteit, waar u uw diploma hebt kunnen behalen, er kwam. Voor hetzelfde geld was het de Katholieke Universiteit van Gent geweest, maar het werd de Rijksuniversiteit van Gent.

Weet u wie de eerste rector was? Dat was JC Van Rotterdam. Hij was de eerste rector, de man die de eerste steen heeft gelegd en er zo voor zorgde dat u uw diploma kon behalen. Ik zou zeggen: alstublieft, ken uw geschiedenis.

08.07 Minister **André Flahaut**: (...)

08.08 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de minister van Defensie, uw begroting is over enkele ogenblikken aan de orde.

Ik wil niet de wet van 1852, die ons gisteren werd toegestuurd in een promotiefolder van Dexia met als titel "De mijlpalen in de vaderlandse geschiedenis sinds "De Stomme van Portici"", in herinnering brengen. In 1852 wordt een wet goedgekeurd, waardoor buitenlandse leiders niet langer mogen worden beledigd.

In 1944 wordt de Benelux opgericht, met de Nederlanders en met bepaalde Belgen. Paul-Henri Spaak en Achille Van Acker, zo zij nog onder de zoden liggen, moeten zich hebben gekeerd, wanneer zij, die

08.08 **Pieter De Crem** (CD&V): Et la loi interdisant les outrages aux dirigeants étrangers a été publiée en 1852. Lors de la création du Benelux en 1944, les Néerlandais, de concert avec les socialistes belges, ont jeté les bases de la coopération européenne.

À partir de 1994, le socialiste Kok a pris les commandes aux Pays-

op de ruïnes van de Tweede Wereldoorlog, in België het begin van de Europese samenwerking hebben gemaakt via de Benelux, zagen dat u het land dat dit, onder moeilijke omstandigheden, mede mogelijk heeft gemaakt, zo durft te schofferen.

In 1994 werd het eerste kabinet-Kok gevormd. Dat was de grote geschiedenis van Nederland onder leiding van een socialistische premier, zoals dat zo mooi wordt gezegd. Het eerste kabinet-Kok was, eindelijk, het rendez-vous met de geschiedenis. Dat eerste kabinet mondde uit in een tweede kabinet. Het tweede kabinet, onder leiding van een socialist, mondde uit in de grootste, economische, sociale en morele crisis die Nederland ooit heeft gekend. De regering, onder leiding van een socialist, moest ontslag nemen, omdat haar beleid in Srebrenica een ramp was. Ze werd geconfronteerd met het uiteenvallen van een sociologische structuur en met de grootste, economische crisis sinds 1944.

Uw voorganger Vande Lanotte heeft vorige week opgeroepen om mevrouw Van Brempt een kans te geven. Ik weet niet of u dat gelezen heeft. Het stond maandag in de kranten. "Geef haar een kans, neem haar au sérieux". Wanneer een partijvoorzitter moet vragen om zijn minister alstublieft au sérieux te nemen, eerlijk gezegd, wij zitten in de oppositie, maar dat zouden wij nooit willen meemaken.

Diezelfde Vande Lanotte moest Van den Bossche begin deze week indekken. Hij moet haar beschermen. Het was misschien te hard. Het was misschien niet gepast. Ondertussen is het wel gebeurd. De vice-eerste minister heeft het meest bevriende land van België, behoudens de VS, geschoffeerd.

Dan voelt men aan dat het heel slecht gaat. Als het heel slecht gaat, komen oude krokodillen tot leven. De oude krokodil uit Leuven is ook tot leven gekomen. Ze is gisterenavond tot leven gekomen in een uitzending. Die oude krokodil heeft gezegd dat het allemaal zo niet was bedoeld, dat ze inhoudelijk eigenlijk gelijk heeft en dat die Balkenende een drieletterwoord is. Wij zouden onbekwaam zeggen. Dat heeft die minister van Staat, de ooit zelf uitgeroepen orangist, de orangist bij uitstek, uitgeroepen. Eigenlijk is die eerste minister hetzelfde als wat hij op dit spreekgestoelte in 1985 van Wilfried Martens zei, met name een vierletterwoord. Dat is het niveau waarop u in verdediging wordt genomen.

Weet u wat die oude krokodil zegt: "Ja, maar Balkenende heeft wat geluk, want hij heeft het energiegebeuren". Moet ik de socialisten herinneren aan wat ze hebben gedaan naar aanleiding van de stijging van de energieprijzen, met de accijnzen en het cliquetsysteem waarmee ze de mensen het geld uit de zakken halen? Moet ik daaraan herinneren? Of moet ik nogmaals herinneren in welk fiscaal, sociaal, economisch drama Nederland was terechtgekomen aan het einde van de tweede regering-Kok.

De vice-eerste minister heeft door haar uitlatingen getoond dat ze zich niet bewust is van haar functie. Lichtzinnigheid is hier een veel te licht woord. Zij is zich niet bewust van de impact die haar woorden zullen hebben. Daarom een oproep. Mijnheer Van der Maelen, misschien het enige waaraan u toch iets kunt doen in deze kortste dagen van het jaar zodat uw sterretje, die van de ministeriële deontologie, toch nog een beetje kan fonkelen. Neem misschien eens een parlementair

Bas. Sous le deuxième gouvernement Kok, les Pays-Bas ont connu la plus grande cirse économique, sociale et morale depuis la Seconde Guerre Mondiale. Le gouvernement a démissionné après Srebrenica et a laissé derrière lui un pays esseulé et divisé.

M. Vande Lanotte, président de parti, nous a invité la semaine dernière à quand même offrir une chance supplémentaire à la ministre de son parti, Mme Kathleen Van Brempt. Aujourd'hui, ce sont les frasques de Mme Van den Bossche qu'il doit couvrir. Les socialistes sont donc en très mauvaise posture et de vieux crocodiles refont dès lors subitement surface. Celui de Louvain a estimé que Mme Van den Bossche avait raison sur le fond et il a eu recours pour qualifier le premier ministre M. Balkenende à une expression injurieuse qu'il avait déjà utilisée en 1985 pour injurier le premier ministre de l'époque, M. Martens; il a souhaité à M. Balkenende beaucoup de chance concernant l'énergie. Dois-je éventuellement rappeler au groupe socialiste l'augmentation des accises et le système du cliquet, qui permettent aujourd'hui à la coalition violette de profiter sans vergogne de la crise de l'énergie?

Les déclarations irréfléchies de la vice-première ministre Van den Bossche montrent qu'elle n'est pas consciente de l'importance de sa fonction ni de la portée de ses propos. Peut-être une initiative parlementaire s'indiquerait-elle en ce qui concerne la déontologie ministérielle car, après les incartades de M. De Gucht et de Mme Van den Bossche, nous ne pouvons plus nous permettre le moindre écart sur le plan de la déontologie ministérielle.

initiatief omtrent de ministeriële deontologie. De eerste minister zegt altijd: "Ja, mijnheer De Crem, u hebt gelijk", maar wanneer het erop aankomt gebeurt er niets.

Dit kan absoluut niet meer. Na De Gucht en na Van den Bossche kunnen wij ons op dat vlak niets, maar dan ook niets meer permitteren.

Voorzitter, ik kom tot uw kieskring: dat zal u meer interesseren.

De **voorzitter**: Ik zou liever hebben dat u tot uw besluit komt.

08.09 Pieter De Crem (CD&V): Voorzitter, het zal ook een besluit zijn. Als het zo doorgaat, voorzitter, zal ook voor u de toekomst in uw kieskring vlug besloten zijn, om de heel eenvoudige reden dat door de uitspraken van de vice-eerste minister een gigantisch politiek, economisch en sociaal dossier in de provincie Oost-Vlaanderen, in het Gentse, op de helling komt te staan, met name de problematiek van het kanaal Gent-Terneuzen, de problematiek van het bereiken van al die industriële havens en de problematiek van de sluis te Sluiskil. Het enige wat wij daarbij kunnen doen, is rekenen op de goodwill van de Nederlanders. Zij moeten met ons akkoord gaan, zelfs nadat wij deze fameuze sluis financieren. Anders wordt de Gentse haven een binnenhaven en wordt zij herleid tot de verbinding die destijds de Lieve tussen Gent en de Noordzee vormde en die ook is verzand.

Dat is uw verpletterende verantwoordelijkheid, mevrouw. U zegt wel dat u uw best doet voor uw stad en uw regio en voor een nieuwe politiek, maar ik kan u alleen maar zeggen dat misschien de Eskimofuif die u dit weekend gegeven hebt, het voorspel zal zijn van de behandeling van alle dossiers tussen België en Nederland, met name de ijsfabriek. Ik vraag mij af wat uw waterdragers in Gent daarvan moeten denken, degenen die de lidkaarten mogen verkopen, die ervoor mogen zorgen dat er volk is op uw fuif. Zij hebben het mij zelf gezegd gisteren: zij zelf, degenen die zich dagelijks mogen inspannen om uw fratsen en strapatsen recht te trekken.

Mijnheer de voorzitter, ik vraag mij af wat haar lijsttrekker, haar havenschepen, moet denken: ondanks zijn sterke fysiek, hij moet zich zeker ontmand voelen.

De slotsom van onze interpellatie. Was u gedekt door de regering? (*Hilariteit*)

Heeft u het interview zelf aangevraagd? Dat is een belangrijke vraag. Voorzitter, als u op een of andere manier nog in aanmerking wil komen voor een aantal vereremerkingen waar uw hart koortsachtig naar zoekt, dan zou ik deze zaak met de grootste ernst bekijken. Dus, waren uw uitspraken gedekt door de regering? Zo dit niet het geval was, is daar nadien overleg over geweest?

Ten tweede, hebt u het interview zelf aangevraagd?

Het Parlement heeft het recht dat te weten, want dat is precies de hamvraag. U bent niet in de val gelokt. U heeft de gelegenheid gezocht om uzelf te profileren en om via een Nederlandse krant een groot statement te maken waarvoor ik en mijn fractie de reden

08.09 Pieter De Crem (CD&V): A cause des déclarations malencontreuses de la vice-première ministre Freya Van den Bossche, un dossier économique, politique et social d'importance majeure est remis en cause à Gand. Dorénavant, l'avenir du port de Gand sera entièrement tributaire du bon vouloir des Néerlandais. Et sans la nouvelle écluse de Sluiskil, Gand ne sera rien de plus qu'un port intérieur. La petite fête donnée par la ministre du Budget dans les Eskimohallen a probablement été le prélude à une nouvelle ère de relations glaciales entre la Flandre et les Pays-Bas. Que doivent penser les porteurs d'eau gantois de la ministre de ses frasques? Et que doit en penser l'échevin des infrastructures portuaires?

Qui réparera tous les dégâts causés par la ministre? Ses propos étaient-ils couverts par le gouvernement? Dans la négative, celui-ci s'est-il concerté à leur sujet? La ministre a-t-elle sollicité cette interview parce qu'elle voulait saisir l'occasion de marquer médiatiquement son profil politique?

La ministre se disait sans doute que les démocrates-chrétiens étaient finis partout en Europe. Quoi qu'il en soit, le CD&V est scandalisé par sa sortie et ce sont les démocrates-chrétiens qui devront réparer les pots cassés.

kennen. U dacht dat de christen-democraten in dit land, in Nederland, in Duitsland en in andere landen een uitgespeelde factor waren. U komt tot een andere vaststelling en dat is de drijfveer voor heel het gebeuren.

Voorzitter, ik wacht met mijn fractie op het antwoord van de minister. Ik ben samen met mijn fractie diep beschaamd. Het zullen, zoals altijd, de christen-democraten zijn die de brokken zullen mogen lijmen.

De **voorzitter**: Zelfs met de blessuretijd ben ik zeer breed geweest. Mijnheer Annemans, u kent de regels.

08.10 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Voorzitter, collega's, in de debatprogramma's van gisteravond op de Nederlandse televisie was de vraag: Wat hebben wij de Belgen misdaan? Een eerste reden zou kunnen zijn dat België straks 20 jaar onafgebroken door socialisten wordt geregeerd. Nederland, waar de socialisten in de oppositie zitten, is in de hoofden van socialisten of logebroeders zowat het rijk van het kwaad. Dat zou een eerste reden kunnen zijn.

Er is eventueel nog een andere reden te bedenken en dat is dat sommigen hier het vieren van 175 jaar Belgisch Koninkrijk iets te letterlijk aan het nemen zijn en de Nederlanders behandelen zoals zij toen werden behandeld door de Belgicistische en francofone elite, namelijk door ze te beschimpen en te vernederen. Voor de rest zie ik niet onmiddellijk wat de Nederlanders ons misdaan zouden hebben, waardoor zij een interview hebben verdiend zoals u het hebt gegeven, mevrouw de vice-premier.

Ik probeer mij oprecht, mevrouw de vice-premier en minister van Begroting, voor te stellen wat u heeft bezielde. Ten eerste, is het de regel in de communicatiewetenschappen geworden om, als men buitenlandse journalisten ontvangt van een land waar de socialisten in de oppositie zitten - dat moet u dan wel nakijken -, het beleid van dat land en vervolgens de fysieke eigenschappen van de ministers even door te mangel te halen? Ik vraag het mij af. Wat heeft u bezielde? Ik vraag het mij oprecht af. U bent natuurlijk een product, om niet te zeggen het topproduct van de "imagologie", mevrouw de vice-premier. Maar geeft dat u het recht om voor een pc'tje te gaan zitten en op basis van wat internetfoto's gielcommentaar te geven over het fysieke uitzicht van collega's van een buurland, terwijl u daarmee alleen maar illustreert dat de meesten u totaal onbekend zijn? Wilt u vanuit uw eigen positie werkelijk niet inzien dat een politicus in een democratie ook een mandaatdrager, een vertegenwoordiger van een gedachte, een idee en een politiek ideaal kan zijn en, als het even kan, van wat vakken kennis mag getuigen en dus niet noodzakelijk in de eerste plaats bezig moet zijn met zijn eigen babeghehalte? Ten derde, u zei dat u de passages wel grappig vond, hebben we vernomen, maar dat u niet beseft hoe dat er gedrukt uitziet.

Behoort het niet tot het takenpakket van een vice-premier om te beseffen hoe iets dat als klank uit haar mond komt er gedrukt uitziet? Zou dat niet kunnen behoren tot de politieke ervaring die een minister moet hebben? Is het niet uw taak om te beseffen dat als u dat niet beseft u eigenlijk beter toch maar gewoon propagandist en partijvoorzitter was geworden?

Neen, mevrouw, ik heb oprecht nagedacht over de redenen die u

08.10 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Les Néerlandais se demandent désespérément ce qu'ils ont bien pu faire à la Belgique. Contrairement aux Pays-Bas, la Belgique est dirigée par des socialistes depuis vingt ans sans interruption. Peut-être les socialistes belges considèrent-ils pour cette raison les Pays-Bas comme le royaume du mal? Ou certains ont-ils donné aux fêtes des 175 ans de la Belgique une signification trop littérale et cherchent-ils donc à invectiver les Néerlandais comme en 1830?

Quels ont été les motifs de la vice-première? A-t-elle voulu injurier le gouvernement néerlandais? A-t-elle voulu, alors qu'elle est elle-même extrêmement soucieuse de son image, se moquer de l'apparence physique de ses collègues néerlandais? Ne comprend-elle pas que dans une démocratie, on juge un politicien sur ses idées, ses idéaux et sa connaissance des dossiers? Les vrais politiciens n'ont-ils pas autre chose à faire que de soigner leur image sexy?

Par ailleurs, la ministre a déclaré qu'elle trouvait amusants les passages incriminés mais qu'elle n'avait pas réalisé ce qu'ils représenteraient sous une forme écrite. Elle prouve ainsi son manque total d'expérience politique. L'homme de la rue ne trouve pas du tout amusant cet incident; pour lui, il s'agit d'une bien triste affaire pour la Flandre. Cet incident témoigne d'arrogance, d'insolence,

hebben geïnspireerd en ik vond het allemaal niet grappig. Ik vond het voor Vlaanderen vooral een triestige zaak en ik begrijp totaal niet wat u bezielt heeft. U beweert dat u weet wat de man in de straat denkt. Welnu, kom eens even uit uw kleine progressieve wereldje, leg even "De Morgen" opzij en besef dat de man in de straat – die ik ook beweer zo een beetje te kunnen kennen – zegt dat men zoiets toch niet doet. Wat u gedaan hebt, was een poging om de aandacht af te leiden van de problemen van de sp.a in deze regering. Wat u hebt gedaan was gewoon arrogantie, onbeschoftheid, overmoed, zelfoverschatting vooral.

U die hier in dit halfroond zonder enige parlementaire ervaring omhoog bent gekatapulteerd, mevrouw de vice-premier, en die hier volgens mij nog nooit een onvergetelijke indruk hebt nagelaten, vooral niet als minister van Werk en van eindeloopbaan, maar ook nog niet als minister van Begroting en die vooralsnog alleen met de bravoure van een tweedejaars toneelopleiding staat te acteren zonder veel indrukwekkends te zeggen, u die hier in de Wetstraat aan het handje van en vlakbij de soufflerende Vande Lanotte uw rol probeert te spelen, u moet toch een beetje bescheiden blijven, mevrouw de vice-premier en minister van Begroting. U die hier België vertegenwoordigt, met al die desastreuze cijfers inzake werkloosheid, concurrentievermogen, staatsschuld, sociale afbraak, wachtlijsten en criminaliteit, met een herstelbeleid dat er geen is en vooral met een begroting die stijf staat van de eenmalige trucs en schijnoperaties, u moet toch een beetje bescheiden blijven mevrouw de vice-premier en minister van Begroting. U moet toch een beetje uw best doen om de verhoudingen tussen twee Europese lidstaten een beetje uit de sfeer van de kinderpraat en het bakvisgegiechel weg te houden, mevrouw de vice-premier en minister van Begroting.

Mijn vraag aan u is dan ook niet waarom of in welke context u dat interview hebt gegeven. Daar heb ik hoe dan ook wel mijn idee over. Mijn vraag aan u is of u eens zou willen of kunnen uiteenzetten wat de gevolgen zijn geweest en nog zullen zijn van uw interview voor de bilaterale betrekkingen met het Koninkrijk der Nederlanden, natuurlijk wel in de veronderstelling dat de socialisten niet op uw bevel of zoals in uw dromen omwille van hun positie in Wallonië ook automatisch niet alleen in Vlaanderen maar ook in Nederland aan de macht zouden moeten zijn.

[08.11] Minister **Freya Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, ik wil voor alle duidelijkheid eerst de context schetsen.

Ik heb zelf geen interview aangevraagd. Vrij Nederland heeft de vraag gesteld. Ik ben wel op de uitnodiging ingegaan. Het zijn mijn woorden en het is aan mij om daarvoor de verantwoordelijkheid te nemen, wat ik ook onmiddellijk heb gedaan.

Het voorwerp van het interview was en had moeten zijn het sociaal-economisch beleid. Het is niet zo uitzonderlijk dat landen van de Europese Unie en zeker van de EU15 het beleid dat in andere landen wordt gevoerd, bekijken om daaruit te leren wat wel en wat niet werkt en in welke omstandigheden. Het is bijvoorbeeld niet voor niets dat ook in het Parlement herhaaldelijk wordt verwezen naar het Scandinavisch model. Daar wordt goede sociale bescherming gecombineerd met een hoge werkgelegenheidsgraad. We zien dat dat kan en we zien ook dat dat bij ons nog niet het geval is en dat we

d'impertinence et de suffisance. Une politicienne sans aucune expérience parlementaire qui a été catapultée ministre et doit encore apprendre son métier chez le président de parti Vande Lanotte ferait mieux de rester modeste. En effet, elle ne laisse pas encore une impression inoubliable dans son département.

La ministre représente la Belgique, un pays qui affiche des chiffres désastreux en matière de chômage, de compétitivité et de dette publique et qui est doté en guise de budget d'un bricolage tout en trucs et ficelles à usage unique. C'est une raison suffisante pour afficher une modestie de bon aloi.

La seule question que je souhaiterais poser est celle de savoir dans quelle mesure cette entrevue influera sur nos relations bilatérales avec les Pays-Bas.

[08.11] **Freya Van den Bossche**, ministre: Je n'ai pas demandé l'interview moi-même mais j'ai répondu à l'invitation de "Vrij Nederland". J'ai immédiatement assumé la responsabilité de mes propos.

L'interview portait sur la politique socio-économique et il n'est pas du tout inhabituel que les membres de l'Union européenne observent la politique menée dans d'autres pays pour en tirer des leçons. Ainsi, notre Parlement se réfère régulièrement au modèle scandinave qui combine la

daaraan zullen moeten werken.

We bestuderen evengoed de lidstaten waar niet alles evengoed, vind ik dan, verloopt. Wanneer ik onze noorderburen bekijk, zie ik heel duidelijk wat er in Nederland gebeurt en wat wij daaruit ten goede of ten kwade kunnen leren. Nederland heeft bijvoorbeeld een hogere werkgelegenheidsgraad en een hoger pensioenbedrag. Daarvan kan België iets leren. Ik stel echter ook vast dat Nederland heel anders omgaat met de economische situatie waarin het land verzeild is geraakt dan veel andere landen van de EU15.

Nederland is enorm aan het bezuinigen. De vraag is niet of men moet bezuinigen, maar wel waarop. Waarop bezuinigt Nederland? Nederland bezuinigt op arbeidsbemiddeling, op de non-profit en op werken met behoud van een uitkering. Dat betekent dat op de arbeidsmarkt heel wat mensen uit de boot vallen, niet meewerken. Op het ogenblik dat hier over de welvaartsvastheid van uitkeringen wordt beslist, wordt in Nederland precies die welvaartsvastheid ter discussie gesteld.

Iedereen maakt zijn eigen keuzes. Het gevolg van een beleid waarbij mensen die minder sterk staan op de arbeidsmarkt, geen kans meer krijgen om aan werk te geraken omdat loonsubsidies en lastenverlaging worden afgeschaft en welvaartsvastheid wordt afgenomen, is dat de koopkrachtstijging bij de lagere inkomens en de middeninkomens in Nederland zodanig klein is dat men bijna niet durft of niet kan consumeren. Dat blijkt uit elk cijfer in verband met consumptie. U weet wat het gevolg is van weinig consumptie. De economie krijgt het moeilijker, bedrijven ontslaan werknemers waardoor weer mensen minder werk vinden. Het is een negatieve spiraal.

België gaat daarmee op een andere manier om. België probeert te investeren in mensen. Wij proberen mensen meer koopkracht te geven, vooral de middeninkomens waarvan het precies afhangt, opdat men zou durven te consumeren, opdat de economische groei, die niet van ons afhankelijk is maar grotendeels van de groei in het buitenland, zou toenemen, opdat wij zouden kunnen inspelen op de tekenen van economisch herstel om die zoveel mogelijk om te zetten in jobs.

Ieder heeft zijn eigen manier om de sociale zekerheid vorm te geven, maar geef mij maar de onze. Dat is de boodschap die ik wilde geven en die boodschap zal ik ook blijven herhalen. Voor alle duidelijkheid, die inhoudelijke beschouwingen hadden echter niet gepaard mogen gaan met commentaar op beleidsmakers. Dat was niet gepast. Het was een fout. Ik heb die fout onmiddellijk erkend. Mijn Nederlandse collega's hebben bijzonder sportief gereageerd. Zij hebben niet eens excuses gevraagd. Ik heb ze wel onmiddellijk aangeboden, omdat ik dat niet meer dan normaal vond. Ik vond dat gepast. Ik ben dus fout geweest op dat vlak en ik heb daaruit geleerd.

Ik vat samen. Het interview werd niet door mijzelf aangevraagd. Ik heb het wel gegeven. Ik neem zelf verantwoordelijkheid voor mijn woorden. Wat de analyse van het beleid betreft, maak ik duidelijk een andere keuze, dan de keuze die men op dit ogenblik in Nederland maakt. Dat geeft mij echter niet het recht om mensen zelf aan te vallen of te taxeren. Dat zal ook niet meer gebeuren.

protection sociale à un degré d'emploi élevé. Toutefois, nous observons également la situation dans les États membres où la situation n'est pas parfaite. La Belgique peut s'inspirer des Pays-Bas pour ce qui concerne le taux d'emploi et les allocations de pension plus élevés, mais les Pays-Bas appliquent néanmoins un modèle d'assainissement. Des économies sont réalisées en ce qui concerne l'aide à l'emploi, le secteur non marchand et l'emploi avec maintien d'allocations. Alors que la Belgique opte pour la liaison au bien-être des allocations sociales, celle-ci est remise en cause aux Pays-Bas. Nous ne souhaitons par ailleurs ni supprimer les subventions salariales et les réductions de charges, ni mettre un terme à la liaison au bien-être des allocations. Le pouvoir d'achat des ménages à revenus faibles et moyens augmente tellement faiblement aux Pays-Bas que la population ose à peine consommer, voire ne le peut. Cette faible consommation est défavorable à l'économie et une spirale négative s'installe. La Belgique s'efforce d'augmenter le pouvoir d'achat des ménages à revenus moyens surtout, pour relancer la consommation. Nous réagissons ainsi aux signaux de redressement économique. Chaque pays concrétise les principes de sécurité sociale comme il l'entend mais mon message restera le même.

Je n'aurais bien sûr pas dû lier le contenu de mon message aux décideurs politiques. J'ai immédiatement admis mon erreur et les Néerlandais ont réagi avec fair-play. J'ai estimé que je devais présenter mes excuses bien que personne ne me les ait demandées. Je n'ai le droit ni d'agresser quiconque ni de porter un jugement et ceci n'arrivera plus.

De **voorzitter**: De heer De Crem en de heer Annemans hebben elk vijf minuten voor een repliek. De heer De Crem heeft het woord.

08.12 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de vice-eerste minister is niet alleen lichtzinnig, zij is ook gewoon niet bekwaam om haar departement te leiden. Wij ondervragen haar hier over een interview dat zij gegeven heeft. Het bevestigt mij en mijn fractie alleen dat dit een verhaal van de afwending is. De collega's in de fracties hebben het nog gezegd. Wij hadden het over een bedrag. U had het gisteren over 80 of 100 miljoen euro, alleen wist u niet of het in min of in plus was. U kent dus niets van uw departement. U kent er gewoon geen fluit van.

08.13 Minister Freya Van den Bossche: (...)

08.14 Pieter De Crem (CD&V): Betreffende het pensioenfonds van de NMBS wist u helemaal niet waarover het ging.

Het is heel eigenaardig dat u hier voorgerekauwde, bijna giechelachtige verhaaltjes komt vertellen over het Nederlandse economische model. U hoorde die verhaaltjes waarschijnlijk van Wouter Bos, die u waarschijnlijk een heel sympathieke man vindt, met mooie fysieke attributen. Als het echter gaat over de Belgische begroting, dan zien wij u niet. Als het gaat over de uitleg van de Belgische begroting, dan zien wij u niet. Daar zitten ze allemaal (*wijst naar de tribune*), uw adviseurkes. Dáár zitten ze!

Weet u wat u moet doen? Een keer sms'en naar Hasselt, naar Johan en naar uw adviseurkes. U kent er zelf niets van. Dat is de enige vaststelling die wij kunnen maken. Wat hier gebeurt, is de afwending. Het was een extern signaal om uw eigen onbekwaamheid toe te dekken. Het was de afwending, maar nu komt de wending. Wat zal de wending zijn in het dossier van de Scheldeverdieping? Wat moet de eerste minister van de regering waarvan u deel uitmaakt, gaan vertellen over het dossier van de haven van Antwerpen, het dossier van de IJzeren Rijn en het dossier van de verdieping van de sluis te Sluiskil?

Wat moeten onze ministers gaan vertellen? Ik zal het u zeggen: zij kunnen niets meer vertellen. Het enige wat er kan gebeuren is dat zij er de tijd laten overgaan. Ik hoop dat u absoluut zo weinig mogelijk uitspraken doet en zo vlug mogelijk van dat departement verdwijnt, want u richt alleen maar schade aan voor het imago van dit land en voor de relaties met onze belangrijkste – ik herhaal het: onze belangrijkste – historische, economische en sociale partner, die Nederland is.

Wat hier deze week is gebeurd, is een echte schande. Een klein land als het onze verdraagt dat niet. Wij hebben weer getoond waarin wij verschillen van de Nederlanders. Terwijl Koningin Wilhelmina ooit uitriep: "Wij tonen aan waarin een klein land groot kan zijn," slaagt Freya van den Bossche erin aan te tonen waarin een klein land klein kan zijn.

Dank u, collega's.

08.15 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mevrouw de vice-eerste

08.12 Pieter De Crem (CD&V): La vice-première ministre fait non seulement preuve de légèreté mais est en outre incapable de diriger son département, comme nous avons pu le constater hier lors du débat budgétaire.

08.14 Pieter De Crem (CD&V): Elle devait constamment consulter ses conseillers par GSM. Le sympathique Wouter Bos est probablement l'auteur du discours sur le modèle économique néerlandais. L'interview était simplement une manière de masquer sa propre incompétence.

Que va-t-il se passer à présent dans les dossiers du dragage de l'Escaut, du port d'Anvers, du Rhin de fer et du Sluiskil? Notre gouvernement ne peut que laisser le temps au temps pour que l'on oublie cet incident. Espérons que Mme Van den Bossche ne fasse plus trop de déclarations et qu'elle quitte rapidement ce département, car elle nuit à notre image et aux relations avec notre principal partenaire. Elle a brillamment montré en quoi un petit pays pouvait réellement être petit.

08.15 Gerolf Annemans (Vlaams

minister, ik heb met veel aandacht naar uw antwoord geluisterd. Ik heb er niet veel uit geleerd. Wij wisten al dat uw stelling inzake de beschrijving van de fysieke kenmerken van de Nederlandse ministers al had verlaten. Wij hebben de bevestiging gekregen van uw poging om u in een vlucht vooruit als socialist te profileren tegenover het Nederlandse beleid. Overigens is dat beschamend want de Belgische resultaten zijn veel ernstiger, volgens mij, dan de Nederlandse. Maar dat gaat allemaal voorbij aan de kern van de zaak. Daar had ik u nochtans heel beleefd en heel vriendelijk naar gevraagd.

De kern is de verhouding met het Koninkrijk der Nederlanden, de diplomatieke en politieke verhouding. Hopelijk zal er iemand bij de sp.a op de briefing, die er hopelijk in een professionele partij als de uwe wel zal zijn, u erop wijzen dat Vlaanderen voor de Antwerpse haven en voor uw Gentse haven, voor de economische ontwikkeling in Vlaanderen in het algemeen, een goede nabuurschap nodig heeft met Nederland en dat er nu door uw interview – adding insult to injury, want het is begonnen met Verhofstadt die in Nice de Nederlanders tegen de schenen is gaan stompen en het is verder gegaan met De Gucht – een voorlopig onherstelbare of alleszins moeilijk te herstellen schade is veroorzaakt. De schade is dat u daadwerkelijk het beeld hebt nagelaten van een België dat ergens een probleem heeft met Nederland. Iets wat de jongste jaren onder paars nooit meer gebeurd is, en zeker nooit meer zal gebeuren – voel ik aan – met Frankrijk, beleven wij nu volop aan de andere kant met Nederland.

Dat grieft mij als Vlaams nationalist, als Vlaams politicus en als Vlaamse strateeg, want u zoekt het conflict met Nederland en de Vlaamse bevolking begrijpt dat niet.

Ik meen eerlijk gezegd, mevrouw de minister, dat uw voorzitter u destijds iets heeft aangedaan en dat hij u, buiten uw fenomenale wedde, geen cadeau heeft gedaan door u vervroegd in deze politieke arena te werpen en vervolgens naar het Limburgse gouverneurschap te vertrekken.

Voor u, niet als socialiste en niet als propagandiste van de Nederlandse machtswissel, maar voor u als persoon, mevrouw de minister van Begroting, hoop ik oprecht dat u wat wijzer zult leren omgaan met de rol die men u in de schoot heeft geworpen, want voorlopig heb ik van die wijsheid nog niet veel gemerkt.

Moties

Motions

De **voorzitter**: Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.
En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Gerolf Annemans en luidt als volgt:

“De Kamer,
gehoord de interpellaties van de heren Pieter De Crem en Gerolf Annemans
en het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken,
verzoekt de eerste minister afstand te nemen van het interview van minister Van den Bossche in
“Vrij Nederland” en onverwijld excuses aan te bieden aan de Nederlandse regering.”

Une motion de recommandation a été déposée par M. Gerolf Annemans et est libellée comme suit:

“La Chambre,
ayant entendu les interpellations de MM. Pieter De Crem et Gerolf Annemans

Belang): La réponse de la vice-première ministre ne m'a pas appris grand-chose de neuf. Nous savions déjà, en effet, qu'elle veut se positionner en tant que socialiste à l'égard du gouvernement néerlandais. C'est honteux, car les conséquences sont bien plus graves pour la Belgique. La ministre n'a pas abordé le fond du problème, à savoir les relations diplomatiques et politiques avec les Pays-Bas. Des relations de bon voisinage avec ce pays sont cruciales pour la Flandre en tant qu'entité, ainsi que pour les ports d'Anvers et de Gand. L'attitude de M. Verhofstadt à Nice à l'égard de M. Balkenende et les interviews des ministres De Gucht et Van den Bossche ont causé des dommages qu'il sera difficile de réparer. L'image qu'on en retient est celle d'une Belgique qu'un différend oppose aux Pays-Bas. La population flamande ne comprend pas que l'on cherche systématiquement l'affrontement avec les Pays-Bas.

Ce n'est pas un cadeau qu'on a fait à la ministre en tant que personne en l'expédiant aussi vite dans l'arène politique. J'espère qu'elle apprendra à l'avenir à tenir son rôle avec plus de sagesse.

et la réponse de la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation, demande au premier ministre de se distancier de l'interview de la ministre Van den Bossche dans "Vrij Nederland" et de présenter sans délai ses excuses au gouvernement néerlandais."

Een motie van wantrouwen werd ingediend door de heer Pieter De Crem en luidt als volgt:

"De Kamer,

gehoord de interpellaties van de heren Pieter De Crem en Gerolf Annemans

en het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken, stelt vast dat de minister door haar denigrerende uitspraken over de Nederlandse regering:

- de betrekkingen tussen ons land en Nederland in gevaar brengt;
- de internationale positie van ons land verzwakt;
- de regels inzake de ministeriële deontologie overtreedt;

ontneemt om deze redenen het vertrouwen in de minister."

Une motion de méfiance a été déposée par M. Pieter De Crem et est libellée comme suit:

"La Chambre,

ayant entendu les interpellations de MM. Pieter De Crem et Gerolf Annemans

et la réponse de la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation, constate que par ses déclarations dénigrantes à l'égard du gouvernement néerlandais, la ministre:

- met en danger les relations entre notre pays et les Pays-Bas;
- affaiblit la position internationale de notre pays;
- enfreint les règles en matière de déontologie ministérielle;

retire pour ces raisons sa confiance à la ministre."

Een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Daniel Bacquelaine, Hendrik Daems, Thierry Giet, Koen T'Sijen en Dirk Van der Maelen.

Une motion pure et simple a été déposée par MM. Daniel Bacquelaine, Hendrik Daems, Thierry Giet, Koen T'Sijen et Dirk Van der Maelen.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

Budgets

Begrotingen

09 Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2006 (2043/1-5)

- **Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2006 (2044/1-15)**

- **Budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2006. Exposé général (2042/1)**

- **Notes de politique générale (2045/1-25)**

09 Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2043/1-5)

- **Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2044/1-15)**

- **Begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2006. Algemene toelichting (2042/1)**

- **Algemene beleidsnota's (2045/1-25)**

Reprise de la discussion générale

Hervatting van de algemene bespreking

La discussion générale est reprise.

De algemene bespreking is hervat.

Collega's, ik stel vast dat de minister van Landsverdediging in het halffrond is. Kunnen we de algemene bespreking hervatten met het deel "Landsverdediging"? (*Instemming*)

Nous entamons la discussion du volet "Défense nationale".

Wij vatten de bespreking aan van het deel "Landsverdediging".

Volgende sprekers zijn ingeschreven: de heren Geerts en Monfils.

09.01 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, zal de regeling van de werkzaamheden nog aan bod komen?

De **voorzitter**: Ja, mijnheer De Crem, na de bespreking van het deel "Defensie" en het deel "Binnenlandse Zaken".

09.02 **Pieter De Crem** (CD&V): Dan is het goed, mijnheer de voorzitter.

09.03 **David Geerts** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, in mijn kort betoog wens ik stil te staan bij twee elementen, enerzijds de herstructurering van het personeel en, anderzijds, de buitenlandse operaties.

Volgens de beleidsnota zijn de personeelsuitgaven goed voor 60,4% van de uitgaven van het departement. Het in aanmerking genomen budgettair effectief bedraagt 39.291 militairen en 2.558 burgers. In het wetsontwerp tot vastlegging van het legercontingent is er evenwel sprake van 36.650 militairen en 2.528 burgers. Tijdens de bespreking in de commissie werd het cijfer van 39.948 militairen naar voren geschoven. In een ander document met een synthesesetabel van de personeelsformatie en de bezetting, is het cijfer 39.660 terug te vinden. Op het ogenblik van de bespreking van het gemengde loopbaanconcept moet, volgens mij, een exact cijfer naar voren worden geschoven. Wat het gemengde loopbaanconcept zelf betreft, heb ik heel veel verwachtingen. De manier waarop dit concreet zal worden uitgewerkt zal bepalen wanneer en op welke manier de krijgsmacht haar herstructurering zal kennen.

Een laatste bedenking inzake de personeelspolitiek heeft betrekking op de pensionering of de natuurlijke afvloeiing. Graag kreeg ik van u een leeftijds piramide en een prognose voor de volgende jaren. Indien deze oefening gemaakt kan worden, hebben we concreet zicht op het ogenblik wanneer de doelstellingen van het structuurplan behaald kunnen worden. Volgens mij kunnen die doelstellingen voor 2015 worden gehaald. Ondertussen weerhoudt ons niets om na te denken over de verdere hervorming van de krijgsmacht. Het uitgangspunt moet zijn: doeltreffend en doelmatig werken. Voor de sp.a blijven de principes van spaarzaamheid, specialisatie en samenwerken gelden.

Via het samenwerken kom ik tot mijn tweede punt, de buitenlandse operaties. Na de oriëntatienota terzake te hebben gelezen stelde ik me de vraag of dit allemaal gerealiseerd kan worden met de huidige geplande middelen. Het optrekken van de inspanningen in Afghanistan is immers niet budgettair neutraal. De ondersteuning van een soldaat aldaar bedraagt minimaal het dubbele van een soldaat in de Balkan. Op zich vind ik het zeer goed dat buitenlandse operaties uitgevoerd worden onder een VN-mandaat. Ik ben zeker geen voorstander van een uitbreiding van scenario's zoals de thans voorliggende "coalition of the willing". Dit haalt de internationale solidariteit onderuit.

Ten slotte, de inspanningen van onze krijgsmacht in Congo. Ik heb de mogelijkheid gehad het resultaat van onze inspanningen te gaan bekijken. Mijnheer de minister, ik ben met een relatief goed gevoel

09.03 **David Geerts** (sp.a-spirit): Les frais de personnel représentent 60,4% des dépenses du département de la Défense. Les effectifs militaires inscrits au budget ne correspondent toutefois pas au chiffre mentionné dans le projet de loi fixant le contingent de l'armée. J'espère que la clarté sera faite sur ces chiffres avant l'examen du concept de carrière mixte, que je soutiens en tout cas et dont j'attends beaucoup.

En ce qui concerne les pensions et les départs naturels, je souhaiterais que le ministre communique une pyramide des âges ainsi que des prévisions pour que nous ayons une idée du délai dans lequel les objectifs du plan structurel seront atteints. Cela me paraît possible à l'horizon 2015.

Le sp.a demeure partisan d'une politique de défense basée sur la parcimonie, la spécialité et la coopération. Ce dernier aspect me conduit à la note d'orientation relative aux opérations à l'étranger. À la lecture de toutes les énumérations qu'elle contient, je m'interroge sur la faisabilité de l'ensemble avec les moyens affectés à cet effet. Je songe principalement à l'effort supplémentaire de la Belgique en Afghanistan. Il est toutefois positif que celui-ci s'inscrive dans le cadre de l'ONU et non dans celui d'une "coalition of the willing", qui compromettrait la solidarité internationale.

J'ai eu l'occasion de me rendre compte, au Congo, des résultats

teruggekomen. Een project zoals dit geniet mijn volledige steun. Laten wij hopen dat de inspanningen van België kunnen bijdragen tot meer stabiliteit en tot een duurzame vrede in deze moeilijke regio.

09.04 Philippe Monfils (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, le budget étant par nature une projection chiffrée des actions du département pour 2006, j'encadrerai mon propos par les lignes de force de la note d'orientation que M. le ministre a récemment présentée au Conseil des ministres.

Le ministre a indiqué sa quadruple volonté de participer à la stabilité et à la paix en Europe par le déploiement de capacités dans les Balkans, de participer à la stabilité et à la sécurité en Afghanistan au travers de l'opération ISAF de l'OTAN sous mandat de l'ONU, de participer à la lutte contre le terrorisme par l'engagement de capacités maritimes dans certaines zones critiques et d'orienter les efforts en matière de politique étrangère vers le continent africain, plus particulièrement avec des actions de partenariat avec des pays d'Afrique centrale et d'Afrique de l'ouest.

Cette quadruple volonté que nous soutenons réclamera, peut-être plus encore qu'auparavant, des moyens en hommes et en matériels. Le budget 2006 permet-il de répondre à ces demandes?

En Belgique, comme ailleurs, les priorités ne vont pas à la défense, mais plutôt à l'emploi, à l'économie, au logement, à la formation, à l'enseignement, à la santé. Néanmoins, le budget pour 2006, en légère hausse (3,2%), s'élève à 2,737 milliards d'euros et est suffisant.

Les nostalgiques de la période de la guerre froide, qui empilaient le matériel, même inutile et inadéquat, et qui comptaient avec délice le nombre de divisions, ne s'extasieront certainement pas. Cependant, dans le contexte économique international que nous connaissons, c'est un budget qui tient la route et qui permet à la Défense d'assurer tous les engagements qu'elle a pris dans le plan directeur 2003.

A cet égard, les chiffres parus hier dans un communiqué, via l'OTAN, sont totalement inexacts quand ils prétendent que les montants des dépenses de personnel en Belgique se montent à 75%. Personne, même pas l'opposition, n'a critiqué les chiffres qui sont actuellement de l'ordre de 61%. On a écrit la même chose en ce qui concerne les dépenses en investissements où l'on raconte, toujours via l'OTAN, que nous en sommes à un maximum de 5% alors que nous atteignons les 13 ou 14%. Nous savons que c'est insuffisant: l'objectif est 50%. Ces éléments sont donc tout à fait inexacts.

Abordons à présent les investissements.

Au sein du département de la Défense, une nouvelle politique est née en matière d'investissements de nature à assurer une adéquation entre les nouvelles missions assignées à la Défense et les moyens mis à sa disposition. Bien sûr, il faut investir dans du matériel moderne, compétitif, efficient; il faut éliminer le matériel surnuméraire; le matériel usagé doit être modernisé et adapté.

concrets des efforts que nous avons entrepris sur le terrain. Je suis rentré avec un sentiment de relative satisfaction. J'espère que notre engagement y mènera à une plus grande stabilité.

09.04 Philippe Monfils (MR): De MR-fractie sluit zich aan bij de vier krachtlijnen die in de beleidsnota van de minister van Landsverdediging naar voren worden gebracht, met name de ontplooiing van onze troepen in de Balkan, de Belgische deelname aan het ISAF-programma van de NAVO in Afghanistan, de strijd tegen het terrorisme en de bijzondere aandacht voor Centraal- en West-Afrika. Hoewel de begrotingsmiddelen van Landsverdediging relatief beperkt zijn, ook in vergelijking met de overige departementen, denken wij dat ze zullen volstaan om de aangegane verbintenissen na te komen.

Wat de investeringen betreft, heeft Landsverdediging een nieuw beleid uitgestippeld en ziet het departement erop toe dat zijn werkingsmiddelen en zijn verplichtingen met elkaar in evenwicht blijven.

Het departement heeft aanzienlijke inspanningen geleverd om zijn materieel te moderniseren. Daarvan getuigen de aankoop van twee nieuwe fregatten, de modernisering van de F16- en de C130-toestellen, en de aankoop van tien nieuwe NH90-helikopters en van lichte, gepantserde en verkenningsvoertuigen ter versterking van de landmacht.

Bovendien maakt Landsverdediging ook werk van de strijd tegen bacteriologische en chemische oorlogsvoering door het oprichten van daartoe speciaal uitgeruste pelotons, alsook van de strijd tegen het terrorisme, onder meer via zijn inlichtingendienst.

Wat het principe van de

L'effort réalisé là par la Défense a été important. Sans entrer dans le détail, on sait que la composante marine a obtenu la modernisation du Godessia, l'achat de deux frégates aux Pays-Bas et la vente d'une ancienne frégate en Bulgarie. La composante aérienne a profité de la modernisation de nos appareils F-16, de l'aménagement des C-130 par des dispositifs de protection contre les tirs et les missiles guidés par radar et infrarouge. Enfin, voici deux ou trois jours, le Conseil des ministres a autorisé l'achat de 10 nouveaux hélicoptères NH-90 qui remplaceront les Sea King actuellement basés à Coxyde.

Enfin, la composante Terre a évidemment tiré le gros lot - ce n'est pas un jugement négatif - puisque nous allons acquérir 620 véhicules légers à roues, 242 véhicules blindés à roues AIV, 352 véhicules blindés à roues. A cela, il faut ajouter la modernisation de 45 Pandour pour en faire des véhicules de reconnaissance.

Il faut également signaler - et j'insiste sur ce point - les efforts accomplis dans le domaine de la lutte contre la guerre bactériologique et chimique par la création de pelotons de lutte parfaitement équipés, ainsi que la participation à la lutte contre le terrorisme du service de renseignement de l'armée et les interventions que l'on peut opérer via les drones - on en a parlé - et le satellite Hélios II.

Je voudrais vous donner un cas concret d'intervention. Depuis le 19 octobre, la frégate Westdiep a participé à l'opération "Active Endeavour" en Méditerranée. Elle vient d'ailleurs de rentrer. A cette occasion, elle a contrôlé près de 500 navires pour vérifier qu'ils ne recèlent dans leur cale du matériel extrêmement dangereux qui pourrait servir au déclenchement d'une action terroriste.

Tout cela se fonde sur trois éléments: le minimum suffisant, le principe du commercial "off the sales" (acquisition de matériel existant sur le marché) et le principe des achats communs.

Les résultats semblent encourageants. Nous avons réussi à rencontrer, peut être plus tôt que prévu, les exigences figurant dans le plan soumis aux parlementaires.

Je voudrais insister ici sur les achats communs. La Défense belge s'inscrit plus que jamais dans le cadre multinational, qu'il soit européen ou de l'OTAN. Les Etats ne sont plus capables de disposer à eux seuls de toutes les possibilités techniques de défense. Il faut donc trouver des niches. C'est évidemment la position de la Belgique en la matière. Nous avons les outils caractéristiques, des relations particulières avec tel ou tel secteur régional. C'est ce dont nous pouvons faire bénéficier nos partenaires. Nous pouvons aussi participer à des achats communs comme cela a été le cas pour le A400M - le gros porteur -, la participation au satellite Hélios. A cet égard, je me réjouis des décisions prises par l'Agence européenne de défense d'adopter un code de conduite pour tous les fabricants d'appareils. Je sais que cette mesure est insuffisante, qu'elle n'empêchera pas les Etats membres de commander ici ou là. Je pense ici surtout aux Etats-Unis. Je constate, par exemple, que rien que pour ce qui concerne l'aviation, le programme engagé par le Danemark, l'Italie, la Norvège, les Pays-Bas, le Royaume-Uni pour aboutir au développement du GSF-35 américain empêche ces pays de trouver une solution européenne soit via l'Eurofactor ou le Rafale

gemeenschappelijke aankopen betreft, is ons departement Landsverdediging meer dan ooit ingebed in het multinationale kader en beschikt het over instrumenten en onderhoudt het relaties die eigen zijn aan dat soort samenwerking. In dat verband heeft het Europees Defensieagentschap beslist een gedragscode voor alle fabrikanten van toestellen goed te keuren. Die maatregel is weliswaar ontoereikend, maar vormt toch een eerste stap in de goede richting. Ik dring erop aan dat wij het Agentschap ertoe zouden aanzetten op de ingeslagen weg voort te gaan door de ontwikkeling van gemeenschappelijke vaardigheden en van elementen op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek en de totstandbrenging van een operationele link tussen Europa en de Verenigde Staten.

Het onderdeel dat aan het personeel is gewijd blijft een zwak punt van voorliggende begroting en zulks ondanks de afslanking van het personeelsbestand en de voorkeur die aan de jongeren wordt gegeven. Het Rekenhof zet het departement Landsverdediging er trouwens toe aan zijn inspanningen op te drijven door de begrotingskredieten voor het personeel vanaf 2006 met meer dan 1procent per jaar te verminderen. Een van de initiatieven dienaangaande bestaat erin personeelsleden over te hevelen naar de departementen Justitie en Binnenlandse Zaken. Die herstructurering van de krijgsmacht is nog maar pas begonnen en het proces zou in 2006 en 2007 moeten versnellen.

Het wetsontwerp betreffende de gemengde loopbaan dat binnenkort bij het Parlement zal worden ingediend zal het mogelijk maken om in te spelen op het probleem van het overtollig en te oud personeel. De betrokkenen zullen de mogelijkheid krijgen om

ou encore le Grippen suédois.

Toutefois, c'est un premier pas. J'insiste, monsieur le ministre, pour que dans les prochains mois, nous puissions pousser l'Agence à aller encore plus loin, à non seulement développer une série d'aptitudes communes, mais aussi des éléments de recherche scientifique et à être, en quelque sorte, le lien opérationnel entre l'Europe et les Etats-Unis. Vous savez que le rapport entre l'industrie européenne et américaine est de 1 à 10.

En ce qui concerne les hommes, la rubrique "personnel" demeure encore un petit point faible de ce budget. La réduction des effectifs et une pyramide des âges plus jeune, plus logique pour la Défense, ont été fixées. Les moyens restent encore trop importants. La Cour des comptes souligne cette évolution positive tout en encourageant la Défense à intensifier ses efforts en réduisant de plus de 1% par an les crédits de personnel à partir de 2006.

Des initiatives ont été prises pour diminuer le personnel: envoi de personnel vers d'autres départements (Justice, Intérieur, etc.), tâches administratives et logistiques au sein de la police, etc. Il est important de souligner que nous ne sommes qu'au début de cette grande restructuration des Forces armées; une sérieuse accélération du processus devrait avoir lieu en 2006 et 2007.

Enfin, le projet de loi sur la carrière mixte, dont a parlé M. Geerts, devrait être déposé et voté au parlement. Ce projet apportera des réponses concrètes au problème du personnel excédentaire et trop âgé, auquel il sera proposé soit de passer dans le civil, soit de suivre un programme de reconversion professionnelle individualisé, soit encore de poursuivre sa carrière comme militaire.

Mais indépendamment de la réduction de personnel, il nous paraît, monsieur le ministre, important de réfléchir en termes d'opérationnalité. La présence de nos soldats sur de nombreux théâtres d'opérations, que vous souhaitez à raison, exige du personnel correctement entraîné et probablement, à l'avenir, un plus grand nombre de militaires sur les terrains extérieurs. Cela doit nécessiter une grande sélectivité de recrutement. On n'entre pas dans l'armée pour obtenir un job de fonctionnaire mais bien pour assurer une mission de défense du territoire et de participation aux efforts de maintien de la paix dans de nombreux endroits du monde.

Finalement, notre armée ne se porte pas mal! Evidemment, si un observateur étranger était brusquement et uniquement transplanté au sein de la commission de la Défense, il en conclurait que les blessés meurent sans soins à la porte des hôpitaux militaires, que le matériel se dégingue, qu'Ali Baba et les 40 voleurs étaient des prix Nobel de l'honnêteté par rapport aux militaires tous ripoux naturellement, que le moral dans les casernes est au plus bas et qu'une espèce de Deus ex machina casse à son gré les carrières des gens, nomme ou révoque sans autre motif que le fait du prince et veut même diriger la musique militaire!

Heureusement, le paysage systématiquement évoqué en commission n'est pas celui dans lequel évolue la majorité de l'armée. Qu'il y ait des dysfonctionnements, que des infractions soient commises, que des situations statutaires soient critiquées ou attaquées, personne ne

ofwel hun militaire loopbaan voort te zetten, ofwel naar het burgerleven over te stappen ofwel een individuele beroeps-omscholing te volgen.

We moeten de paraatheid en inzetbaarheid van onze soldaten voor ogen houden bij de rekrutering en opleiding van militairen die overal ter wereld defensie- en vredes-handhavingsoopdrachten zullen vervullen.

De debatten in de commissie gingen weliswaar vaak over het disfunctioneren van een of ander onderdeel van het departement Defensie, maar ons leger doet het al bij al nog zo slecht niet! Cruciaal is dat de noodzakelijke preventieve, en indien nodig ook repressieve maatregelen getroffen worden.

Over het algemeen kwijt het leger zich behoorlijk van zijn opdracht in binnen- en buitenland. De MR-fractie zal de begroting 2006 dan ook goedkeuren.

le nie! Un corps de 40.000 personnes additionné des familles ne peut être composé de purs esprits, pas plus à la Défense qu'ailleurs! Le tout est de prendre les mesures nécessaires de prévention et, le cas échéant, de répression, en se souvenant d'ailleurs que, désormais, indépendamment des mesures disciplinaires, le militaire est, à l'instar de tout citoyen, soumis au pouvoir judiciaire, étant donné la suppression des tribunaux militaires.

Ses droits peuvent donc être défendus devant les tribunaux compétents, y compris devant le tribunal administratif qu'est le Conseil d'Etat. Il est normal que le parlement, organe de contrôle de la politique menée, mette l'accent sur les dysfonctionnements, sur les améliorations possibles ou sur ce qui est inacceptable. Mais, dans l'ensemble, l'armée remplit convenablement sa fonction interne et internationale, non seulement dans le cadre de ses missions spécifiquement militaires mais aussi au niveau humanitaire, comme dans ses interventions lors de catastrophes naturelles en Belgique ou à l'étranger.

C'est sur cette note d'optimisme et d'espoir que je terminerai mon intervention, en assurant le ministre de notre soutien à sa politique.

09.05 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het was niet mijn bedoeling vandaag het woord te voeren, gelet op de vrij zware agenda. Wanneer ik hier echter twee collega's hoor spreken, wil ik toch niet de verkeerde indruk horen wekken dat het allemaal rozengneur en maneschijn zou zijn met het budget van Defensie.

U weet, mijnheer de minister, dat wij als enige partij hebben gepleit voor een verhoging van het budget. Dat is niet omdat wij zo graag veel geld uitgeven aan Defensie. Niemand doet dat graag, ook het Vlaams Belang niet. Als men steeds maar meer engagementen wil aannemen, moet men echter consequent zijn en toegeven dat het met dat budget niet mogelijk is. Dan zijn er twee mogelijkheden. Ofwel verhoogt men het budget ofwel probeert men van zoveel mogelijk militairen verlost te geraken en blijft enig budget over. Men snoeit in het aantal militairen of men snoeit in het budget. Het budget is constant gebleven in vergelijking met vorig jaar en dat is een goede zaak; minder kon inderdaad niet.

Het is vandaag niet mijn bedoeling om opmerkingen te herhalen, want die heb ik kunnen maken in de commissie voor de Landsverdediging. Ik wil enkel wat nieuwe elementen aandragen. Mijnheer de minister, we hebben ruim kunnen spreken over het aantal militairen dat wij kunnen afvaardigen voor buitenlandse operaties. Verscheidene sprekers, ook uit de meerderheid, hadden bedenkingen bij het aantal. 800 militairen op een totaal van 40.000 is niet echt bemoedigend. U hebt daar uw conclusies uit getrokken, mijnheer de minister, en gezegd dat het aantal operaties zou moeten verminderen. Dat kan ik begrijpen. Als men geen geld heeft, kan men dat inderdaad niet allemaal doen.

Tot mijn verbazing werd u een week of wat geleden teruggefloten door de eerste minister, die een aantal engagementen had genomen om ons troepenaantal te verhogen. Ik zou dan graag van u vernemen, mijnheer de minister, hoe u dat zult betalen. Eerst zegt u dat we niet meer kunnen, want daar is er geen budget voor. Na tegenspraak van

09.05 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Pour dire la vérité, je n'avais pas l'intention d'intervenir mais je voudrais nuancer le tableau idyllique du budget de la défense qu'ont brossé les orateurs précédents. Le Vlaams Belang est le seul parti qui prône depuis toujours une augmentation de ce budget parce que nous pensons que le budget actuel ne suffit pas à financer le nombre croissant des engagements souscrits par notre pays. Si nous voulons souscrire de plus en plus d'engagements, nous devons soit réduire le nombre de nos militaires, soit comprimer le budget. Heureusement, le budget 2006 est resté constant par rapport à 2005.

Sur un total de 40.000 militaires, 800 seulement peuvent être mobilisés dans le cadre de missions à l'étranger. Cet effectif est à ce point limité que le ministre a déclaré qu'il faudrait réduire le nombre d'opérations. Il n'a pas tardé à être rappelé à l'ordre par le premier ministre qui aurait déjà pris divers nouveaux engagements. N'y a-t-il pas là une opposition entre le ministre et le premier ministre? Comment le ministre compte-t-il financer ces missions supplémentaires? Tout

de eerste minister wordt dan gezegd: het moet. Komt er dan een verhoging van het budget? Ik wil u daar toch iets meer over horen zeggen.

cela est-il bien réaliste?

Wat onze aanwezigheid in het buitenland betreft, mijnheer de minister, weet u dat wij dat meestal hebben gesteund. Ook de opdrachten die wij momenteel hebben lopen, kunnen op ons begrip rekenen. Ik heb de gelegenheid gehad de inspanning die in Afrika wordt geleverd, te gaan bekijken. Ik heb vastgesteld dat we daar nuttig werk leveren; dat geef ik grif toe. Mijn enige zorg is dat we daar geen valse verwachtingen creëren. Gelet op het beperkte budget kunnen we daar niet alles doen wat we zouden moeten doen. Ik ben wat bang dat we half werk zullen moeten leveren en half werk kan gevaarlijk werk zijn.

Bent u dus zeker dat u de engagementen die u nu neemt in Afrika echt volledig kan afwerken?

Dat zijn de twee voornaamste vragen. Is er geen tegenspraak tussen u en de heer Verhofstadt over het inzetten van buitenlandse troepen? Bent u zeker dat u de engagementen kan hardmaken?

De **voorzitter**: Collega's, iedereen die het woord wilde nemen heeft het woord genomen.

Ik hoop dat de vice-eerste minister ons vlug genoeg kan vervoegen.

Mijnheer de minister, u hebt het woord.

09.06 **André Flahaut**, ministre: Monsieur le président, je tiens à rassurer M. Sevenhans en lui disant que les engagements pris seront respectés. Depuis un certain nombre d'années, chaque fois que nous nous engageons, nous mettons un point d'honneur à respecter les promesses qui ont été faites, et ce dans la durée. C'est valable pour les engagements que nous avons pris pour le Kosovo, la Bosnie, l'Afghanistan, en ce compris l'Afrique.

Je remercie M. Sevenhans pour l'appréciation positive du travail qu'il a pu découvrir dans ce pays, travail qui va se poursuivre.

En ce qui concerne le budget, il ne s'agit pas uniquement de réduire le nombre de militaires ou d'augmenter le budget. Il existe probablement d'autres formules et c'est à cela que nous travaillons depuis un certain nombre d'années. Nous tâchons de travailler de manière plus efficiente: nous avons mis en place une structure unique qui a permis de supprimer un grand nombre de duplications et d'éviter les gaspillages.

Cette politique permet de dégager des moyens qui sont réinvestis dans des investissements importants en matériel. M. Monfils l'a dit, le jour où nous ferons le bilan de tous nos investissements – qu'il s'agisse des avions de transport A400M, du satellite Hélios en passant par les nouveaux véhicules Jeep et MPPV, les AIV que nous posséderons dans les prochains jours, les frégates, les modernisations du Godessia, les chasseurs de mines, etc. – nous constaterons que des efforts considérables ont été faits ainsi que des compensations économiques, puisque le protocole est passé par le ministre des Affaires économiques et le département de la Défense.

09.06 Minister **André Flahaut**: Zowel in Kosovo als in Bosnië, Afghanistan of Afrika zullen we onze verplichtingen nakomen.

Wat de begroting betreft, zijn er allicht nog andere mogelijkheden buiten het verminderen van het aantal manschappen of het verhogen van de begroting.

Dankzij het huidige beleid kunnen we middelen vrijmaken om grote investeringen in materieel te financieren: A400M transportvliegtuigen, de Helios-satelliet, nieuwe voertuigen, jeeps, fregatten, enz. Er werden belangrijke inspanningen geleverd die met economische compensaties gepaard gingen. Dat geldt ook voor twee sectorale akkoorden die eenparig door de civiele en militaire vakbonden van het departement Landsverdediging werden goedgekeurd. Ik benadruk trouwens dat de sociale toestand van de militairen al onze aandacht verdient.

Je tiens également à insister sur le fait que cela se fait aussi avec deux accords sectoriels, réalisés à l'unanimité des syndicats civils et militaires du département de la Défense. Il faut également accorder toute l'attention voulue sur la situation sociale des militaires, quel que soit leur grade, quel que soit leur rang, et sur la situation de leur famille. J'y tiens beaucoup!

Quant à connaître les chiffres exacts, monsieur Geerts, il se peut que des chiffres différents, publiés à des moments différents, aient été communiqués. Nous vous fournirons bien évidemment les chiffres exacts et nous joindrons au rapport la pyramide des âges et son évolution.

A l'heure actuelle, nous avons effectivement procédé à un grand nombre de déagements. De plus en plus, le nombre de personnes qui quitteront le département de la Défense ira en augmentant et en s'accéléant. Nous recherchons en permanence les formules de reconversion les plus sociales possible pour ces personnes.

L'an prochain, un des mots d'ordre sera la formation maximale de notre personnel en interne pour donner un maximum de chances aux militaires qui nous quitteront de retrouver des emplois valorisants à l'extérieur du département de la Défense, que cela soit dans un autre département ou dans le secteur privé.

Le statut MCEM fait aussi l'objet d'une accélération qui doit conduire à un prochain dépôt au Parlement, puisque c'est un des moyens de dégager du personnel et pour permettre également à des anciens membres du personnel militaire de garder une utilité à l'intérieur du système du département sous le statut civil.

Les opérations telles qu'elles sont précisées aujourd'hui sont possibles à l'intérieur de l'enveloppe. Nous avons toujours privilégié les opérations sous mandat international, surtout sous celui de l'ONU. Contrairement à ce qui a été dit, il n'y a pas d'opposition au sein du gouvernement entre le premier ministre et moi-même au sujet de nos engagements. Il est clair qu'envoyer quelqu'un en Afghanistan coûte plus cher que l'envoyer au Kosovo. Il est clair également que dans la situation politique actuelle, aussi longtemps qu'un statut définitif n'aura pas été trouvé pour le Kosovo, il faudra maintenir des troupes sur place. Il est prévu que les modalités de notre présence évoluent dans le courant de l'année qui vient. Il y aura sans doute une diminution de notre personnel sur place.

Tout aussi clairement, nous avons prévu de renforcer notre présence en Afghanistan selon des modalités à définir avec ceux qui vont diriger les opérations en Afghanistan l'année prochaine, à savoir les Français et les Turcs. Il y aura peut-être un renforcement de quelques unités du PRT – l'équipe de reconstruction provinciale – où nous sommes déjà présents avec les Allemands dans le nord-est de l'Afghanistan, à Kunduz. C'est dans cette enveloppe et dans ce contexte que nous allons travailler. Le premier ministre a précisé lui-même qu'il ne s'agissait que de quelques unités supplémentaires et pas de compagnies. Il faut raison garder et éviter de tomber dans les querelles ou les intoxications polémiques.

En ce qui concerne la présence à l'extérieur, il est vrai qu'un chiffre de 800 militaires, cela peut paraître peu par rapport aux militaires dont

Wat de cijfers betreft, is het mogelijk dat er verschillen zijn omdat de cijfers op verschillende data werden gepubliceerd. We zullen u de juiste cijfers bezorgen en we zullen de leeftijdsopbouw en de evolutie ervan bij het verslag voegen.

We hebben inderdaad heel wat personeelsleden laten afvloeien. En hun aantal zal nog toenemen. Voor al die mensen trachten we voortdurend op een zo sociaal mogelijke manier ander werk te vinden. Volgend jaar zullen we de nadruk leggen op een interne vorming die die personen moet helpen om een nieuwe betrekking te vinden.

Het MCEM-statuuat wordt versneld ingevoerd om voormalige militairen de kans te bieden om een band met het departement te behouden, ook al behoren ze voortaan tot de burgermaatschappij.

Wij hebben steeds de voorkeur gegeven aan operaties onder internationaal en vooral onder UNO-mandaat. Tijdens het komende jaar zullen wij ons contingent in Kosovo afbouwen, terwijl wij onze aanwezigheid in Afghanistan zullen versterken.

Het genoemde aantal van 800 militairen die in het buitenland worden ingeschakeld, geeft de werkelijke toestand in het veld niet correct weer. Voeg daar de logistieke ondersteuning en de aflossing aan toe en je telt al snel om en bij de 3.600 personen die bij de operaties zijn betrokken.

In het komende jaar zal de nadruk worden gelegd op de personeelsvermindering, het verder uitvoeren van onze verplichtingen, onze operaties en de integratie van het departement Landsverdediging in de civiele maatschappij, en dit zowel in het binnen- als in het buitenland. We moeten Landsverdediging dichter

nous disposons. Mais attention: ce chiffre pourrait aller jusqu'à mille, puisque la limite budgétaire est fixée et par ailleurs, ces 800 militaires restent quatre mois en opération. Multipliez ce chiffre par trois, cela fait déjà 2.400 militaires. Lorsque vous les envoyez en opération, il faut veiller à leur transport, à l'arrière-garde, à la logistique. On peut considérer que pour une personne en opération, il en faut une et demie en activité ici. Faites le calcul et vous vous rendrez compte que le chiffre annuel approche des 3.600 personnes engagées dans les opérations. Comme nous nous sommes engagés socialement à ce qu'une personne ne parte pas deux années de suite en opération, vous mesurerez que cela représente un effort beaucoup plus important que le simple rapport entre 800 et 40.000 qui peut paraître dérisoire à première vue.

Monsieur le président, telles étaient les précisions que je voulais apporter.

Par ailleurs, dans l'année à venir, l'accent sera mis sur la réduction du personnel, sur la poursuite de nos engagements, de nos opérations et de l'intégration du département de la Défense dans la société civile en général, tant à l'intérieur du pays qu'à l'extérieur; en un mot, il s'agit de rendre la Défense plus proche du citoyen et plus utile.

Le **président**: Je voudrais faire une proposition à la Chambre, si M. le vice-premier et ministre de l'Intérieur est d'accord.

Ik zou de bespreking van de begroting een ogenblik willen schorsen en het wetsontwerp betreffende de tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting en het contingent van het leger willen nemen.

Gaan we daarmee akkoord? (*Instemming*)

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

10 **Projet de loi portant deuxième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2005 - Section 16 "Défense nationale" (2123/1)**

10 **Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2005 - Sectie 16 "Landsverdediging" (2123/1)**

Conformément à l'article 116 du Règlement, le projet de loi fait l'objet d'une discussion générale limitée. Overeenkomstig artikel 116 van het Reglement wordt een beperkte algemene bespreking gehouden.

Discussion générale limitée

Beperkte algemene bespreking

La discussion générale limitée est ouverte.
De beperkte algemene bespreking is geopend.

10.01 **Dalila Douifi**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de commissie voor de Landsverdediging heeft het wetsontwerp houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2005, met betrekking tot Landsverdediging, besproken in haar vergadering van 7 december laatstleden.

bij de burger brengen en beter op zijn noden inspelen.

Le **président**: J'interromps un instant la discussion du budget pour examiner deux projets de loi qui relèvent de la compétence de M. Flahaut.

10.01 **Dalila Douifi**, rapporteur: Ce projet de loi a été examiné en commission le 7 décembre. Dans son exposé introductif, le ministre a indiqué que le projet avait trait à plusieurs dispositions techniques, et il a explicité la deuxième

De minister zette in zijn inleiding uiteen dat het wetsontwerp betrekking heeft op een aantal technische bepalingen. Er wordt een tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2005 doorgevoerd die enkele interne overdrachten binnen de begroting van het departement bevat, zonder dat er bijkomende kredieten worden aangevraagd. Het betreft dus aanpassingen van interne kredietmiddelen. Deze middelen moeten dienen om de bijkomende kosten, voortvloeiend uit de stijging van de energieprijzen, het hoofd te kunnen bieden. Deze kredieten worden ook aangewend voor personeelsuitgaven voortvloeiend uit een aantal loopbaanhervormingen en een vervroegde indexsprong. Ten slotte zijn deze interne kredietverschuivingen ook nog noodzakelijk om het negatief rekeningsaldo van de buitengewone rekenplichtigen van het departement te dekken alsook om aan een recente veroordeling als gevolg van een dossier uit de jaren tachtig, te kunnen tegemoetkomen. Sommige krediettransfers moeten ten slotte toelaten dat de leveranciers van het departement Landsverdediging tijdig worden betaald.

Tijdens de algemene bespreking werd kort een aantal vragen om verduidelijking gesteld, door zowel collega's uit de meerderheid als uit de oppositie. Voor de specifieke interventies, mijnheer de voorzitter, zou ik graag verwijzen naar het geschreven verslag.

Tot slot, mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, kan ik u verslag geven van de artikelsgewijze bespreking en de stemmingen. De artikelen van het besproken wetsontwerp werden door de commissie aangenomen met 8 stemmen voor en 4 onthoudingen.

modification du budget de son département. Celle-ci revient à adapter les ressources de financement internes. En d'autres termes, il s'agit de quelques changements internes pour lesquels aucun crédit supplémentaire ne sera demandé. Ces mesures sont nécessaires pour faire face à la hausse des coûts de l'énergie, aux coûts de personnel supplémentaires consécutifs à certaines réformes et au saut d'index anticipé. Par ailleurs, l'argent doit également servir à couvrir le solde négatif des comptes extraordinaires du département et à satisfaire à une récente condamnation dans un dossier qui remonte aux années 80. Enfin, il faut opérer certains transferts de crédit pour pouvoir payer en temps opportun les fournisseurs de la Défense nationale.

En ce qui concerne les questions spécifiques des membres de l'opposition et de la majorité, je me réfère au rapport écrit.

La commission a adopté le projet de loi par huit voix pour et quatre abstentions.

10.02 Philippe Monfils (MR): Monsieur le président, je voudrais féliciter Mme Douifi pour son rapport.

Le **président:** C'est très bref et c'est galant.

Mijnheer Sevenhans, gaat u ook mevrouw Douifi feliciteren?

10.03 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, als ik haar daarmee een plezier kan doen, waarom niet. Haar verslag was zeer correct.

Wij hebben ons bij de stemming onthouden omdat het inderdaad een aanpassing is met als doel een beter beheer of een juister beheer van het budget. Wij hebben daar dus niet tegengestemd. Voor alle duidelijkheid, dat was de verklaring. Het was niet omdat ik door de verslaggeefster gecharmeerd was.

10.03 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): L'objectif de cette adaptation est une meilleure gestion du budget. C'est la raison pour laquelle je n'ai pas voté contre en commission, mais me suis abstenu.

De **voorzitter:** Dat betekent dat u geen stemverklaring meer aflegt wanneer wij vannacht zullen stemmen. Misschien zal het wel nacht zijn.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale limitée est close.
De beperkte algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2123/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2123/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3, ainsi que le tableau annexé, sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3, met de tabel in bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Monsieur le ministre, après le projet suivant, je pourrai vous libérer, ce qui n'est pas mal pour un militaire.

11 **Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2006 (2087/1-2)**
11 **Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2006 (2087/1-2)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

11.01 **Ingrid Meeus**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik zal heel kort zijn.

Op 1 januari 2006 zal het leger 39.650 militairen tellen, alsook 2.528 burgers. De totale personeelsomvang bedraagt 42.178 personeelsleden.

Het uiteindelijke streefdoel van het Strategisch Plan voor de Modernisering van de Krijgsmacht en van het Stuurplan, dat moet worden bereikt in 2015, is 35.000 militairen en 2.725 burgers. Het wetsontwerp komt dus tegemoet aan het Strategisch Plan en aan het Stuurplan.

11.01 **Ingrid Meeus**, rapporteur:
Au 1er janvier 2006, l'armée comptera 39.650 militaires et 2.528 civils. Le Plan stratégique pour la modernisation de l'armée et le plan directeur prévoient comme objectif un effectif de 35.000 militaires et de 2.725 civils à l'horizon 2015. Le présent projet de loi va dans ce sens.

11.02 **Philippe Monfils** (MR): Monsieur le président, je remercie aussi Mme Meeus pour son rapport.

Le **président**: Heureusement que vous êtes là!

11.03 **Luc Sevenhans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik wou een vraag stellen.

De **voorzitter**: U wilt dus spreken in de algemene bespreking van het wetsontwerp betreffende het legercontingent.

11.04 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, wij hebben u al enkele malen horen spreken over het gemengde loopbanenconcept. In voorliggend document heb ik daarnaar geen enkele verwijzing gevonden.

Ik vraag mij bijgevolg af of het gemengde loopbanenconcept, dat inderdaad in voege zal treden in 2007 of 2008, al in het ontwerp is verwerkt. Ik zie immers gewoon een lineaire daling van het aantal militairen. Ik vermoed dat dit er in 2008 volledig anders zal uitzien. Zoniet is de impact vrij beperkt.

Waarom staat het concept niet in het ontwerp vermeld?

11.05 Ingrid Meeus (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik heb dezelfde vraag in de commissie gesteld. Op de vraag werd toen door de minister wel een antwoord gegeven. Het antwoord staat in het verslag.

11.04 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Le concept de la carrière mixte entrerait en vigueur en 2007 ou 2008. Comment se fait-il alors que je ne retrouve rien à ce sujet dans le projet de loi qui ne tend qu'à une diminution linéaire du nombre de militaires?

11.05 Ingrid Meeus (VLD): Cette question a déjà été posée en commission. La réponse du ministre figure dans le rapport.

De **voorzitter**: Waar is de tijd dat de verslaggever zitting nam naast de minister en antwoordde op vragen over wat er in de commissie was gezegd?

Il y a environ quarante ans, le rapporteur se mettait à côté du ministre et donnait des informations sur la discussion en commission. Ce n'était pas le ministre qui renvoyait au rapport, c'était le rapporteur.

Dank u, mevrouw Meeus, dat was de gewoonte. Misschien moet dat herbeginnen.

11.06 André Flahaut, ministre: Monsieur le président, le rapporteur a répondu. Il est vrai que nous espérons toujours faire aboutir le dossier MCEM en 2007. Si nous y arrivons, l'impact sera très limité. En fait, l'impact sera beaucoup plus visible dès 2008.

11.06 Minister **André Flahaut**: De rapporteur heeft geantwoord. Wij hopen inderdaad nog altijd dat het MCEM-dossier tegen 2007 tot een goed einde gebracht kan worden. Als dat lukt, zal de impact ervan zeer beperkt zijn. Vast staat dat de gevolgen veel duidelijker zullen zijn na 2008.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Mijnheer de minister, u moet weten dat het jaarlijks goedkeuren van het legercontingent een heel oude traditie is. The right of the purse in het Engelse parlement en het jaarlijks vastleggen van het leger ter beschikking van het staatshoofd gaf het parlement de kans, mijnheer de vice-premier, om van het staatshoofd een aantal concessies af te dwingen. Daarom heeft men beslist om jaarlijks het legercontingent vóór het einde van het jaar vast te leggen. Deze traditie hebben wij al 175 jaar overgenomen.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

L'approbation annuelle du contingent de l'armée par le Parlement constitue une tradition que nous avons reprise des Anglais il y a 175 ans. Le fait, pour le Parlement, de mettre l'armée à la disposition du Roi fournissait l'occasion d'imposer une série de concessions.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.

(Rgt 85, 4) **(2087/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2087/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Je vous libère, monsieur le ministre; n'en abusez pas.

Budgets

Begrotingen

12 Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2006 (2043/1-5)

- **Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2006 (2044/1-15)**
- **Budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2006. Exposé général (2042/1)**
- **Notes de politique générale (2045/1-25) (Continuation)**

12 Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2043/1-5)

- **Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2044/1-15)**
- **Begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2006. Algemene toelichting (2042/1)**
- **Algemene beleidsnota's (2045/1-25) (Voortzetting)**

Reprise de la discussion générale

Hervatting van de algemene bespreking

La discussion générale est reprise.
De algemene bespreking is hervat.

Nous entamons la discussion du volet "Intérieur".
Wij vatten de bespreking aan van het deel "Binnenlandse Zaken".

Zijn als sprekers ingeschreven, mevrouw Schryvers, M. Maene, Mme Galant, Mme Nagy et M. Boukourna.

12.01 Katrien Schryvers (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wil graag een aantal zaken onder de aandacht brengen uit diverse onderdelen van het deel Binnenlandse Zaken.

Een eerste punt betreft het asielbeleid en de vreemdelingenwetgeving. Ik denk dat ons standpunt terzake genoeg bekend is, mijnheer de minister. Ik verwijs naar de interpellatie van de heer Claes daarover laatst in de commissie.

Wat de civiele en private veiligheid betreft is een multidisciplinaire aanpak inzake veiligheid bijzonder belangrijk. Dat weten wij intussen allemaal. Veiligheid is immers een zaak van iedereen. Dit geldt ook voor elke aanpak en elk onderdeel van het veiligheidsprobleem. Diverse actoren zijn belangrijk in de aanpak van de veiligheid.

12.01 Katrien Schryvers (CD&V): En matière de sécurité civile et privée, il est important de suivre une approche multidisciplinaire. A mon avis, le ministre a bien fait de souligner, dans sa note de politique générale, l'importance des partenaires privés pour la politique de prévention. Tant les citoyens que les entreprises peuvent contribuer à une sécurité accrue. Comme on ne trouve aucune trace dans le budget de l'intervention fiscale promise en faveur des

Mijnheer de minister, dat u in uw beleidsnota ook verwijst naar het belang van de private partners daarin vinden wij een heel positief signaal. Dat dit uiterst belangrijk is in het kader van het preventiebeleid is immers niet te ontkennen.

Burgers en ondernemers kunnen allemaal een positieve bijdrage leveren om daadwerkelijk de veiligheid van onze woningen en onze ondernemingen groter te maken en bij te dragen tot het wegnemen van het subjectieve onveiligheidsgevoel. U kent daarin ook mijn stokpaardje van de buurtinformatienetwerken waarin burgers een zeer positieve bijdrage leveren in het algemeen veiligheidsgevoel en mijn bekommernis om de ondersteuning ervan en de waardering voor de vele vrijwilligers die daarin werkzaam zijn.

Onze teleurstelling was groot toen wij opmerkten dat van de beloofde fiscale tegemoetkomingen voor particulieren die veiligheidsinvesteringen doen niets te merken is in uw nota. U beloofde nog maar eens dat u bij de minister van Begroting zou aandringen op extra middelen om dit toch te verwezenlijken. Tot op heden bent u daarin blijkbaar niet geslaagd. Het blijft dus bij beloftes die wel werden gecommuniceerd naar de burger. Gelet op het ontbreken van deze maatregel in uw beleidsnota zullen wij dan ook ons eigen wetsvoorstel inzake fiscale aftrek voor veiligheidsinvesteringen voor particulieren terug in de bevoegde kamercommissie ter bespreking voorleggen. Wij rekenen er dan ook op dat u dit zult ondersteunen, mijnheer de minister.

In dat voorstel houden wij ook rekening met investeringen inzake brandveiligheid. Hiermee sluiten wij naadloos aan bij de hervorming van de brandweerdiensten. Het eindverslag van gouverneur Paulus is ondertussen ook aan de minister voorgelegd. Uit de laatste uiteenzettingen van de gouverneur van Antwerpen onthouden wij vooral dat er voorlopig nog geen zicht is op de financiële nulmeting en de risicoanalyse. Zoals wij al eerder duidelijk hebben gemaakt vraagt CD&V in de eerste plaats een modernisering van de brandweer. Wij wensen absoluut geen breuk met het verleden.

Prioriteit moet gegeven worden aan het wegwerken van de zwarte vlekken inzake hulpverlening en dienstverlening en aan de verbetering van het statuut van de beroepsbrandweerman en de vrijwilligers. De plannen die totnogtoe voorliggen met betrekking tot de brandweer boezemen ons toch wel wat angst in. Een minimale bezetting van hulpposten door elf personen betekent volgens ons onvermijdelijk het einde van de volledige vrijwilligerskorpsen. Dan gaan we naar gemengde korpsen als kleinste basis. De grote zones bijvoorbeeld zullen dit vrijwilligerswerk nog meer fnuiken. We denken nochtans dat precies de betrokkenheid, de herkenbaarheid en de erkentelijkheid vanuit de omgeving voor de vrijwilligers een groot deel van hun inzet rechtvaardigt. Juist daarom doen ze het voor een stuk. Laten we dit vrijwilligerswerk alstublieft verder koesteren, al was het maar in het belang van de brandweerdiensten en de veiligheid van de burgers in het algemeen.

Tot slot willen we er nogmaals op aandringen om het overleg met de minister van Volksgezondheid aan te vatten om op termijn naar hulpverleningszones te gaan waarin ook de medische hulpdiensten worden opgenomen en de twee op elkaar worden geënt.

investissements privés dans le domaine de la sécurité, nous demanderons que notre propre proposition de loi sur le sujet soit redébatue en commission.

Cette proposition de loi tient également compte des investissements dans le secteur de la sécurité incendie. Le rapport final du gouverneur de la province d'Anvers consacré aux incendies est disponible mais le gouverneur n'a encore aucune idée de ce que pourraient donner la mesure fiscale zéro et l'analyse des risques. Le CD&V veut moderniser les services incendie sans rompre avec le passé. Dans cette optique, l'élimination des imperfections entachant le fonctionnement des services de secours et l'amélioration du statut des pompiers professionnels et volontaires sont prioritaires. Cependant, le plan ministériel tendant à imposer aux postes auxiliaires des effectifs minimums de onze membres nous fait craindre pour la survie des corps volontaires. Je voudrais inciter à nouveau le ministre Dewael à se concerter avec le ministre de la Santé publique concernant la création de zones de secours hybrides.

La réforme des polices a eu une incidence importante et a renforcé les potentialités de la police à de nombreux égards. Néanmoins, des mesures supplémentaires doivent encore être prises pour améliorer la disponibilité et le service de la police locale. J'espère que le ministre prendra dès lors des dispositions rapides pour élargir les missions des agents auxiliaires et adapter le statut disciplinaire et le statut du personnel.

Le fonctionnement du Service Central des Dépenses Fixes reste problématique et le CALog réduit la portée de ses services. La disparition de plusieurs forces opérationnelles assurant des

Ik maak hier ook graag van de gelegenheid gebruik om enkele kanttekeningen te maken inzake politie. De voorbije jaren heeft de politiehervorming, zoals we allemaal weten, een grote impact gehad en veel energie en inzet gevraagd van velen, niet het minst van heel wat personen op het terrein die dagelijks de integratie politierijkswacht proberen waar te maken. De keuze die destijds werd gemaakt om de politiediensten op twee niveaus te organiseren, bewijst vandaag haar deugdelijkheid. Dat zullen we allemaal erkennen. Op operationeel vlak is die hervorming intussen een feit. De samensmelting van de verschillende korpsen biedt inderdaad een aantal mogelijkheden die er vroeger niet waren en het personeel levert hier ook elke dag grote inspanningen voor.

Zoals we ook al aanhaalden in de commissie dringen we er toch op aan dat een aantal maatregelen worden genomen die de beschikbaarheid en de dienstverlening van de lokale politie in de toekomst nog moeten verbeteren. Al zeggen we dat de politiehervorming momenteel operationeel is, dat betekent niet dat alles momenteel koek en ei is en dat er niet nog een aantal zaken moeten verbeteren. Ik heb het dan onder andere over de taakuitbreiding van de hulpagenten, de aanpassing van het tuchtstatuut en de herziening van het statuut van het personeel in het algemeen. Wij hopen, mijnheer de minister, dat u, zoals stellig beloofd, snel de nodige ontwerpen ter behandeling zult voorleggen.

Ik wil ook nog wijzen op een aantal andere probleempunten. Zo blijft de werking van de CDVU problematisch. Dat is u ook bekend. Voorts zijn er de negatieve effecten van de CALog-isering op de implementatie van de integratie- en de ondersteuningsmechanismen. Het is immers zo dat het wegnemen van bepaalde operationele krachten die administratieve of logistieke taken uitvoerden, een verlies van knowhow heeft meegebracht. De CALog-isering vermindert ongetwijfeld de slagkracht van de gespecialiseerde diensten her en der. Mijnheer de minister, ik denk dat u zich daar goed van bewust bent want we mogen binnenkort het wetsontwerp waarmee u aan de leden van het CALog-kader bepaalde bevoegdheden van officier van gerechtelijke politie zult toekennen, ter bespreking verwachten in de commissie. Wat het interventiekorps betreft, willen we er nogmaals op wijzen dat dit korps niet in elke provincie op dezelfde wijze wordt ingevuld – dat weet u ook – en dat zich daar een evaluatie opdringt.

Ik herhaal de kritiek dat het niet mogelijk is geweest om een debat te voeren rond de criminaliteitscijfers. Ook wat dat betreft, heb ik echter in de commissie genoteerd dat u dit wel in het vooruitzicht stelt.

Tot slot nog een korte opmerking met betrekking tot uw voorstel over de kieswetgeving in verband met de grotere rekruteringsbasis van de bijzitters. Het is ons bekend dat het rekruteren van voldoende bijzitters soms problematisch is. U kondigde daarom een wijziging aan van het Kieswetboek met betrekking tot de aanwijzing van de bijzitters. U had het over de achttienjarigen, maar ik vermoed dat u een grotere groep bedoelde, met name de achttien- tot zestigjarigen. U hebt echter helemaal niet geconcretiseerd hoe u dat dan zult doen. Zal dat gebeuren bij lottrekking, naar analogie van de lottrekking voor een assisenjury?

We wachten uw ontwerpen daaromtrent af. In ieder geval vinden wij uw idee om te rekruteren uit een grotere groep positief en wij zullen

missions administratives ou logistiques a entraîné une perte d'expertise. Le ministre le sait car il a lui-même déposé un projet de loi pour confier certaines compétences d'officier de police judiciaire aux membres du personnel CALog. Un autre problème réside dans le fait que le corps d'intervention n'est pas complété de la même façon partout.

Il n'y a eu aucun débat sur les chiffres de la criminalité. J'ai toutefois cru comprendre que le ministre envisage d'en organiser un.

Pour résoudre les problèmes du recrutement des assesseurs, le ministre propose une modification du Code électoral. Il a parlé d'un abaissement de l'âge à 18 ans. Je suppose qu'il voulait parler d'un élargissement de la catégorie d'âge. Comment les assesseurs seront-ils dès lors désignés? Le seront-ils par tirage au sort? Nous attendons le dépôt du projet de loi, mais si l'objectif consiste à recruter parmi un groupe plus large, nous le soutiendrons. Nous avons déposé nous-mêmes une proposition de loi visant à instaurer une simplification administrative pour le recrutement des assesseurs et à ne plus désigner qu'une seule personne par ménage comme assesseur.

achter uw voorstel staan. Wij hopen echter dat u van de gelegenheid gebruik zult maken om een administratieve vereenvoudiging voor de rekrutering van de bijzitters door te voeren. Wij hebben wat dat betreft een wetsvoorstel ingediend en hadden het daarin ook over de bepaling dat slechts één lid per gezin als bijzitter kan worden opgeroepen. U kunt volgens mij perfect van de gelegenheid gebruikmaken om ook dat te regelen en wij hopen dat u dat zult doen.

12.02 Jean-Claude Maene (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, dans le cadre de notre débat de ce jour, j'aborderai deux aspects concernant les compétences de M. le ministre Dewael.

Pour ce qui concerne la sécurité civile, le gouvernement a tenu sa parole d'augmenter le budget de cette division organique et ce, depuis plusieurs années. Le secteur de la sécurité civile, vital pour la sécurité de nos concitoyens, se voit ainsi refinancé de plus de 5% par le fédéral, à votre initiative, monsieur le ministre. Un premier effort avait déjà été consacré l'année dernière. Nous pouvons donc nous réjouir de la constance de l'effort entamé à votre initiative. Nous tenons à vous en féliciter.

Toutefois, les études financières montrent que le coût des ces services, et plus particulièrement des services régionaux d'incendie, est en constante augmentation. Les analyses réalisées par Dexia démontrent que les surcoûts et les augmentations de ces dernières années dépassent largement le cadre d'un accroissement normal des dépenses pour les communes. Or plus de 90% des dépenses pour les services d'incendie sont à charge des communes. Voilà pourquoi l'Union des villes et communes revendique un effort plus important de la part du fédéral pour supporter le coût de ces services.

Monsieur le ministre, vous conviendrez avec nous que cette situation n'est plus tenable compte tenu des finances des communes. On comprendra parfaitement le message qui vous a été adressé: elles ne sont plus prêtes à supporter des coûts supplémentaires dans le cadre du projet de réforme.

Ce n'est pas aujourd'hui le moment de se lancer dans l'analyse de ce projet de réforme; il viendra en temps et en heure. Nous arrivons au bout du travail et nous pouvons nous réjouir que la commission Paulus arrive à des propositions très concrètes. Même si l'on entend occasionnellement des voix discordantes sur l'unanimité annoncée quant aux résultats de cette commission, nous pouvons être persuadés de la qualité des travaux réalisés.

Il conviendrait aussi de rappeler que l'annonce de cette augmentation de 5%, même si nous pouvons nous en réjouir - et nous vous en félicitons encore -, a fait un flop au niveau des services d'incendie, car ils espéraient beaucoup plus. Il vous appartient à présent de dresser un timing très précis de vos démarches futures envers ces services, tout comme il vous appartient de nous annoncer ce que vous comptez entreprendre relativement au financement de ces services. Vous nous avez annoncé et répété à maintes reprises que les surcoûts entraînés par la réforme seraient à charge de l'Etat et non des communes. Cet élément est important.

L'accord de gouvernement prévoit des possibilités alternatives de

12.02 Jean-Claude Maene (PS): We feliciteren de regering, die de begroting van de organisatieafdeling van de Civiele Veiligheid met 5 procent heeft verhoogd, terwijl vorig jaar al een eerste inspanning werd gedaan.

Uit financiële studies blijkt echter dat de prijs van die diensten een aanzienlijke stijging kent, die grotendeels op de schouders van steden en gemeenten terechtkomt – de lokale besturen zouden 90 procent van de financiering van de civiele veiligheid voor hun rekening nemen, tegen 10 procent voor het federale niveau.

Die toestand is onhoudbaar geworden, zeker in het licht van de modernisering van de civiele veiligheid.

De commissie-Paulus leverde goed werk, maar de brandweerdiensten verwachtten wel wat meer dan 5 procent. U beloofde in commissie dat de lokale besturen niet voor de meerkosten van de hervorming zouden moeten opdraaien. Er moet dus naar een alternatieve financiering van de civiele veiligheid worden gezocht.

Een hogere bijdrage vanwege de verzekeringsorganismen ware eveneens gerechtvaardigd, aangezien zij baat hebben bij de modernisering van dergelijke diensten. Op vier jaar tijd hebben zij hun omzet voor de contracten "brand" immers met meer dan 300 miljoen euro zien stijgen, terwijl de schadelast geen 50 procent van dat bedrag meer bedraagt.

Het behoud van de veiligheids- en preventiecontracten is van

financement. Je pense ici notamment à l'intervention des sociétés d'assurances.

Faut-il rappeler que ces sociétés ont connu une augmentation de leur chiffre d'affaires pour les contrats "incendie" de plus de 300 millions d'euros en 4 ans alors que la charge "sinistre" n'atteint plus 50% de ce montant? Nous nous interrogeons donc sur la possibilité de solliciter les services d'incendie. Nous essaierons de dégager des moyens supplémentaires dans ce cadre. Nous insistons aussi sur la nécessité d'une plus grande participation de ceux qui génèrent des risques; je pense, par exemple, au transport routier ou par rail.

J'en arrive au deuxième objet de mon intervention, les contrats de sécurité.

Vous le savez, notre parti est attaché à une politique communale de prévention, autrement dit à la pérennité des contrats de sécurité et de prévention. Ceux-ci favorisent une cohabitation harmonieuse de tous les citoyens dans nos communes et ce, quels que soient leur condition sociale et le quartier où ils habitent. Le premier ministre s'en est félicité, il y a quelques semaines, en recevant les acteurs de la prévention. Ces éducateurs, ces travailleurs sociaux font de l'excellent travail. Au regard de ce qui s'est passé en France dernièrement, nous pouvons estimer que nous avons probablement posé les bons choix au bon moment et que les dispositifs mis en place fonctionnent très bien. Nous devons les encourager. Cela nécessite évidemment des moyens.

Quel n'a pas été notre étonnement lorsque nous avons constaté que, cette année, une fois de plus, le budget des contrats de sécurité n'a pas été indexé! Cela signifie que ce dernier a diminué de fait, notamment compte tenu de l'augmentation des frais de fonctionnement, de l'indice des prix et des coûts de personnel. C'est inacceptable. En effet, cela fragilise les dispositifs de prévention de ce secteur alors qu'il a besoin de stabilité et de moyens supplémentaires. Cette absence d'indexation est d'ailleurs contradictoire avec les récentes déclarations positives du premier ministre sur les contrats de sécurité et de prévention et avec l'excellent travail réalisé par les différents acteurs de ce secteur.

Monsieur le ministre, en commission, lors de la discussion du budget, en réponse à une question de mon excellent collègue, André Frédéric, vous vous étiez engagé à revoir à la hausse le budget global des contrats de sécurité ainsi qu'à les étendre. Je souhaiterais savoir quelles sont les échéances précises à ce sujet.

Par ailleurs, je voudrais proposer au gouvernement l'indexation des contrats de sécurité et de prévention lors du prochain ajustement budgétaire. Ce serait mieux que rien! Nous souhaiterions que vous nous confirmiez que l'indexation 2006 des contrats de sécurité est bel et bien prévue. Un rattrapage des années précédentes serait aussi peut-être à envisager.

Le **président**: Chers collègues, Mme Galant m'a fait savoir qu'elle arriverait en retard.

Monsieur Boukourna, en début de séance, votre question orale, de même que celle de Mme Nagy, avait été inscrite dans la discussion du budget. Après votre intervention, Mme Nagy prendra la parole.

fundamenteel belang aangezien ze het harmonieus samenleven in de gemeenten mogelijk maken. De eerste minister heeft dat enkele weken geleden nog opgemerkt toen hij de vertegenwoordigers van die sector ontving. De recente onlusten in Frankrijk hebben aangetoond hoezeer de beslissingen die wij in België hebben genomen, in de goede richting gaan.

Het is dan ook onaanvaardbaar dat de begroting voor de veiligheidscontracten dit jaar niet werd geïndexeerd. U had zich er in de commissie immers toe verbonden de globale begroting voor die contracten op te trekken. Welke timing stelt u ons ter zake voor? Kan u ons bevestigen dat de indexering in 2006 wel degelijk zal plaatsvinden? Wordt ook in een inhaalbeweging van de vorige jaren voorzien?

Monsieur Bourkourna, je vous donne la parole dans le cadre de la discussion générale de la partie "Intérieur" du Budget. Développez les points que vous souhaitez voir aborder, et surtout la question que j'avais reportée tout à l'heure.

12.03 **Mohammed Boukourna** (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, depuis plusieurs jours, la presse a révélé au grand public l'histoire d'une jeune journaliste de nationalité mongole et de son fils, que les autorités ont expulsés du territoire belge, et cela après cinq années de vie en Belgique.

Vous n'êtes pas sans savoir que, dans son pays, cette jeune fille et son fils courent un risque. Pourtant, de nombreuses associations de protection des droits de l'homme ainsi que la Fédération internationale des journalistes étaient intervenues en leur faveur pour attirer votre attention afin de démontrer aux autorités compétentes les graves dangers encourus par cette journaliste dans son pays. Je rappelle qu'elle a écrit plusieurs articles dénonçant la discrimination qui règne là-bas.

D'autres problèmes se posent également. Nous pensons ici au suicide d'un ressortissant du Bangladesh dans un centre fermé du Limbourg le jeudi 8 décembre dernier. Il apparaît que cette personne aurait tenté une première fois de mettre fin à ses jours à la suite du refus de sa demande d'asile en novembre dernier. Malheureusement pour lui, aucune assistance psychologique, aucun suivi ne lui auraient été apportés.

Selon les informations dont je dispose, l'Office des étrangers semble avoir changé sa politique en termes de prorogation de l'ordre de quitter le territoire. Dorénavant, une prorogation de l'ordre de quitter le territoire ne sera uniquement accordée que si une date est fixée pour un retour assisté par l'Organisation internationale des migrations. Il faudrait donc comprendre qu'il n'y aurait plus de prorogation pour des personnes qui sont dans l'impossibilité de retourner dans leur pays pour différentes raisons, notamment de guerre ou de sécurité. Ce sera le cas pour des Somaliens à partir du 1^{er} janvier. Ils ne sauront simplement pas où aller. Vous connaissez la situation de la Somalie, qui n'est pas le seul pays à connaître cette situation de guerre.

Enfin, dois-je vous rappeler la situation inquiétante des nombreux enfants détenus dans les centres fermés. Ils seraient actuellement une soixantaine. Combien d'entre eux passeront les prochaines fêtes enfermés? Le Haut commissariat aux réfugiés des Nations unies vient de réagir fermement contre ce genre de pratiques contraires en de nombreux points à la Convention internationale des droits de l'enfant.

Avec d'autres parlementaires, j'ai déposé une proposition de résolution et une proposition de loi afin de trouver une alternative à cette pratique qui nous condamne aux yeux de la communauté internationale.

Par rapport à ces faits, plusieurs questions se posent. En ce qui concerne Mme Tserensodnom et son fils, pourriez-vous faire le point sur leur situation actuelle et leur sécurité en Mongolie?

En ce qui concerne le suicide que j'ai évoqué, ne pensez-vous pas qu'il serait opportun d'enquêter sur ce fait? Qu'en est-il du suivi psychologique des personnes qui se voient refuser l'asile?

12.03 **Mohammed Boukourna** (PS): Ondanks de waarschuwingen van de vele organisaties voor de verdediging van de mensenrechten, lopen de jonge Mongoolse journaliste en haar zoon groot gevaar, want nadat zij vijf jaar in ons land hebben gewoond, worden zij nu het land uitgezet.

Wij maken ons in het algemeen zorgen over de omstandigheden waarin de mensen zonder papieren in de gesloten centra worden opgesloten en het land worden uitgezet.

Een onderdaan van Bangladesh heeft getracht zelfmoord te plegen nadat hij te horen had gekregen, zonder dat hem ook maar enige psychologische bijstand werd verleend, dat zijn asielaanvraag was afgewezen.

Het lijkt erop dat de dienst Vreemdelingenzaken nog enkel een uitstel van het bevel om het land te verlaten zal verlenen wanneer een datum is vastgesteld voor een terugkeer met de ondersteuning van de Internationale Organisatie voor Migratie. Zo zijn er bijvoorbeeld Somaliërs die niet weten waar ze terecht zullen kunnen wanneer het bevel om het grondgebied te verlaten dat zij hebben gekregen op 1 januari niet meer zal worden verlengd.

De UNCHR heeft onlangs de situatie aangeklaagd van een zestigtal kinderen die de eindejaarsfeesten in gesloten centra zullen doorbrengen, wat in strijd is met het Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind. Ik heb samen met andere parlementsleden een wetsvoorstel ingediend om aan die situaties paal en perk te stellen.

Enfin, confirmez-vous le changement de la politique de l'Office des étrangers de ne plus proroger les ordres de quitter le territoire dans les cas évoqués précédemment.

Monsieur le ministre, permettez-nous de vous faire part de notre profonde inquiétude pour ces faits cités mais également, de manière générale, nous nous interrogeons sur les conditions d'expulsion et de détention des sans-papiers. Il est urgent, monsieur le ministre, de réagir contre l'accumulation de ces incidents et drames en Belgique, pays démocratique, moderne, ouvert et profondément respectueux des droits de l'homme et de la condition humaine. Je m'étonne que ces cas arrivent maintenant, au moment où le gouvernement s'est mis d'accord sur le statut de protection subsidiaire qui aurait certainement pu être accordé aux personnes que je viens d'évoquer.

12.04 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le ministre, je souhaitais également vous interroger à propos du cas de Mme Tserensodnom, journaliste mongole qui a été expulsée le 11 décembre dernier. Pouvez-vous me donner des explications quant au contexte de ce cas, qui me semble assez exemplaire de la manière dont ces questions sont traitées en Belgique?

Il faut rappeler que Mme Tserensodnom et son fils de dix ans ont fui la Mongolie et sont arrivés en Belgique en octobre 2000. En mars 2001, ils ont introduit une demande d'asile. Son fils effectuera cinq années primaires à Eupen et ensuite à Verviers, où il résidera avec sa maman. Il sera premier de classe et suivra des cours de musique. La mère et le fils se lieront d'amitié avec les enfants de l'école et les parents.

La demande d'asile de Mme Tserensodnom a été traitée le 21 décembre 2001; elle a été déboutée en recevabilité de sa demande d'asile mais son avocat a introduit un recours en annulation au Conseil d'Etat contre la décision négative du CGRA.

A ce jour, aucune décision n'a été rendue par le Conseil d'Etat alors qu'entre-temps, elle a déjà été expulsée.

Comme mon collègue M. Boukourna l'a signifié, la demande d'asile a été justifiée par sa situation en tant que journaliste, par les faits qu'elle avait eus à connaître dans son pays en sa qualité de journaliste, les écrits qu'elle avait produits et des informations qu'elle avait pu glaner, ainsi que par une attaque dont elle aurait été la cible. En dehors des prises de position d'Amnesty International entre autres, je vous rappelle que la Fédération Internationale des Journalistes (FIJ) faisait savoir que Mme Tserensodnom courait un risque réel si elle retournait en Mongolie dans l'état actuel des choses et vous a adressé un courrier en date du 22 novembre qui donne un élément important. La FIJ vous disait ceci: "Notre requête ne nous paraît pas

Hoe zit het met de veiligheid van de Mongoolse journaliste en haar zoon?

Op welke manier krijgen de mensen die gedwongen worden naar hun land terug te keren, psychologische bijstand? Zal er een onderzoek worden ingesteld naar de man van Bengalese nationaliteit?

Bevestigt u de koerswijziging van de Dienst Vreemdelingenzaken met betrekking tot het verlengen van bevelen om het grondgebied te verlaten?

Hoe zal België, meer algemeen, als democratisch land dat de mensenrechten eerbiedigt, op die onrustbarende incidenten reageren?

12.04 Marie Nagy (ECOLO): Ik zou willen dat u tekst en uitleg geeft over de uitwijzing van die journaliste en haar zoon, die sinds oktober 2000 in België verblijven en in maart 2001 een asielaanvraag hebben ingediend.

De schoolloopbaan van de zoon van mevrouw Tserensodnom te Eupen en Verviers verliep vlekkeloos.

De asielaanvraag werd op 21 december 2001 behandeld; ze werd afgewezen op grond van onontvankelijkheid, maar er werd een beroep tot vernietiging ingediend bij de Raad van State, waarover tot op heden geen beslissing viel. Betrokkene werd intussen echter uitgewezen.

De asielaanvraag werd gerechtvaardigd door de toestand van mevrouw Tserensodnom, die als journaliste problemen had omwille van haar publicaties en die ook het slachtoffer werd van een aanslag. De Internationale Federatie van journalisten heeft u geschreven dat mevrouw Tserensodnom een reëel gevaar zou lopen wanneer ze naar

disproportionnée eu égard aux risques que court Mme Tserensodnom dans son pays d'origine, en particulier dans un État de droit respectueux de la liberté de la presse tel que la Belgique."

Il y a eu une décision de l'Office, suivie par celle du CGRA et un recours toujours pendant. Certaines des objections soulevées me semblent pourtant être pertinentes dans l'examen de ce dossier. Par ailleurs, Mme Hana Tserensodnom a introduit une demande de séjour basée sur l'article 9, alinéa 3, le 3 août 2005. Alors qu'aucune décision n'avait été rendue ni par le Conseil d'État ni par l'Office des étrangers au sujet de sa demande de séjour et alors que cette dame et son enfant résidaient en Belgique depuis près de cinq ans sans poser le moindre problème, elle est arrêtée par la police et conduite le jour même avec son fils au centre fermé de Melsbroek pour être transférée par la suite au 127bis où elle a séjourné avec son enfant pendant quatre mois. On retrouve la problématique de l'enfermement des enfants puisque ce petit garçon a passé quatre mois dans un centre fermé, ce qui me semble exemplatif de la situation.

La demande de régularisation a été rejetée le 7 novembre 2005 et son avocat en est avisé sans connaître la motivation du refus. Une seconde demande de régularisation est introduite le 23 novembre 2005 basée essentiellement sur les problèmes de santé de l'enfant: il est atteint d'un purpurin rhumatoïde qui le contraindra à un séjour de deux mois à l'hôpital et à six mois de chaise roulante. Il doit subir régulièrement des examens rénaux pour éviter d'aboutir à une insuffisance rénale grave. La demande se basait également sur l'intégration de la mère et de l'enfant au fil de leur séjour de cinq ans en Belgique, démontrée à suffisance dans leur dossier.

Monsieur le ministre, sans vouloir m'immiscer dans une décision qu'il ne me revient pas de prendre, mais que je peux commenter, des questions peuvent se poser sur ce cas et je souhaiterais que vous m'apportiez des éclaircissements sur les points suivants.

1. Etes-vous au courant du sort qui a été réservé à Hana et à son enfant lors de leur arrivée en Mongolie? Par qui ont-ils été accueillis? Où se trouvent-ils actuellement? Hana est-elle libre ou en détention?

2. Alors que vous finalisez actuellement un projet de loi visant à améliorer la procédure d'asile et à réformer le Conseil d'Etat, afin que la procédure prévoie un recours suspensif, qu'elle soit plus simple et moins longue, estimez-vous normal de procéder à l'expulsion d'une femme et de son enfant qui n'ont pas pu bénéficier d'une procédure d'asile de qualité, d'un recours effectif et d'un examen de leur dossier par le Conseil d'Etat?

Vous avancez que la finalité de votre projet de réforme est, entre autres, de respecter l'arrêt Conka (droit à un recours effectif). Parallèlement, votre administration s'empresse d'expulser une journaliste qui n'a pas eu accès à ce recours effectif et qui, de surcroît, est ressortissante d'un Etat où les journalistes sont persécutés de manière notoire.

3. Estimez-vous normal de procéder à l'expulsion d'une personne en demande de permis de séjour sans qu'il ait été statué sur sa demande, alors que des motifs médicaux et humanitaires sont invoqués et sans que la Cour de cassation ait pu examiner son

Mongolië terug zou keren.

Betrokkene diende overigens een verblijfsaanvraag in op grond van artikel 9, alinea 3, op 3 augustus 2005. Zonder enige beslissing van de Raad van State of de Dienst Vreemdelingenzaken en terwijl ze al vijf jaar zonder enig probleem in België verbleef, wordt ze aangehouden en naar het gesloten centrum van Melsbroek overgebracht. Nadien verhuist ze naar het centrum 127bis, waar ze gedurende vier maanden met haar kind verblijft, wat trouwens een aantal problemen met zich brengt.

De regularisatieaanvraag werd op 7 november 2005 verworpen. Op 23 november 2005 wordt een nieuwe aanvraag ingediend op grond van de gezondheidsproblemen van het kind (Henoch-Schönlein purpura, die tot nierinsufficiëntie zou kunnen leiden) en de integratie van moeder en kind in ons land.

Ik wil mij niet mengen in een beslissing die mij niet toekomt, maar ik zou willen weten wat er gebeurd is met Hana en haar kind bij hun aankomst in Mongolië. Waar zijn ze nu? In vrijheid of in hechtenis?

Vindt u het normaal dat mensen die geen aanspraak konden maken op het voordeel van een opschortend beroep, worden uitgezet terwijl u de laatste hand legt aan een ontwerp tot verbetering van de procedure die gevolgd moet worden om in uitvoering van de rechtspraak van het Conka-arrest zo'n opschortend verzoekschrift in te dienen? Het gaat bovendien om een geval waarin men geen uitspraak deed over de aanvraag voor een verblijfsvergunning terwijl medische en humanitaire beweegredenen werden aangevoerd, en dit zonder dat het Hof van Cassatie de voorziening van de betrokkene kon onderzoeken.

pourvoi? Entre-temps, elle a pu le faire, mais elle a, comme à son habitude, relevé un défaut d'intérêt dans ce dossier. Néanmoins, la question porte sur le fait qu'il n'ait pas été statué sur la demande de permis de séjour (article 9, alinéa 3).

4. Ne serait-il pas grand temps de réfléchir sérieusement à la question du droit de séjour des personnes victimes des lenteurs de procédure? Dans le cas qui nous préoccupe, le dossier est à l'examen depuis cinq ans. Ne serait-il pas opportun de se rappeler les critères de la loi de 1999, critères objectifs qui auraient permis, en tout cas, de régulariser cette situation: dossier non abouti en cinq ans, malgré une bonne intégration aussi bien de la mère que de l'enfant dans le milieu dans lequel ils se trouvaient et la pose d'un problème d'ordre humanitaire, puisque l'enfant doit subir des examens médicaux?

Le **président**: Madame, vous aussi avez dépassé le temps de parole qui vous était imparti. Le dernier intervenant sera Mme Galant. Ensuite, j'inviterai M. le ministre à répondre avec le plus de précisions possibles aux questions qui renvoient au débat relatif au budget.

J'ai d'ailleurs, madame, transmis vos questions en catimini au ministre, puisque j'en disposais.

12.05 Jacqueline Galant (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, dans le cadre du budget 2006, le groupe MR soutiendra avec conviction le projet du ministre de l'Intérieur. Je voudrais exprimer ici la position du groupe MR au sujet des principales thématiques mises en évidence dans la note de politique générale du ministre.

La carte d'identité électronique a fait l'objet de nombreux débats en commission de l'Intérieur. Monsieur le ministre, mon groupe vous a interrogé à diverses reprises sur ce sujet. Aujourd'hui, nous pouvons nous montrer satisfaits des garanties financières et organisationnelles offertes aux communes, ainsi que du succès global de l'entreprise. Ceci alors que, sur le fond, nous soutenons résolument l'entreprise et nous nous réjouissons des développements futurs qu'elle rend possible.

Le timing a par ailleurs été considérablement accéléré au profit du citoyen. Il y a donc lieu de vous féliciter pour la gestion de ce dossier.

Quelques questions ponctuelles m'apparaissent pourtant devoir être posées. Elles concernent l'idée suggérée dans la note de politique générale de l'an dernier d'augmenter le nombre d'informations sur la carte d'identité électronique.

Le ministre parlait du permis de conduire ou de la carte SIS. Ces projets ne se retrouvent plus dans la note de 2006. A priori, dans un souci de simplification administrative, ils paraissaient pourtant intéressants. Pour rappel, une proposition de Richard Fournaux propose l'ajout des données relatives au don d'organes et du groupe sanguin. Moi-même, j'ai déposé une proposition visant à intégrer le permis de conduire sur la carte d'identité électronique.

Monsieur le ministre, j'aimerais donc connaître votre position sur ces deux initiatives.

Pour ce qui concerne les élections, et toujours par rapport à la

Moet men niet ernstig nadenken over het verblijfsrecht van mensen die het slachtoffer zijn van lang aanslepende procedures? In dit geval wordt het dossier al vijf jaar onderzocht. Met de wet van 1999 had dit niet tot een goed einde gebrachte dossier geregulariseerd kunnen worden.

12.05 Jacqueline Galant (MR): De MR-fractie zal de ontwerp-begroting 2006 voor het departement Binnenlandse Zaken en de krachtlijnen van de beleidsnota van de minister steunen.

De elektronische identiteitskaart heeft aanleiding gegeven tot tal van discussies in de commissie. Vandaag zijn wij tevreden over de garanties die aan de gemeenten worden geboden en over het algeheel welslagen van de onderneming, die wij steunen. Ik wil echter nog enkele specifieke vragen stellen over de voorstellen om het aantal gegevens dat op de elektronische identiteitskaart wordt vermeld, uit te breiden. Men had het daarbij over het rijbewijs of de SIS-kaart. De heer Fournaux stelt voor de gegevens met betrekking tot de orgaandonatie en de bloedgroep te vermelden. Ik zou willen weten wat u daarvan vindt.

Wat de geautomatiseerde stemming betreft, moet de kiezer wellicht via een brochure over het precieze verloop van de elektronische stemming worden geïnformeerd. Ik moet ook melding maken van de verwachtingen van mijn Brusselse

modernisation des services proposés aux citoyens, je voudrais revenir sur le vote automatisé.

Comme vous le savez, le groupe MR soutient ce dispositif en n'oubliant jamais qu'il doit aider les citoyens et non lui compliquer la vie. Oui, dès lors, au maintien du vote automatisé, mais sans doute convient-il, ainsi que le prévoit l'accord de gouvernement, que l'électeur soit informé par un fascicule accompagnant la lettre de motivation du déroulement exact du scrutin électronique. Cela n'avait pas été fait en 2004.

Il me paraît également important, alors qu'on réfléchit au remplacement du matériel, de relayer ici les attentes de mes collègues bruxellois. Les élections régionales bruxelloises proposent plus de 89 candidats au choix des électeurs. Il est un fait que les petits écrans actuels peinent à remplir cette tâche, et ce au détriment de l'égalité entre les candidats. Je crois vraiment que des solutions ad hoc doivent être proposées aux communes bruxelloises.

Dans le dossier du vote des Belges à l'étranger, monsieur le ministre, vous annonciez l'an dernier votre intention de remédier aux maladies infantiles de la législation de référence. Le groupe MR a déposé une proposition en ce sens. Il faudra en discuter avant le prochain scrutin fédéral et, pourquoi pas, élargir la réflexion au vote des Belges depuis l'étranger pour les régionales.

J'en viens à la réforme attendue de la procédure d'asile. Le contentieux des étrangers mérite une solution; vous en esquissez une dans votre note de politique générale. Du reste, je pense qu'elle fait l'objet d'un avant-projet de loi qui a reçu un accord du gouvernement.

Quel est le timing de ce dossier? Il importe aujourd'hui d'avancer dans ce dossier tant la procédure d'asile actuelle, de par son inertie, ne permet plus de répondre avec la célérité voulue aux candidats. Elle complique également largement la bonne application de l'ensemble de nos législations administrant les droits et obligations des étrangers.

Nous soutenons par ailleurs vos engagements relatifs à la lutte contre les mariages blancs et la fraude en matière de regroupement familial. Votre récente circulaire invitant les officiers d'état civil à échanger des informations en matière de tentative de mariage de complaisance était attendue. Nous avons voté votre dernier projet en la matière. Il faudra cependant aller plus loin dans la perspective de la nouvelle logique de la procédure d'asile.

En ce qui concerne la sécurité civile, je voudrais rappeler l'effort budgétaire qui a cours depuis l'an dernier. Nous attendons désormais les conclusions définitives de la commission Paulus ainsi que l'analyse des risques. Le financement de la réforme sera au centre de nos préoccupations. On ne pourra rééditer des approximations qui ont cours dans le système actuel de contribution.

Enfin, nous nous réjouissons de voir remises sur le métier les dispositions relatives aux critères d'activation du fonds des calamités. Ceci a été demandé à diverses reprises par mon groupe. Il est clair que le fonctionnement actuel du fonds prévoit des critères d'intervention peu en accord avec la typicité des phénomènes microclimatiques, qui se répandent de plus en plus fréquemment sur

collega's, die onderstrepen dat er bij de Brusselse Gewestverkiezingen meer dan 89 kandidaten opkomen en dat zulks moeilijkheden oplevert, gelet op de kleine computerschermen die thans worden gebruikt. Aan die gemeenten zouden oplossingen moeten worden aangereikt.

In het dossier van het stemrecht voor de Belgen in het buitenland zou men zich misschien ook moeten beraden over de uitbreiding ervan tot de gewestverkiezingen.

Dan kom ik tot de hervorming van de asielpcedure. Er moet vooruitgang worden geboekt in dat dossier, want door de inertie van de huidige procedure kunnen de aanvragen van de asielzoekers niet snel meer worden behandeld en komt de toepassing van de wetgeving met betrekking tot de rechten en plichten van de vreemdelingen in het gedrang.

U heeft zich ertoe verbonden schijnhuwelijken en bedrog bij gezinsherenigingen te bestrijden, en dat voornemen steunen wij. Naar uw omzendbrief waarin u de ambtenaren van de burgerlijke stand uitnodigt informatie uit te wisselen inzake pogingen om een schijnhuwelijk te sluiten, werd uitgezien. We zullen een stap verder moeten gaan bij het uitwerken van de nieuwe asielpcedure.

Inzake de civiele veiligheid wachten we op de conclusies van de commissie-Paulus en de risicoanalyse. Wij zullen ons in de eerste plaats bekommeren om de financiering van de hervorming.

Ten slotte zijn we blij met de bepalingen betreffende de criteria voor de activering van het rampenfonds. Nu hanteert men voor de werking van het fonds criteria die niet echt sporen met de huidige microklimatologische verschijnselen, waarvoor de

le pays. En substance, on sait que deux critères doivent être respectés. D'une part, le phénomène doit être exceptionnel au sens des chiffres retenus par la station IRM et, d'autre part, les dégâts doivent s'élever à plus de 1.250.000 euros. Dans le cas de microphénomènes, il arrive que les stations de mesure enregistrent des chiffres fort différents de ceux recueillis sur les lieux des événements. Le montant des dégâts pose également problème dans la mesure où le chiffre en vigueur est difficilement accessible pour des petites communes rurales isolées. Nous reviendrons en commission sur l'état d'avancement de vos travaux en cette matière.

12.06 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, eerst wil ik een woord van lof uiten ten aanzien van de rapporteur, omdat wij, denk ik, over een uitstekend verslag beschikken. Er zijn heel wat vragen gesteld in de commissievergadering, die ik allemaal in de commissievergadering beantwoord heb. Ik had aangekondigd dat ik een aantal vragen via het verslag zou beantwoorden. Ik denk dat alle intervenanten in de commissie respons hebben gekregen op hun opmerkingen.

Enkele punten zijn nu, in de plenaire vergadering, opnieuw naar voren gekomen. Ik zal ze systematisch, in volgorde van de vraagstelling, beantwoorden.

Mevrouw Schryvers heeft opnieuw de aandacht gevestigd op de noodzaak om de fiscale aftrekbaarheid in te voeren voor veiligheidsinvesteringen voor particulieren. Ik heb in de commissie geantwoord dat het huidige systeem voor zelfstandigen effectief voorziet in een interessante fiscale aftrekbaarheid, maar dat het tot mijn spijt nog te weinig wordt toegepast in de praktijk. Ik denk dat het er dus op aankomt, nadat wij de fiscale aftrekbaarheid voor zelfstandigen verhoogd hebben, om misschien de maatregel nog beter te promoten. In dat verband heb ik ook een beroep gedaan op de zelfstandigenorganisaties, opdat zij hun leden misschien nog meer zouden informeren.

Ik ben er voorstander van om hetzelfde te doen voor de particulieren. Daarvoor is er geen bijkomend geld nodig, mevrouw Schryvers, want fiscale aftrekbaarheid kost niets aan mijn begroting. Fiscale aftrekbaarheid is natuurlijk wel ten laste van de rijksmiddelen, en daar knelde het schoentje, omdat de meningen nogal uiteenlopen over de juiste budgettaire impact. Om die reden hebben wij bij de opmaak van de begroting gezegd dat wij de maatregel opnieuw zouden bespreken bij de begrotingscontrole, om na te gaan wat precies het effect van het systeem op de ontvangsten zou zijn, inzonderheid de minderontvangsten. Maar in 2006 kost ze niets. Zelfs al voeren we die maatregel in, in 2006 is er geen budgettair effect. Nadien, uiteraard, eens dat die maatregel op kruissnelheid zal komen, moeten wij dat kunnen kaderen in een budgettair meerjarenperspectief.

De discussie terzake, die wij in de commissievergadering hebben gevoerd, is ook gekoppeld aan de vraag van collega Maene over de indexering van de preventiecontracten. Die maatregel kost wel geld en is ook om die reden, wegens het budgettair impact, verschoven naar de begrotingscontrole.

Toen wij het minidebat hebben gehouden over de rellen die in Frankrijk hebben plaatsvonden en in erg veel mindere mate in ons

meetstations soms verschillende waarden registreren. Ook de omvang van de schade zorgt voor problemen, want het huidige cijfer is moeilijk haalbaar voor kleine, afgelegen plattelandsgemeenten. Wij zullen in de commissie terugkomen op de voortgang van die werkzaamheden.

12.06 **Patrick Dewael**, ministre: Je tiens à féliciter le rapporteur pour son excellent rapport. Quantité de questions ont déjà reçu une réponse en commission et, comme convenu, d'autres en ont reçu une dans le rapport.

Mme Schryvers vient de souligner la nécessité d'une déductibilité fiscale des investissements dans le secteur de la sécurité en faveur des particuliers. Ce système existe pour les indépendants mais ceux-ci l'utilisent encore trop peu. Nous les informerons mieux par l'intermédiaire des organisations d'indépendants après que nous aurons augmenté le montant fiscalement déductible.

Je suis partisan de l'instauration de la déductibilité fiscale pour les particuliers. A cette fin, je n'ai pas besoin de moyens budgétaires supplémentaires car cela se ferait au détriment du budget des voies et moyens. Toutefois, les opinions divergent sur l'incidence budgétaire. Nous en reparlerons au moment du contrôle budgétaire. Ce qui est certain, c'est qu'aucun effet ne sera perceptible avant 2006. Si nous instaurons la mesure, il faudra que nous le fassions dans une perspective budgétaire pluriannuelle.

Étant donné l'investissement que représente l'indexation des contrats de prévention, nous avons reporté la mesure au contrôle budgétaire.

Dans le cadre du mini-débat relatif aux émeutes en France, j'ai félicité

land, heb ik mijn lof niet onder stoelen of banken gestoken ter attentie van de vele straathoekwerkers die erin geslaagd zijn, op een heel inventieve manier, te voorkomen dat die vonk zou overslaan.

Ik denk dus dat wij aanpassingen moeten doorvoeren aan de preventiecontracten. We moeten ze niet alleen, budgettair gezien, indexeren. Ik denk dat het nuttig zou zijn om bijvoorbeeld de preventiecontracten te laten lopen over een langere looptijd. In het systeem van vandaag moeten de contracten jaarlijks worden verlengd. Ik denk dat enig meerjarenperspectief terzake ook wel op zijn plaats zou zijn.

Een langere looptijd voor de preventiecontracten en misschien ook minder betutteling voor de steden en gemeenten, zijn dus nuttig, want ik meen dat er vandaag zodanig veel voorwaarden worden opgelegd, dat sommige gemeentelijke ambtenaren vooral bezig zijn met het invullen van papieren en formulieren ter attentie van mijn departement. Ook de indexering van de contracten komt terug bij de begrotingscontrole.

Mevrouw Schryvers heeft ook vragen gesteld over de hervorming van de Civiele Veiligheid. Laat mij duidelijk zijn, er is vorig week nog een vergadering geweest van de commissie-Paulus. De finaliserende vergadering zal plaatsvinden op 3 januari. Op 20 januari is er een laatste vergadering, waarin de commissie haar werkzaamheden zal afsluiten en waarin mij het rapport van de commissie-Paulus tot hervorming van de Civiele Veiligheid zal worden bezorgd. Er waren inderdaad nog een paar ontbrekende elementen. Ik verwijs naar de nulmeting, waarvan sprake. Uiteraard moeten ook de risicoanalyse en de rapportage van de universiteiten nog aan het rapport worden toegevoegd.

Collega's, ik heb in de commissie uitdrukkelijk betoogd dat wij niet alleen werken aan een fundamentele hervorming, maar dat wij intussen ook de brandweer en de Civiele Veiligheid meer middelen toekennen. Wij doen dat in het kader van wat ik altijd een soort van tweesporenbeleid genoemd heb. Bij de fundamentele hervorming pas ik op om niet opnieuw in de fouten van het verleden te vervallen met betrekking tot de politiehervorming en om ze misschien toch niet al te snel door het Parlement te jagen. Ik wil een voldoende draagvlak bij de burgemeesters, bij de steden en gemeenten, want zij moeten in belangrijke mate deze hervorming mede dragen.

Ik heb in de commissie gezegd dat de financiering en de meerkosten van die hervorming een verantwoordelijkheid van de federale overheid zijn. Ik heb er echter ook aan toegevoegd dat er tussen de gemeenten grote discrepanties zijn in wat de gemeenten respectievelijk uitgeven aan brandweer en Civiele Veiligheid in het algemeen. Daarom is de nulmeting noodzakelijk. Er zijn vandaag grote discrepanties. Als elke burger recht heeft op een service inzake Civiele Veiligheid, dan is het ook niet meer dan normaal dat de verschillende gemeentebesturen terzake ongeveer dezelfde inspanning leveren. Het gaat niet langer op dat sommige gemeenten daaraan geen geld geven, omdat een aangrenzende gemeente het wel zal doen. Wij moeten de lat gelijkleggen.

Als wij zien dat vandaag 90% van de kosten van de brandweer nu al gedragen wordt door de steden en gemeenten, dan moeten wij twee

les travailleurs de rue de notre pays qui ont réussi à éviter que l'étincelle ne mette le feu aux poudres chez nous. Les contrats de prévention devraient couvrir une période plus longue et les villes et les communes devraient rencontrer moins de tracasseries administratives. Le système qui existe aujourd'hui doit être prorogé chaque année.

Le 20 janvier 2006, la commission Paulus me transmettra le rapport sur la réforme de la sécurité civile. Le zérotage, l'analyse des risques et les comptes rendus des universités figurent également dans ce rapport. Nous préparons non seulement une réforme fondamentale, mais octroyons simultanément davantage de moyens aux services d'incendie et à la protection civile. Contrairement à la réforme des polices, je ne souhaite pas soumettre cette réforme fondamentale à la hâte au Parlement. Je veux en effet disposer du soutien des villes et des communes. Le financement et le surcoût relèvent de la responsabilité du gouvernement fédéral mais il existe de grandes différences d'une commune à l'autre en ce qui concerne les dépenses consenties pour les services d'incendie et la protection civile. Le zérotage est indispensable pour que les efforts soient dorénavant comparables dans toutes les administrations communales. Les autorités fédérales doivent assumer le surcoût de la réforme par le biais d'un plan pluriannuel, alors que les villes et les communes assument actuellement déjà 90% du coût des services d'incendie.

Des efforts budgétaires sont déjà fournis en ce qui concerne la protection civile. En 2005, les investissements ont augmenté de 3,5 millions d'euros, contre 5 millions d'euros en 2006. Le montant total des investissements s'élève à 16,2 millions d'euros en

zaken doen. Ten eerste, de meerkosten van de hervorming in een meerjarenplan laten dragen door de federale overheid. Ten tweede, ik meen dat wij van de gelegenheid moeten gebruikmaken om de rekeningen van de verschillende gemeentebesturen ook eens naast elkaar te leggen en de spreekwoordelijke lat gelijk te leggen.

In afwachting van de fundamentele hervorming – het zou niet verantwoord zijn om daar nog een aantal maanden en misschien zelfs een paar jaar over te doen – gebeuren er nu al budgettaire inspanningen op het vlak van de Civiele Veiligheid. U kent de bedragen voor de investeringen. Na de verhoging vorig jaar, in het jaar 2005 dus, met 3,5 miljoen euro, hebben wij voor volgend jaar opnieuw 5 miljoen euro uitgetrokken voor investeringen.

Dat geeft in het jaar 2006 een totaal bedrag aan vastleggingkredieten voor materieel, van 16,2 miljoen euro. Dat is een eerste voorbeeld.

Een tweede voorbeeld betreft de opleidingen. Ik heb gezegd dat er volgend jaar 1 miljoen euro meer zou zijn voor opleidingen, wat voor 2006 opnieuw een stijging betekent van 66.000 euro.

We hebben het ook gehad over het Kenniscentrum.

Mijnheer de voorzitter, wij volgen met andere woorden twee sporen. Een eerste spoor is de hervorming ten gronde. Ik wil dat de gemeentebesturen na de verkiezingen van volgend jaar de kans krijgen om zich uit te spreken. Ik denk dat we gelegitimeerde besturen nodig hebben. We kunnen dat echter niet afhandelen vóór de gemeenteraadsverkiezingen. Ten tweede, moeten we budgettair een tandje bijsteken omdat er gedurende jaren te weinig werd geïnvesteerd in de brandweer. Dat is de reden waarom ik het leeuwendeel van de jaarlijkse verhoging die mij in het regeerakkoord werd toegewezen, elk jaar opnieuw reserveer voor de civiele veiligheid.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, collega Tant wenst u kort te onderbreken.

12.07 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de minister, een aspect dat bij mijn weten totnogtoe niet al te uitgebreid werd behandeld, betreft het statuut van de brandweerman. Dit staat voor een stuk los van de hervorming. Niet alleen de professionele brandweermannen en – vrouwen, maar vooral de vrijwilligers zijn daarvoor al zoveel jaren vragende partij. Op dat punt blijft men keer op keer, ondanks de destijds nog door de heer Duquesne aangekondigde intenties, op zijn honger zitten. Daarvan vinden we niets terug, terwijl er, zonder dit noodzakelijkerwijs te koppelen aan de globale hervormingen, onmiddellijk werk zou kunnen worden van gemaakt.

12.08 Minister Patrick Dewael: Mijnheer de voorzitter, we kunnen daarvan onmiddellijk werk maken. Collega Tant, voor de volledigheid van mijn betoog wil ik u zeggen dat we het eens zijn over het feit dat de brandweer ook in de toekomst zal moeten blijven werken met twee statuten, professionelen en vrijwilligers. Wij moeten de vrijwilligers koesteren. Als we die kwijtspielen, is er immers geen brandweer meer zoals deze nu goed functioneert.

Er zijn maatregelen genomen in het licht van wat ik mijn tweesporenbeleid noem. Ik heb de vergoedingen van de vrijwilligers

2006. Le budget des formations a été augmenté d'un million d'euros en 2005 et comptera encore 266.000 euros supplémentaires pour 2006. Les administrations communales devront donner leur avis sur la réforme fondamentale après les élections locales de 2006. Nous devons également fournir des efforts supplémentaires au plan budgétaire car les investissements dans les services d'incendie ont été insuffisants pendant des années.

Notre politique poursuit donc un double objectif: la réforme fondamentale d'une part et l'octroi de moyens supplémentaires d'autre part.

12.07 Paul Tant (CD&V): Le statut des pompiers n'a pas été abordé en détail. Les professionnels comme les volontaires le réclament déjà depuis des années. On pourrait s'y atteler sur-le-champ.

12.08 Patrick Dewael, ministre: Nous sommes d'accord sur le fait que les deux statuts au sein des services d'incendie subsisteront, car il est impossible d'assurer un fonctionnement correct des services d'incendie sans volontaires. J'ai rendu fiscalement plus attractives les rémunérations des volontaires et j'ai établi

fiscaal veel aantrekkelijker gemaakt. Er was ook een aansprakelijkheidsregeling die onrechtvaardig was omdat ze zwaarder was voor vrijwilligers dan voor professionele brandweperlui. Ik heb die lat nu gelijk gelegd. Er zijn maatregelen genomen voor het personeel. Ik neem eerstdaags contact met de vakbonden in verband met hun vragen en revendicaties met betrekking tot de professionele brandweperlui.

Ook daar zou ik kunnen zeggen dat ik de hervorming heb en in afwachting niets doe. Nee, de hervorming zal het statuut fundamenteel behandelen, maar in afwachting daarvan remediëren we aan een aantal schrijnende onrechtvaardigheden. Een van de grootste problemen zal zijn hoe we de toenemende druk tot professionalisering, ook in de opleiding, kunnen blijven verzoenen met het vrijwilligersstatuut en hoe zullen die mensen in voldoende mate beschikbaar zijn? Het gaat hier met andere woorden over de soepelheid die een werkgever nodig zal hebben om de vrijwilligers toe te laten te functioneren.

Daarover moet met het bedrijfsleven, de werkgevers worden overlegd. Het is immers niet voldoende dat men vrijwilligers heeft. Op het ogenblik dat zij moeten interveniëren, moeten ze ook door hun werkgever beschikbaar worden gesteld.

12.09 Paul Tant (CD&V): Ik zal zeer kort zijn, mijnheer de minister. De optie om beide pistes naast mekaar te houden, de professionelen en de vrijwilligers, onderschrijf ik helemaal. Ik denk dat u inderdaad een paar pogingen heeft gedaan om wat bij te benen, onder meer wat de vergoedingen betreft. Ik zou u willen vragen om voor de rest van het statuut toch niet te wachten tot er in ons land voldoende eensgezindheid bestaat over de globale hervorming. Ik denk dat het probleem dringend is. De aanpak van het probleem is al zo vaak in het vooruitzicht gesteld. Op de duur dreigt dat tot enige ontmoediging te leiden.

Wat uw akte van geloof in de vrijwilligers betreft, ik zou die nog willen versterken. Het is mijn innige overtuiging dat, wil men in een samenleving nog kansen geven aan edelmoedigheid en solidariteit in de directe betekenis van het woord, namelijk ten aanzien van mensen die in een risicosituatie verkeren, dan vormen brandweer en civiele bescherming daartoe een uitstekend instrument. Het behoud van de vrijwilligers in de brandweer is eigenlijk een essentieel element op het vlak van de kwaliteit van onze samenleving. Men spreekt veel over verzuring. Dat is ook voor een stuk het gevolg van het feit dat men soms te weinig kansen creëert in onze samenleving om nog rechtstreeks voor mekaar op te komen. De brandweer is daarvan een uitstekend voorbeeld.

De **voorzitter**: Ik mag niets zeggen maar u kent mijn mening daarover.

12.10 Minister Patrick Dewael: Als we de hervorming ten gronde zullen bespreken in de commissie, zal collega Tant vanzelfsprekend naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken komen om daar zijn sterke schouders onder te zetten.

Wat de politiehervorming betreft, mevrouw Schryvers zal het mij niet ten kwade duiden wanneer ik zeg dat we het daarover uitvoerig hebben gehad. U hebt een suggestie gedaan of een bekommernis

l'égalité en ce qui concerne le régime de responsabilité. Je contacterai les syndicats dans les prochains jours pour entendre les questions et les exigences des pompiers professionnels.

Nous continuons à éliminer les injustices en attendant la réforme fondamentale. Il importe de continuer à concilier la professionnalisation croissante avec le statut de volontaire, tant en ce qui concerne la formation que la souplesse dont font preuve les employeurs pour mettre des volontaires à disposition.

12.09 Paul Tant (CD&V): Je suis partisan, moi aussi, du maintien des deux statuts et il est vrai que le ministre s'est efforcé d'apporter des améliorations en matière d'indemnités. Toutefois, j'exhorte le ministre à ne pas attendre la réforme globale pour ce qui concerne le reste du statut. Le maintien des volontaires contribue à la qualité de la société. C'est un outil de solidarité directe.

12.10 Patrick Dewael, ministre: Je suis certain que M. Tant coopérera à la réforme lorsqu'il en sera débattu en commission de l'Intérieur.

Je prends acte de la préoccupation de Mme Schryvers

geuit inzake de "CaLog-isering". Ik neem dat mee.

Op het vlak van de kieswetgeving doet het mij ook genoeg, mevrouw Schryvers, dat u onze optie om afstand te nemen van de leeftijdsgrens van 30 jaar voor bijzitters, genegen bent. Als men aan de democratie moet deelnemen, zou ik persoonlijk liever willen spreken van een kiesrecht in plaats van een kiesplicht. Wij hebben in het Vlaams Parlement gezien dat collega Sauwens op een bepaald ogenblik – maar dit was wellicht de meest individuele expressie van de meest individuele emotie – ook in de richting van een kiesrecht heeft gepleit. Een zwaluw maakt de lente niet, mevrouw Schryvers. Als er een kiesplicht bestaat vanaf 18 jaar, waarom moet men dan 30 jaar zijn om de functie van bijzitter te kunnen vervullen? Die regel is historisch gegroeid.

Mijn verbazing was groot toen ik een eerste standpunt van uw fractie hoorde waar men de leeftijd wou optrekken tot 40 jaar. Toen begreep ik er niets meer van. 18 jaar lijkt me een goede optie. Mevrouw Van der Auwera zal wellicht bedoeld hebben dat men jonge gezinnen moet kunnen ontzien en als een van de twee wordt opgeroepen om bijzitter te zijn, dat de andere de mogelijkheid moet hebben om met de kinderen bezig te zijn. Ik denk dat we mekaar terzake volledig begrijpen. Uit de glimlach op uw beider gezicht neem ik aan dat dit incident is bijgelegd.

Wat de vragen van de heer Maene betreft, heb ik geantwoord op de problematiek van de financiering van de Civiele Veiligheid.

J'ai également dit que, lors du contrôle budgétaire, nous allons essayer de fixer l'indexation pour les contrats de prévention.

Ik kom thans tot de vragen inzake de uitwijzing van een Mongoolse journaliste.

Mijnheer de voorzitter, u weet dat ik niks tegen journalisten heb in het algemeen. De wet moet evenwel worden toegepast. Wanneer iemand zijn procedure heeft uitgeput, dan zijn er verschillende mogelijkheden.

De betrokkene kan vrijwillig terugkeren en deze mogelijkheid draagt nog steeds mijn voorkeur weg. We kunnen dit op een georganiseerde manier doen, zelfs met ondersteuning. Als iemand nalaat – we hebben het hierover zo dikwijls gehad in de commissie – van vrijwillig te vertrekken, dan moeten een aantal andere scenario's worden aangesproken. Er is de gedwongen terugkeer, de terugkeer via een escorte, de gedwongen repatriëring via de zogenaamde beveiligde vluchten.

Laat het voor eens en voor altijd duidelijk zijn dat mijn hart niet uitgaan naar deze oplossingen. Als iemand om welke reden ook – het is niet de minister die de beslissing neemt maar onafhankelijke asielinstanties – een negatieve beslissing krijgt, dan is de onverbiddelijke consequentie dat hij of zij het land moet verlaten. Iemand die niet vrijwillig terugkeert maar onderduikt en gedurende jaren zijn verblijf in ons land op een illegale manier kan organiseren, moet weten dat hij uit die illegaliteit geen rechten kan putten.

concernant la "calogisation".

J'estime que la limite d'âge de 30 ans pour les assesseurs n'a pas de raison d'être si l'obligation de vote s'applique à partir de 18 ans. Si le CD&V a préconisé un relèvement à 40 ans de l'âge, c'était sans doute dans le souci d'épargner les jeunes ménages. Je le comprends.

Bij de begrotingscontrole zullen we proberen de indexering voor de preventiecontracten vast te leggen.

En ce qui concerne l'expulsion d'une journaliste mongole: la loi doit être appliquée. Diverses possibilités s'offrent après épuisement de la procédure. Je donne la préférence à un retour volontaire, que nous pouvons soutenir. L'autre solution est celle du retour forcé, éventuellement avec une escorte ou par ce qu'on appelle les vols sécurisés. Je n'aime pas cette dernière solution, mais quand un étranger reçoit une décision négative de la part d'instances d'asile indépendantes, il doit quitter le pays.

Celui qui doit attendre pendant des années une décision à cause de la négligence des instances d'asile peut avoir recours à une solution individuelle de régularisation. Par contre, celui qui est fixé sur son sort après quelques mois et néglige l'ordre de quitter le pays ne

Laat me dat voor de Kamer nog eens verduidelijken. Als iemand door de nalatigheid van asielinstanties vier à vijf jaar moet wachten op een uitspraak, dan kan ik de individuele mogelijkheid toepassen die de wet mij biedt om zo'n geval te regulariseren. Iemand die evenwel op zes à zeven maanden tijd uitsluitel krijgt en maanden en maanden onderduikt en een bevel om het land te verlaten telkens naast zich neerlegt, kan geen rechten puren uit die periode van illegaliteit.

12.11 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, je voudrais faire une petite incise. Le ministre parle de la fin de la procédure? Parle-t-il du cas de la journaliste?

Le **président**: Il va y venir!

12.12 Patrick Dewael, ministre: Madame Nagy, j'évoque d'abord les principes généraux.

12.13 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le ministre, rappelons aussi que la Belgique a été condamnée parce qu'il n'y avait pas de recours suspensif et que la procédure ne sera pas terminée avant que le recours ne soit rendu.

12.14 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, ik kom tot een individueel geval, hoewel het vervelend is om in een plenaire vergadering van de Kamer op casuïstiek te moeten ingaan. De vragen werden echter gesteld tijdens de actualiteitssessie. Ik kom er dus nu op terug.

Il s'agit d'un cas pour lequel la demande d'asile a été traitée rapidement.

La demande a été introduite le 27 octobre 2000 et une décision du CGRA a été rendue le 21 décembre 2001. L'intéressée a reçu un ordre de quitter le territoire le 3 août 2005. Suite à un contrôle de police, elle a été mise en détention.

L'intéressée a introduit un recours en suspension en extrême urgence devant le Conseil d'Etat le 5 août 2005; ce dernier l'a rejeté le 10 août 2005.

L'intéressée a introduit deux demandes d'autorisation de séjour fondées sur l'article 9.3. La première a été jugée irrecevable pour défaut de circonstance exceptionnelle et la deuxième a fait l'objet d'une décision de non-prise en considération. Le 20 novembre, l'intéressée a refusé d'être rapatriée et a introduit une demande de remise en liberté. Le 8 décembre, la chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Liège a confirmé son maintien en détention.

Le 11 décembre, l'intéressée et son fils ont été rapatriés.

pourra tirer aucun droit de cette période d'illégalité.

12.11 Marie Nagy (ECOLO): De minister spreekt van het einde van de procedure. Heeft hij het over het geval van de journaliste?

12.12 Minister **Patrick Dewael**: Ik vermeld eerst de algemene principes.

12.13 Marie Nagy (ECOLO): Men mag niet vergeten dat België veroordeeld werd omdat er geen opschortend beroep mogelijk is. De procedure is niet gesloten zolang er geen uitspraak is over het beroep.

12.14 **Patrick Dewael**, ministre: Il est gênant de devoir aborder des cas individuels en séance plénière mais je n'y peux rien, on m'a posé cette question.

In dat specifiek geval werd de asielaanvraag snel behandeld.

Het CGVS heeft op 21 december 2001 een beslissing genomen. De betrokkene heeft op 3 augustus 2005 een bevel gekregen het grondgebied te verlaten. Bij een politiecontrole werd ze in hechtenis genomen. Op 5 augustus heeft ze een beroep tot schorsing wegens dringende noodzakelijkheid bij de Raad van State ingediend die het op 10 augustus 2005 heeft verworpen.

De betrokkene heeft twee aanvragen tot verblijfsmachtiging op grond van artikel 9.3 ingediend. De eerste werd onontvankelijk bevonden en in het tweede geval werd tot een niet-inoverwegingneming beslist. Op 20 november heeft de betrokkene zich tegen haar repatriëring verzet.

en een verzoek tot invrijheidstelling ingediend. Op 8 december heeft de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Luik haar hechtenis bevestigd. Op 11 december werden de betrokkene en haar zoon gerepatriëerd.

Dat is het feitelijk verloop van de procedure.

Mijnheer de voorzitter, er was een asielerzoek, dat snel werd afgehandeld. De betrokkene krijgt het bevel het land te verlaten, maar legt dat bevel naast zich neer. De betrokkene duikt onder in de "illegaliteit". Op het ogenblik dat zij wordt opgepakt bij een politiecontrole, put zij haar rechten uit.

Mevrouw Nagy mag toch niet zeggen dat de rechten in bedoeld dossier werden miskend. De betrokkene heeft immers twee keer een verzoek ingediend op basis van artikel 9, 3°. Zij is naar de Raad van State gestapt, waar haar verzoek werd afgewezen. Met andere woorden, de rechten werden uitgeput.

Ik weet niet op welke basis mevrouw Nagy beweert dat een asielzoeker na vier of vijf jaar onderduiken in België kan blijven. In dat geval zal België het meest attractieve land worden van de hele wereld. Wij kunnen dat niet doen. Zolang ik op deze stoel zit, zal ik dat principe ook blijven herhalen.

Ik begrijp wel dat we alleszins rekening moeten houden met humanitaire aspecten. Dat zou ik ook nog willen zeggen aan de heer Boukourna.

Il y a toujours un monitoring. Le commissaire général aux réfugiés examine de manière proactive, dans toutes ses décisions, la possibilité de retour de l'étranger qui se voit refuser le statut de réfugié. Vous la connaissez, c'est ce qu'on appelle la "clause de non-reconduite".

Deuxièmement, l'Office des étrangers respecte les avis du commissaire général.

Troisièmement, l'Office des étrangers suit également de près la situation dans les différents pays d'origine.

Met andere woorden, als een aanvraag tot asiel wordt afgewezen en er is sprake van een terugwijzing, dan is er altijd een onderzoek en een advies of die terugwijzing wel kan gebeuren, rekening houdend met de situatie ter plaatse. Via onze diplomatieke en consulaire kanalen gebeurt er vaak ook aanvullend onderzoek.

Ik wil u nog even herinneren aan de situatie van de Afghanen, twee jaar geleden, toen ik besliste hun niet-erkenning als politieke vluchtelingen te bevestigen, maar gedurende een zekere tijdsspanne de uitwijzing niet te laten doorgaan, rekening houdend met de situatie ter plaatse.

La demande d'asile a été traitée rapidement mais l'intéressée est passée dans la clandestinité. Lorsqu'elle a été interpellée lors d'un contrôle de police, elle a épuisé ses droits. Si les demandeurs d'asile pouvaient rester en Belgique après y avoir séjourné plusieurs années dans la clandestinité, ce pays serait le plus attrayant du monde. Ceci ne sera pas possible tant que je serai ministre de l'Intérieur. Il convient cependant de tenir compte des aspects humanitaires.

Er is altijd sprake van monitoring. De commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen onderzoekt in hoeverre de vreemdeling aan wie het statuut van vluchteling wordt geweigerd, de mogelijkheid heeft naar zijn thuisland terug te keren. De Dienst Vreemdelingenzaken houdt rekening met het advies van de commissaris-generaal en volgt de toestand in de diverse landen van herkomst op de voet.

On examine toujours si l'expulsion constitue une option en tenant compte de la situation sur place. En outre, une enquête complémentaire est souvent menée par la voie diplomatique. Pour cette raison, la décision a été prise il y a deux ans de ne pas expulser les Afghans pendant un certain temps. Nous menons une politique correcte et humanitaire.

Dus ik meen, mijnheer de voorzitter, dat wij, wat het asielbeleid en het vreemdelingenbeleid betreft, inderdaad een correct beleid voeren. Dat beleid moet correct zijn inzake de toepassing en het respecteren van een aantal principes. Tegelijk is het een humanitair beleid want in de mate van het mogelijke wordt steeds rekening gehouden met dat soort van argumentatie. Ik meen dat het beste bewijs hiervan is dat ik voor de ene waarschijnlijk te hard ben en voor de andere wellicht te zacht. Ik meen dus dat wij terzake een goede koers varen.

Wij hebben nu tot een aantal aanpassingen beslist in de Ministerraad. Wij hebben ook beslist de mogelijkheden tot gezinshereniging te verstrengen. Wij conformeren ons op die manier aan een richtlijn van de Europese Unie.

Ook CD&V heeft het ontwerp in verband met de schijnhuwelijken vorige week mee goedgekeurd. Ik las dat men, volgens mevrouw Lanjri, niet ver genoeg gaat inzake de gezinshereniging en dat de inburgering op dat vlak zou moeten worden ingevoerd. De inburgering is evenwel een bevoegdheid van de Gemeenschappen en terzake moet u dus, wat Vlaanderen aangaat, mijn beleid zien als complementair met wat op het vlak van verplichte integratie gebeurt door de bevoegde Vlaamse regering.

Ik wil tot slot op een aantal punten ingaan door mevrouw Galant naar voren geschoven.

Le **président**: Monsieur le ministre, veuillez m'excuser, normalement une réplique devait être donnée à votre réponse aux questions posées par M. Boukourna et Mme Nagy. Je voudrais donc les laisser réagir avant que vous ne répondiez aux questions posées par Mme Galant.

12.15 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, M. le ministre joue sur le recours. Or, le recours sur le fond au Conseil d'Etat n'a pas été tranché avant que la journaliste ne soit expulsée. Un problème se pose non pas au niveau du recours en extrême urgence mais au niveau du recours sur le fond.

Par ailleurs, la deuxième demande d'examen de l'article 9.3 n'a pas non plus été tranchée avant que la personne ne soit expulsée. C'est là que la difficulté se pose. La nouvelle modification introduite par la réforme du droit d'asile crée un recours effectif et ce, en vue de se conformer à l'arrêt Conka. En attendant que la réforme soit appliquée, un problème se pose donc en termes de procédure.

12.16 Mohammed Boukourna (PS): Monsieur le président, je remercie M. le ministre pour ses réponses.

Il est vrai que les cas individuels n'ont pas à être traités ici. Néanmoins, comme je l'ai dit tout à l'heure, notre inquiétude trouvait

Lors du Conseil des ministres, il a été décidé de durcir les conditions liées au regroupement familial. Nous alignons notre politique sur une directive européenne. Le CD&V a également voté en faveur du projet relatif aux mariages de complaisance mais estime que nous n'allons pas assez loin en matière de regroupement familial. Mme Lanjri estime que l'intégration doit être incluse dans le dossier, mais il s'agit d'une compétence communautaire. Ma politique complète celle du gouvernement flamand.

12.15 Marie Nagy (ECOLO): Over het beroep ten gronde bij de Raad van State werd geen uitspraak gedaan vóór de journaliste werd uitgewezen. Er rijst dus een probleem met betrekking tot het beroep ten gronde. Over het tweede verzoek om behandeling van artikel 9.3 kwam er evenmin een beslissing vóór de betrokkene het land werd uitgezet.

De bij de hervorming van het asielrecht ingevoerde wijziging stelt een effectieve beroepsmogelijkheid in. In afwachting van de tenuitvoerlegging van de hervorming, zitten we met een procedureprobleem.

12.16 Mohammed Boukourna (PS): Verscheidene punten baren ons zorgen, inzonderheid de manier waarop die problemen worden aangepakt. Gezien de

son origine dans divers éléments, notamment dans la manière dont ces problèmes sont gérés.

Par ailleurs, je reviens une fois encore sur la concomitance de ces faits. Le progrès réalisé par le gouvernement et l'accord obtenu par ce dernier dans le cadre du statut de protection subsidiaire me font penser que ce malheureux événement est une opportunité gâchée. Toutes les personnes que j'ai citées tout à l'heure auraient pu, normalement, prétendre bénéficier de ce statut.

door de regering geboekte vooruitgang en het akkoord dat de regering bereikt heeft met betrekking tot de subsidiaire beschermingsstatus ben ik geneigd te geloven dat deze jammerlijke geschiedenis een gemiste kans is. Alle personen die ik daarstraks heb vernoemd, hadden normalerwijze aanspraak kunnen maken op die status.

12.17 Minister **Patrick Dewael**: De heer Boukourna verwijst naar het B-statuuut, de subsidiaire bescherming. Dat is ook een richtlijn van de Europese Unie, maar de asielinstanties passen die richtlijn reeds de facto toe. Nogmaals, als het gaat om beslissingen van asielinstanties – u weet dat, mijnheer de voorzitter – ben ik altijd erg voorzichtig om commentaar te geven. Men moet weten wat men wilt. Ofwel heeft men onafhankelijke asielinstanties en respecteert men die beslissingen, ofwel denkt men dat de minister die beslissingen moet nemen, maar dan komt men natuurlijk in een politieke besluitvorming. In dit geval meen ik dat de uitspraak van de Raad van State, waarnaar mevrouw Nagy verwijst, niet moest worden afgewacht omdat een beroep bij de Raad van State wat dat betreft niet opschortend werkt. Daar gaat geen opschortend effect vanuit.

12.17 **Patrick Dewael**, ministre: M. Boukourna renvoie au statut B, la protection subsidiaire. Les instances d'asile appliquent déjà la directive européenne de facto. Soit on respecte les décisions d'instances d'asile indépendantes, soit on s'en remet à la décision du ministre. Il ne fallait pas attendre l'avis du Conseil d'État puisque le recours auprès de cette instance n'est pas suspensif.

12.18 **Nahima Lanjri** (CD&V): Ik heb gehoord wat u zei, mijnheer de minister. Ik zat in mijn bureau te luisteren.

12.19 Minister **Patrick Dewael**: Is het daarom dat u naar hier bent gekomen, omdat ik u geciteerd heb?

12.20 **Nahima Lanjri** (CD&V): Omdat u de zaken eigenlijk verkeerd voorstelt, mijnheer de minister. U weet dat maar al te goed.

U zegt dat inburgering een Vlaamse materie is en dat het verkeerd is om dat daaraan te koppelen. Uiteraard is inburgering een Vlaamse materie, mijnheer de minister. Dat weet ik ook wel, maar dat men de voorwaarde om inburgeringscursussen te volgen, kan koppelen aan de verblijfsvergunning, is ook evident. Dat past men trouwens momenteel al in Nederland toe. In Nederland gaat men zelfs nog een stap verder. In Nederland wordt dat niet alleen gekoppeld aan de verblijfstitel. In Nederland gaat men in de toekomst zelfs zo ver dat men Nederlands moet leren in het land van herkomst. Ik wil zo ver niet gaan.

Mijnheer de minister, uw collega en partijgenoot, minister Marino Keulen, is vragende partij om dit te koppelen aan de verblijfsvergunning. Hij merkt immers dat men met inburgeringscursussen veel kan vragen en dat men ermee sancties kan opleggen, maar dat die sancties uiteindelijk niet werken. Men mag toch op zijn minst verwachten dat iemand die naar hier komt en hier heel zijn leven uitbouwt, hier komt leven en werken, de spelregels kent, zijn rechten en plichten kent en een minimum aan kennis heeft van de streektaal. In Vlaanderen zijn dat de Vlaamse voorwaarden, in Wallonië zijn dat andere en in Brussel zijn dat nog andere. Die zaak, mijnheer de minister – dat staat ook in mijn wetsvoorstel – is te uit te maken door de Gemeenschappen zelf, maar alleen het federaal

12.20 **Nahima Lanjri** (CD&V): Le ministre sait parfaitement que sa manière de présenter la situation n'est pas correcte. Je sais aussi que l'intégration est une matière flamande. Toutefois, il est tout aussi évident de lier l'octroi des permis de séjour au fait de suivre des cours d'intégration. Cela existe déjà aux Pays-Bas, où l'on va même exiger que le candidat apprenne déjà le néerlandais dans son pays d'origine. Personnellement, je ne vais pas aussi loin.

Le ministre flamand, M. Keulen, entend aussi lier le permis de séjour et les cours d'intégration parce qu'il constate que les sanctions restent sans effet. Les personnes souhaitant construire leur existence ici, doivent au moins connaître leurs droits et leurs obligations et avoir un minimum de maîtrise de la langue.

niveau kan ervoor zorgen dat de koppeling gemaakt wordt. Dat mag u niet ontkennen, want dan doet u de waarheid geweld aan.

12.21 Minister **Patrick Dewael**: Laten we het ontwerp afwachten, mevrouw Lanjri. Met betrekking tot de schijnhuwelijken hebben we mekaar toch ook gevonden: we hebben een goede bespreking gehad in de commissie. Ik heb gezien dat hier, in de plenaire vergadering, uw fractie na enige aarzeling "ja" heeft gestemd.

Inzake de gezinshereniging kom ik dus met mijn voorstellen, maar we leven natuurlijk in een federaal land met een ingewikkelde bevoegdheidsstructuur. Dat maakt inderdaad dat men in het Noorden en het Zuiden van het land andere accenten kan leggen op het vlak van het integratiebeleid. Laten we de discussie niet openen over hoe het eraan toe gaat in andere regeringen, mevrouw Lanjri: we hebben het daar al moeilijk genoeg mee gehad in de voorbije weken. Laten we ons houden bij onze eigen bevoegdheden.

Ik wil afronden met de vragen van mevrouw Galan. Ik deel haar standpunt om zowel de SIS-kaart als het rijbewijs in de elektronische identiteitskaart te integreren. De studie om het rijbewijs effectief te integreren zal eerstdaags worden aangevat. Inzake het opnemen van bijkomende gezondheidsgegevens zijn er problemen gerezen in de privacycommissie. Die heeft laten weten er problemen mee te hebben dat bijkomende gezondheidsgegevens zouden worden opgenomen op de elektronische identiteitskaart. Daaraan moet nog enige argumentatie gepaard gaan.

Dan is er het wetsvoorstel dat uw fractie heeft ingediend over het stemrecht voor Belgen in het buitenland. Als de commissie dit op de agenda plaatst, kunnen we dat bespreken. U weet dat daarover geen politieke afspraken bestaan in de regering: dit is een parlementair initiatief, dat we te gepasten tijde in de commissie kunnen behandelen.

U hebt nog gevraagd naar de timing inzake de hervorming van de asielpprocedure. Op 23 december komen de ontwerpen voor de Ministerraad en zullen ze uiteraard verstuurd worden naar de Raad van State. Mevrouw Galan, we zullen alleszins een overgangsfase nodig hebben. Om de procedure met de nieuwe Raad voor vreemdelingenbetwistingen operationeel te maken hebben we nog wel enige tijd nodig. In afwachting hebben we een overgangsfase nodig, waarin zowel de Vaste Beroepscommissie als de Raad van State een extra injectie aan middelen en mankracht moeten krijgen om de dossiers uit het verleden af te werken.

Duizenden dossiers inzake vreemdelingen wachten bij de Raad van State op een behandeling. Wij kunnen de procedure niet hervormen en die laten liggen. In een overgangsfase zullen wij dus een extra injectie nodig hebben van mankracht en van middelen om die achterstand weg te werken, zowel op het niveau van de Raad van State als op het niveau van de Vaste Beroepscommissie.

Mijnheer de voorzitter, dat was mijn repliek op de verschillende interessante vragen en opmerkingen.

Les Communautés doivent déterminer elles-mêmes les conditions précises, mais seul le pouvoir fédéral peut décider de cette association.

12.21 **Patrick Dewael**, ministre: Attendons d'abord le projet. Au niveau des mariages de complaisance également, Mme Lanjri et moi-même sommes enfin sur la même longueur d'ondes. Cela n'empêche que les entités fédérées peuvent définir leurs propres accents. Tenons-nous en à nos propres compétences et laissons de côté les considérations relatives aux autres gouvernements.

Je partage la position de Mme Galant, qui estime qu'il conviendrait d'intégrer la carte SIS et le permis de conduire à la carte d'identité électronique. L'étude relative au permis de conduire sera lancée dans les prochains jours. La commission de protection de la vie privée a cependant quelques objections quant à l'intégration de données complémentaires en matière de santé.

Nous pourrions examiner la proposition de loi relative au droit de vote des Belges à l'étranger quand la commission portera ce point à l'ordre du jour. Il n'y a aucun accord en la matière au sein du gouvernement.

La réforme de la procédure d'asile fera l'objet de débats au Conseil des ministres du 23 décembre. Le texte sera ensuite transmis au Conseil d'État. Une phase de transition sera en tout cas nécessaire avant que le nouveau Conseil du contentieux des étrangers ne soit opérationnel. La Commission permanente de recours et le Conseil d'État doivent recevoir davantage de moyens et de personnel pour traiter les milliers de dossiers en attente.

12.22 Katrien Schryvers (CD&V): Mijnheer de minister, ik wil kort iets zeggen over de fiscale aftrekbaarheid. Ik heb gezegd dat wij ons wetsvoorstel terug zullen indienen. Wij wensen immers inderdaad dat hiervan werk wordt gemaakt. U stelt dit nu weer een beetje in het vooruitzicht. U zegt dat dit geen financiële implicaties heeft in 2006, wel nadien natuurlijk. Men moet natuurlijk niet alleen kijken naar de financiële implicaties, maar ook naar de meerwaarde die het heeft inzake bewustwording, inzake bewustheid van de bevolking omtrent veiligheid, het subjectief veiligheidsgevoel, enzovoort. Wij zullen dus onze voorstellen terzake terug indienen.

Wat de brandweer en de civiele veiligheid betreft, noteer ik dat op 20 januari de afsluitende bijeenkomst van de commissie-Paulus plaatsvindt. Dan zullen de werkzaamheden beëindigd worden. U zegt dat u dan via een tweesporenbeleid zult werken, want dat u niet onmiddellijk en niet te snel de hervorming zult doorvoeren, want dat u op dat vlak lessen hebt getrokken uit het verleden. Bovendien wenst u na de verkiezingen van 2006 met gelegitimeerde besturen te werken. Ik stel mij de vraag of de huidige besturen niet gelegitimeerd zijn. Men is dat voor zes jaar. Ik begrijp echter wat u bedoelt. U wenst dus vanaf begin 2007 werk te maken van die hervorming. De vraag die men zich dan kan stellen is of u en de regering waarvan u deel uitmaakt dan nog gelegitimeerd zijn.

12.23 Minister Patrick Dewael: Wat is uw mening? Moeten wij daaraan voorbijgaan?

Ik heb reeds veel burgemeesters ontmoet in dat verband. Zij zeiden mij allemaal dat ze de grote principes kunnen onderschrijven. Zij zeggen echter ook dat het misschien toch wel wenselijk zou zijn om alles verder voorbereidend af te ronden. Wij kunnen alle voorbereidingen doen. Wij kunnen zelfs de wetteksten in het Parlement inleiden. Eens de nieuwe gemeentebesturen zullen zijn geïnstalleerd, kunnen wij de laatste toetsing doen bij de nieuwe gemeentebesturen. Dan kan het Parlement heel snel de hervorming goedkeuren. Dan zal er een hervorming zijn die ook effectief gedragen wordt op het terrein.

12.24 Katrien Schryvers (CD&V): Mijnheer de minister, wij vinden het alleszins heel belangrijk dat die hervorming gedragen wordt vanuit verschillende kanten en door de verschillende partners die betrokken zijn in het beleid terzake. U mag er dus zeker van zijn dat dit ook ons standpunt is.

U zegt dat u oefeningen zult doen om de lat gelijk te leggen of meer gelijk te leggen. Ik hoop dat u dan absoluut ook rekening houdt met de verschillen en de diversiteiten die er bestaan in het landschap, onder meer voor de verschillende risico's die er zijn, de landelijkheid van gebieden en dergelijke.

Dan wil ik het nog heel kort hebben over het ontwerp dat u aankondigt

12.22 Katrien Schryvers (CD&V): Nous ferons réinscrire à l'ordre du jour notre proposition de loi sur la déductibilité fiscale. Les implications budgétaires ne sont pas le seul paramètre important. La présente proposition de loi revêt aussi une plus-value en ce qu'elle conscientise la population.

Le 20 janvier, la commission Paulus se réunira pour la dernière fois. Le ministre n'a pas l'intention de réformer précipitamment les services d'incendie parce qu'il a tiré les leçons de la réforme des polices. Il est même prêt à attendre jusqu'au lendemain des élections de 2006 afin de pouvoir travailler avec des pouvoirs communaux légitimes. Cependant, les pouvoirs actuels sont tout à fait légitimes pour une période de six ans et je ne vois pas pourquoi le ministre ne collaborerait pas avec eux. D'ailleurs, le ministre Dewael et le gouvernement Verhofstadt seront-ils encore en place en 2007?

12.23 Patrick Dewael, ministre: Les bourgmestres sont prêts à faire tous les préparatifs nécessaires mais il me paraît logique de procéder à l'ultime vérification avec les nouveaux pouvoirs communaux. C'est seulement alors qu'on pourra parler à bon droit d'une politique soutenue par la population. Quant au Parlement, il pourra adopter très rapidement la réforme finale.

12.24 Katrien Schryvers (CD&V): Nous ne sommes évidemment pas opposés au fait que la politique mise en œuvre bénéficie d'un large soutien.

Le ministre veut uniformiser. Reste à espérer qu'il tiendra suffisamment compte de la diversité.

Nous avons effectivement fait une proposition tendant à recruter les

inzake de kieswetgeving. Wij hebben inderdaad een voorstel gedaan om de leeftijd op te trekken van de bijzitters naar de 40-jarigen. Wat voor ons het belangrijkste was, was niet precies die leeftijd maar dat niet altijd die jonge gezinnen geconfronteerd zouden worden met die oproeping en dat er ook maar één oproeping per gezin, per adres, kan zijn. De verwarring die ontstaan is, kwam er omdat in de pers gecommuniceerd werd dat het dat u alleen 18-jarigen zou laten oproepen. Daar kunnen wij ons natuurlijk niet in vinden. Maar als u voorstelt een mix te nemen uit de hele bevolking, uit de groep van 18-tot 60-jarigen, dan kunnen wij ons daar wel in vinden.

assesseurs des bureaux électoraux parmi les personnes ayant quarante ans révolus. Ce dont nous étions soucieux, c'est que ce ne soient pas systématiquement les jeunes ménages qui reçoivent les convocations et qu'il n'y ait qu'une convocation par ménage. Quant à la proposition visant à prendre un échantillon représentatif de toute la population, nous la faisons nôtre.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Chers collègues, je vous signale que plus de 43 orateurs, soit près d'un tiers de la Chambre, sont intervenus au cours de ces deux journées de débat.

Collega's, ik zal nu overgaan tot de artikelsgewijze bespreking. Dat vergt wat tijd.

13 Agenda

13 Agenda

13.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil kort nog iets zeggen over de regeling van de werkzaamheden. Ik heb u daarover vanmiddag een aantal documenten laten geworden. Ik wil mijn schrijven met betrekking tot het samenroepen van de commissies nogmaals onder uw aandacht willen brengen. Ik zal het ook hebben over de manier waarop de besprekingen in het Parlement zijn gevoerd, in het bijzonder over de problematiek van de toetsing door het Rekenhof van de werkzaamheden in de commissies voor de Financiën en de Begroting. Gelet op het late uur en de bespreking die ons nog wacht, zal ik daar niet in extenso over uitweiden.

U weet waarnaar ik verwijs, mijnheer de voorzitter, namelijk naar verschillende bepalingen, het statuut van het Rekenhof en de bijzondere wet van 1989. Ik had graag daarop een antwoord van u gekregen, dat ook de Kamer vanaf volgende week engageert.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, u kent mijn eerste antwoord in de Conferentie van voorzitters van vorige woensdag. Wat is de situatie nu? In een beslissing in de conferentie van 6 of 7 maanden geleden was gezegd dat wij per commissie het Rekenhof ad hoc konden oproepen. Het zou spijtig zijn als dat niet kon, want het is onze vaste commissie, als ik het zo mag zeggen.

Ik heb uiteraard ook het verslag gelezen dat het Rekenhof over de begroting heeft gemaakt. Ik heb toch het gevoel dat er toch iets speciaals is. Het is geen gewone aangelegenheid van een wetsontwerp dat van het Rekenhof in de commissie komt.

Ik heb vorige woensdag in de conferentie tegen de heer Tant gezegd dat ik ernstig overweeg, als de Kamer en de fractieleiders daarmee

13.01 Pieter De Crem (CD&V) : Je souhaiterais émettre une brève observation à propos de l'ordre des travaux parce que j'ai remis au président certains documents à ce propos cet après-midi. Je m'interroge principalement sur la manière dont la Cour des comptes a pu contrôler les travaux en commission des Finances et du Budget. Je renvoie à diverses dispositions, à la loi spéciale de 1989 et au statut de la Cour des comptes.

Le **président**: Il y a six mois, nous avons décidé que nous pouvions convoquer la Cour des comptes par commission ad hoc chaque fois que cela s'avérerait nécessaire. J'ai également lu le rapport de la Cour des comptes et il s'agit tout de même d'une situation particulière.

Si la Chambre marque son accord, j'ai l'intention d'adapter le Règlement pour que la Cour des comptes puisse, sur demande,

akkoord gaan uiteraard, om in de commissie Reglement dringenderwijs, begin volgend jaar, een amendement in te dienen op het Reglement. Dat moet ertoe strekken dat het Rekenhof uitleg en advies moet komen geven over een specifiek gevraagde element of commentaar op de rijksmiddelen en de begroting, indien gevraagd. De rest zouden wij vrijlaten. Wij weten immers nooit hoe de zaken verlopen. Dat zal ik voorstellen. Ik denk dat het idee goed is. Wij moeten daarmee niet te lang wachten. Dat zou al mogelijk zijn voor maart of april 2006. Dat is mijn eerste antwoord.

13.02 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dacht dat u iets expansiever zou zijn.

De **voorzitter**: Het is een eerste antwoord.

13.03 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u tegt mij door niet te antwoorden op een aantal zaken die ik u in het schrijven had laten geworden. Het heeft ook te maken met het jaarverslag van de Hoge Raad van Financiën, dat er niet is.

De **voorzitter**: Daarover heb ik ook een nota laten maken, mijnheer De Crem. Er werd mij meegedeeld dat het gebrek aan samengesteld zijn...

13.04 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is de eerste keer.

De **voorzitter**: Als u wil, geef ik u de nota. Het is juist dat het de eerste keer is. Dat staat er duidelijk in; ik heb het laten opnemen. De heer Reynders heeft gezegd dat er nog geen voordracht van kandidaten binnengekomen was van de Gewesten. De Hoge Raad van Financiën is nog niet samengesteld en kan het door de wet opgelegde advies dat bij de begrotingsbespreking moest worden gevoegd, niet geven. Het is uniek. Ik beken dat. U of uw collega's heeft de heer Reynders daarover gisteren ook ondervraagd. Hij heeft gezegd: "La plus belle femme du monde ne peut donner que ce qu'elle a. Als de Gewesten tot nu toe nog niemand hebben aangeduid, kan ik niet samenstellen."

Hoe dan ook kan men vragen waarom het zolang moet duren.

13.05 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil een derde aangelegenheid aankaarten namens veel collega's, zelfs van de meerderheid, betreffende wat wij hier de voorbije dagen hebben meegemaakt. Ik denk dat u zich terecht hebt opgewonden. Ik ken u al een tijdje. Gisteren was u terecht kwaad. Ik weet dat u soms uw woede en uw ergernis veinst, maar gisteren was u terecht kwaad.

We hebben hier gisteren het belachelijke schouwspel meegemaakt van ministers die te laat zijn, maar van wie de komst wordt aangekondigd door het verschijnen van een batterij medewerkers op de gaanderijen. Ministers moeten "vrouws" en mans genoeg zijn om zichzelf te verdedigen.

De minister van Binnenlandse Zaken kan dat en hij doet dat ook. Dat

venir fournir explications et avis sur un élément spécifique du budget.

13.03 Pieter De Crem (CD&V): Le président ne répond pas à un certain nombre d'éléments que je lui ai communiqués par écrit. Il s'agit de l'absence du rapport annuel du Conseil supérieur des Finances.

Le **président**: J'ai également fait rédiger une note à ce sujet.

Le **président**: Pareille situation ne s'est jamais produite. Si les Régions n'ont désigné personne, le Conseil ne peut être constitué.

13.05 Pieter De Crem (CD&V): La dernière récrimination que je souhaite faire, et je me fais en cela également l'écho de certains collègues de la majorité, concerne le spectacle grotesque qui nous a été livré ici, hier, par certains ministres. Ils arrivent en retard et se font accompagner d'une ribambelle de collaborateurs dans les tribunes. Il s'amorce ensuite un intense trafic SMS. Le ministre de l'Intérieur est tout de même parfaitement capable de répondre

er één medewerker is voor operationele ondersteuning, weten we allemaal. Maar we willen toch niet langer die schabouwelijke, belachelijke voorstelling die we hier hebben meegemaakt, waarbij ministers echt de buiksprekers zijn van de spinsels en het sms-gebeuren vanuit de gaanderijen. lui-même.

Ik heb hier gisteren ministers aangekondigd gezien, waarna eerst zeven of acht medewerkers verschenen. Dat is, echt waar, een belachelijke zaak.

Ik spreek niet altijd, maar in deze materie wel, ook namens de meerderheid.

De **voorzitter**: Ik zal geen commentaar geven.

Le **président**: Je m'abstiendrais de tout commentaire.

Wat er ook van zij, het is altijd een les. Ik zal u iets zeggen wat u misschien zal verrassen.

Toen ik nog een jonge minister van Nationale Opvoeding was, was mevrouw Craeybeckx-Orij voorzitter van de commissie. Welnu, mijnheer de vice-eerste minister, ik ging naar de commissievergadering en wachtte tot de vergadering begon. Na een kwartier vroeg de voorzitter mij: "Mijnheer de minister, waar is u kabinetschef." Ik antwoordde dat hij niet kwam. "Komt u dan alleen?" vroeg de voorzitter. Dat was de verrassing van haar leven, als ik dat als commentaar mag geven.

13.06 Pieter De Crem (CD&V): Leeft zij nog?

De **voorzitter**: Ja. Zij was lid van de CVP. In die partij leeft men, God zij dank, gelukkig lang.

13.07 Pieter De Crem (CD&V): Uw waakhond indertijd was mevrouw D'hondt, niet mevrouw Greta, maar mevrouw Paula?

De **voorzitter**: Dat was een kwarteeuw later.

14 Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2006 (2043/1-5)

- **Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2006 (2044/1-15)**
- **Budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2006. Exposé général (2042/1)**
- **Notes de politique générale (2045/1-25) (Continuation)**

14 Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2043/1-5)

- **Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2044/1-15)**
- **Begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2006. Algemene toelichting (2042/1)**
- **Algemene beleidsnota's (2045/1-25) (Voortzetting)**

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles du budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2006. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2043/1+2)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van de rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2006. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2043/1+2)**

Le projet de loi compte 19 articles.

Het wetsontwerp telt 19 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 19 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 19 worden artikel per artikel aangenomen.

Le tableau annexé est adopté sans observation.
De tabel in bijlage wordt zonder opmerkingen aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble du budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2006 aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van de rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2006. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2044/1+2) et (2043/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2044/1+2) et (2043/3)**

Ik zal voor de lange rubricering, een oplossing voorstellen, zoals ik de jongste tijd al gedaan heb. Ik zal in globale rubrieken spreken. Anders zijn wij een klein half uur bezig met alleen al het citeren van de artikelen.

Er is wel een amendement, van collega Verherstraeten!

Amendement déposé:
Ingediend amendement:

Art. 1-01-2
! 8 - Servais Verherstraeten **(2044/15)**

Ik houd dus artikel 1-01-2 aan en het amendement van collega Verherstraeten. Alle andere artikelen, 1-01-3 tot 1-01-9...

Ja, mevrouw Taelman?

14.01 Martine Taelman (VLD): Mijnheer de voorzitter, mag ik over amendement nr. 8 van de heer Verherstraeten even iets zeggen?

De **voorzitter:** U mag zeggen wat u wenst.

14.02 Martine Taelman (VLD): Ik kan volledig akkoord gaan met de doelstelling van het amendement van de heer Verherstraeten dat ertoe strekt om in een bijkomende financiering te voorzien voor het studiecentrum voor kernenergie in Mol. Ik meen dat het, los van elke discussie over de toekomst van de kernenergie, een historische vergissing zou zijn als wij de knowhow die wij in dit land opgebouwd hebben in verband met kernenergie verloren zouden laten gaan.

Door de sluiting van het bedrijf Belgonucleaire door de multinational AREVA/COGEMA is er een verlies van dividenden voor het SCK. Een bijkomende financiering is dus inderdaad nodig. Ik zal mij echter onthouden bij de stemming over dit amendement, omdat ik meen dat een alternatief voorstel voor het SCK beter zou zijn. Dat alternatief voorstel zou erin bestaan dat de 10 miljoen euro die momenteel op een aparte rekening bij het departement Economie staat, omwille van terugbetalingen van BTW-heffingen door het NIRAS, uit de nucleaire

14.02 Martine Taelman (VLD): Je suis entièrement d'accord avec l'objectif que poursuit M. Verherstraeten dans son amendement. Il demande un financement supplémentaire pour le Centre d'étude de l'énergie nucléaire de Mol. Négliger l'expertise développée dans notre pays en matière d'énergie nucléaire constituerait une erreur historique.

Je m'abstiendrai toutefois lors du vote de cet amendement car j'estime qu'une proposition

sector dus, tenminste voor een deel zou worden doorgestort aan het SCK, wat ervoor zou zorgen dat zij veel vroeger over bijkomende fondsen zouden kunnen beschikken.

Ik zou de minister van Begroting, ze is er evenwel niet, nog eens expliciet willen vragen om haar akkoord te geven met deze operatie van doorstorting van de BTW, zodat de mogelijkheid zou worden geboden om dit jaar aan het SCK iets meer dan 6 miljoen euro bijkomende middelen te geven.

différente de celle de M. Verherstraeten serait préférable pour le CEN. Il s'agirait de verser à ce dernier au moins une partie des dix millions d'euros qui se trouvent sur un compte distinct du ministère de l'Économie et qui proviennent de remboursements de prélèvements de TVA par l'ONDRAF. Le CEN disposera ainsi plus rapidement des fonds. Je voudrais demander au ministre du Budget d'approuver cette opération.

De **voorzitter**: U hebt gesproken over artikel 1-01-2. Ik zal nu per rubriek werken.

Les articles 1-01-1, 1-01-3 à 1-01-9, 2.02.1 à 2.02.13, 2.03.1 et 2.03.2, 2.04.1 à 2.04.7, 2.05.1 et 2.05.2, 2.12.1 à 2.12.10, 2.13.1 à 2.13.11, 2.14.1 à 2.14.18, 2.16.1 à 2.16.29, 2.17.1 à 2.17.9, 2.18.1 à 2.18.8, 2.19.1 à 2.19.14, 2.21.1 à 2.21.12, 2.23.1 à 2.23.7, 2.24.1 à 2.24.8, 2.25.1 à 2.25.9, 2.32.1 à 2.32.7, 2.33.1 à 2.33.9, 2.44.1 à 2.44.10, 2.46.1 à 2.46.10, 2.51.1 à 2.51.9, 2.52.1, 3-01-1 à 3-01-4, 4-01-1 à 4-01-3, 5-01-1 à 5-01-4 sont adoptés article par article.

De artikelen 1-01-1, 1-01-3 tot 1-01-9, 2.02.1 tot 2.02.13, 2.03.1 en 2.03.2, 2.04.1 tot 2.04.7, 2.05.1 en 2.05.2, 2.12.1 tot 2.12.10, 2.13.1 tot 2.13.11, 2.14.1 tot 2.14.18, 2.16.1 tot 2.16.29, 2.17.1 tot 2.17.9, 2.18.1 tot 2.18.8, 2.19.1 tot 2.19.14, 2.21.1 tot 2.21.12, 2.23.1 tot 2.23.7, 2.24.1 tot 2.24.8, 2.25.1 tot 2.25.9, 2.32.1 tot 2.32.7, 2.33.1 tot 2.33.9, 2.44.1 tot 2.44.10, 2.46.1 tot 2.46.10, 2.51.1 tot 2.51.9, 2.52.1, 3-01-1 tot 3-01-4, 4-01-1 tot 4-01-3, 5-01-1 tot 5-01-4 worden artikel per artikel aangenomen.

Le vote sur l'amendement, l'article 1-01-2 et les tableaux annexés est réservé.

De stemming over het amendement, het artikel 1-01-2 en de tabellen in bijlage wordt aangehouden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement, l'article 1-01-2 réservés et les tableaux annexés ainsi que sur l'ensemble du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2006 aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement, het aangehouden artikel 1-01-2 en de tabellen in bijlage en over het geheel van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 zal later plaatsvinden.

15 Renvoi en commission

15 Verzending naar commissie

Les articles 93 à 143 du projet de loi-programme (n° 2097/1) avaient été renvoyés en commission des Finances et du Budget. Je vous propose de renvoyer ces dispositions en commission des Finances et du Budget afin d'y permettre l'examen de deux amendements du gouvernement présentés après le dépôt du rapport.

De artikelen 93 tot 143 van het ontwerp van programmawet (nr. 2097/1) werden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting verzonden. Ik stel u voor deze bepalingen terug te zenden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting teneinde twee amendementen van de regering voorgelegd na indiening van het verslag te bespreken.

Pas d'observations ? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar ? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Collega's, ik sluit de namiddagvergadering. De avondvergadering begint om 18.15uur met het wetsontwerp over het Generatiepact. Ik vraag de rapporteurs die verslag willen uitbrengen om aanwezig te zijn.

Als u het ermee eens bent, stel ik voor dat we vanavond zouden werken vanaf 18.15 uur tot 20 uur of 20.30 uur en dan, nadat we de tenoren hebben gehoord, mevrouw D'hondt, even zouden onderbreken. Daarna kunnen we verder gaan. Als we goed doorwerken kunnen de stemmingen rond 23 uur plaatsvinden. Als de heer Deseyn niet te lang het woord neemt, wat hij gisteren met veel brio heeft gedaan, zullen wij misschien reeds vroeger klaar zijn.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 18.02 uur. Volgende vergadering donderdag 15 december 2005 om 18.15 uur.

La séance est levée à 18.02 heures. Prochaine séance jeudi le 15 décembre 2005 à 18.15 heures.

Ce compte rendu n'a pas d'annexe.

Dit verslag heeft geen bijlage.